

حهَثِه جحودُههُ جَنِتبِهِ عَنِت خَكْمَهُ

حبود بهمه ۱۹۹۹ مخمدند، بحبود مجمدند، مخمدند، مخمد ۱۹۹۹ مخمدند، مخمدند

The Order of the first and third day of the Funeral Service for Male and Famal

Holy Apostolic Catholic Assyrian Church of the East

Organized by Cor-bishop: George Toma, Doctor of Ministry (D.Min)

**USA** 

#### خفو حدوشه

"يكوى عوبش، دعنهموى عووكوى بني ويوشفه في حكِم كِيهِ، دهرهيْه. ويكوى يم هودِس وخِينِس، دنِهَم هنسهنه دختبدٍه\*"

خېه چه خوه د دخونه بېکوه دېمچه حوکېنه کمېده بک ښېې و بک خوه. خه بکه خوه د دخوه و د بخت د حکوه د د بېکو د کوه د د بېکو د کوه د کوه

"دَحُومَ نَهُ كَتِوْنِهِ تَهُدُومِهِ، وَهُمِيهُ تَهُ تَوْدَوَهُ، وَهُنِيهُ تَاكُومِهُ وَهُنِهُ تَاكُومِهُ وَهُ (هَكُمُوهُ) عَلَيْهُ وَهُنِهُ وَهُنِهُ وَقُومُ مُوهِ وَهُنَهُ وَهُوهُ وَهُمُهُ وَهُنِهُ وَقُومُ وَهُنَا اللّه مَوْمُ خُكُبُهُ تَهُذُومُهِ مُكَمِّعُ وَتَوْدُكُومِ؛ فُوْدَ وَهُوهُ وَهُنَا اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّه ودُومُنَا وَعُودُهُ كَنُكُمِ مِنْ فُلُومُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ

"جُسدِه کِنه دِنْجِه وَی جَد حکره فِدِبهِه وَک فِعِمهٔ، یَک شِیّه معهویدِد دِنجِدِه وَی فِعِمهٔ، یَک جَد فی معهوی که جعه وی فَعَمهٔ، یَک شِیّه معهویدِد دِندِده \*

دِكْرُ فَوَخَدُمْ دِدُوشِرُ جَعِيْدُ دَهُوْهُمْ دِبْ نُوجِهِ ذِنْ دَدُ فَكُمْ مَنْ تَعْرَفُومُ وَكُرُ فَوَمِي خُدِمِيْدُ كَوَهُ، دَدُوشِرُ دَجْعِبُومِهُ دِبْخُوهُ يَكُوهُ تِنْوَتِهُ عَجْنَتِهُ جَدَ يَثَنِّ حِيْدُ، فَوْدِبَوْهُ، دُوْهُمْ دِجْعِبُومِهُ مِيْدُهُ يَكُوهُ تَنْوَتِهِ عَجْنَتِهِ خِدَ يَنْعَلَمُهُ كُونُهُ دِجْتِهِ، نَمْدَهُ ﴿ وَكُمْهُ ﴿ فَهُ وَ مُعْدُهُ لَمُوهُ ﴾ فَدْ ﴿ وَكُبِهُ مُوهُ وَلَمْ مُوهُ وَلَمْ مُوهُ وَلَمْ مُوهُ و تُحَدِّهُ ﴾ ﴿ لَا مُعْدُهُ ﴿ وَلَمْهُ مُنْهُ مُكُوهُ لَا مُوهُ ﴿ وَلِمْهُ ﴿ وَلَا مُنْهُ مُ مُعْمَلُهُ ﴿ وَلَمْ اللَّهُ اللّلَهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّ

دِكْرُ وَمُحْدُهُ بَدُنْكُمْ دَفَرَهُ مِهُ وَهُمْ حَبِهُ بَدُهُ مِهُ مُحَدُهُ مِهُ مُحَدُهُ مَا مُحَدُهُ مَا دُمُ مُحَدُهُ عَدِهُ مَا دُمُهُ مَا دُمُهُ عَدِهُ مَا دُمُهُ عَدِهُ مَا دُمُهُ عَدِهُ مَا دُمُهُ عَدِهُ عَدِهُ عَدَهُ عَا عَدَهُ عَا عَدَهُ عَدُهُ عَدُهُ عَا عَدُهُ عَدُهُ عَدُهُ عَدُهُ عَدُهُ عَدُهُ عَدُهُ عَدُهُ عَدُهُ

خلاف وهور بحد المراقع المراقع المراقع المراقع المراقع المراقع المرقع ال

حَجْدِدْتِهِ دِيَهُمْهِ مَكِه ضَ يَعَدِّهِ دِهُوسِيسَهُ مَكُهُ حَفَوْهِ دِجْدِهُ مِ يَكْفُ مَكُمُ المُوثِهُ مَكُمُ المُوثِهُ مُنْهُ مَكُم المُوثِهُ مَكُم المُوثِهُ مَكُم المُوثِهُ مَكُم المُوثِهُ المُؤْمِ المُؤْمِ المُؤْمِ المُؤمِنِ المُؤمِنِي المُؤمِنِ المُؤمِنِ المُؤمِنِ المُؤمِنِي المُؤمِنِ المُؤمِنِ المُؤمِنِ المُؤمِنِ المُؤمِنِ المُؤمِنِي ا

سەھھد ختبود سعىكىەھد دېدھد دېدهد شد سبەھد دېكى كەنھد دەنىد خىمەھمە ەخبىددە دېكىكىد ئىد كىلىدە دېكى كەنھد دەدىدە. "قەمدە، ئىدىكىد ئىدەتەھ، دىنىدە، ئىدى كىلىدد ئىدد (كەندى) كىدەندەدە. دىنى دىكىدە، دىكە دىدە بىد سەدىد دېدىدە، كىدىدەدەرە."

حسوهها دَهُمْ دَهُمْ مَهُدُمْ بُك وَرُ صوهفِهِ مِن صَدَنَيْ بُك مِك هَدِمْ دَبَدِهِ مَيْدِهِ. هُدُمْ بُكُمْ حَجْدِهِ مُعْدِم فِعِيس كَحَكْمَ فِتَبِدٍ، ومُوكَوَن هُمَهُمْ جُمَ حَكْمَهُ. يَنْتِهُ جِدِيهُ وَوْدِبِقِهُ حَجْدُمُهُمْ جَعَجُنْهُ.

كند 12 جم 2020 هج 1 عند كموذ مودي كموذه وكالم هيئة المناهم المناهم المناهم المناهم كند ال

فَجِهْنِهِ صَعِبِح مَغِمِعُنَهُ. وَذِكُونَهُ وَذِكُونَهُ هَيهُ مَايَّهُ عَوَجَهُهُ خُوبِهُ لَا خُدِهُ اللهِ اللهُ اللهُ

First the Deacon begins: Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name, Let us pray, peace be with us.

ەدىخد خصنى يىكەنى، ئەد، مىھكەد بىنجىس كىنىڭ جھنى بەسخىنى بەسخىنى بەسخىنى بەسخىنى بەسخىنى بەسخىنى بەلىكى بەرنى بەلىكى بەرنى بەرنى ئىلىكى بارىكى بارىك

(وكفهد، يه هودس وهجدس وهجنس كښكر جهنه وهمونهد وهكرنه وهكرنه وهكرنه وهكرنه وهكرنه وهكرنه وهكرنه وهكرنه وهكرنه وهوده ككونه وهدونه وهوده ككلهبي وهدونه وهوده كلهبي وهدونه وهوده كلهبي وهدونه وهوده كله وهدونه وهوده كلهبي وهدونه وهوده كلهبي وهدونه وهوده كلهبي وهدونه وهدونه كلهبي وهدونه وهدونه

*Prayer:* We confess, worship and glorify the hidden and glorified power of your Glorious Trinity, for you are The LORD in the two worlds which you have created, O, LORD of our life and death, Father, Son, and Holy Spirit, forever: *Response*: Amen.

# عبذنه

٥٥٥٥٠٨ نبي كبذه دكنه كه ١٠٠٤ \* جبه هبيد بد سديد \* نبي هكتبر فعدبب حفية \* نبي حبوب كد يهدفده يده \* هوده هب ١٠٠٤ \* فعدب خوب \* نسمه مد كبونه هستونه فكيكن هده \* فعدد \* فعدب خوب \* محكوه فستونه فكريك نفسه هي مدند فعد فوب خوب \* محكوه في المعاد \* نفسه هي معود \* عديه وهدنه حدده \* هدنه خوب كيه داره \* في عدد خوب هي معود \* عديم هدنه حدده \* هدنه حدده \* معيد براه داره والمعدد \* خوب فيه سالم فيه مدنه والمعاد \* مدند كراه والمعدد \* معيد كراه والمعدد \* مدند كراه والمعدد كراه

# عبة

# Shuraya for both Men & Women (Psalm 88:1-9)

O LORD GOD of my salvation: (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name) O LORD GOD of my salvation \* I have cried day and night before you \* Let my prayer come before you \* Incline your ear unto my supplication \* For my soul is full of troubles \* And my life draws near to Sheol \* I am counted with them that go down into the pit \* I am like a man who has no strength \* Like a nobleman abandoned among the dead \* Like the slain that lie down in the grave \* Whom you remembered no more\* They are lost to you \* You have laid me in the lowest pit \* In the darkness and in the shadows of death \* your wrath rests hard upon me \* And you have afflicted me with all your waves \* You have put away mine acquaintances far from me \* You have made me an abomination to them \* I am shut up and I cannot come forth \* Mine eyes are weakened from weeping \* LORD, I have called upon You daily \* I have stretched out my hand to You \* Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit, (O, you who brings the dead to life, glory be to your name) \* From everlasting and forever and ever amen and amen. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

ەنجە مجمعند. سىد عددد خض.

**Deacon**: Let us pray: Peace be with us.

عِكَهُ بِهِ بُكِهِ بِهُ دِهِ مِهِ بِهُ فَهُ وَهُ فِهُ مِهُ الْمِنْ وَمُنِسَهُ وَهُ فِهِ فِهِ فِهِ فِهِ فِهِ فِه فِهِ فِهُ فِهِ فِهِ مِهِ مِنْ اللَّهِ فِي مِنْ اللَّهِ فِي مِنْ اللَّهِ فِي مِنْ اللَّهِ فِي اللَّهِ فِي اللَّهُ فِي اللَّهِ فِي اللَّهِ فِي اللَّهُ الللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّ وقالِمُ الللللَّا الللَّهُ الللللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللللَّ

(عِكَهُهُهُ. يَكُوهُ مَهُ كَبَهُ مِهُ فَيْدِهُ هِم فِهُهُ: هَمنِهُمْنَهُ وَمُكَوَهُم هِم فَهُهُ الْمُخْهُ وَمُكُوهُم هُمُ (بُذَكُهُ): مَعَبْدِهُمْ مَدِهُمُ مَدَهُمُ مَدِهُمُ مَدِهُمُ مَدِهُمُ مَدِهُمُ مَدِهُمُ مَدَهُمُ مَدَاهُمُ مَدَاهُمُ مَدَاهُمُ مَدَاهُمُ مَدَهُمُ مَدَاهُمُ مَنْ مَدَاهُمُ مَدَاهُمُ مَنْ مَدَاهُمُ مَدَاهُمُ مَدَاهُمُ مَدَاهُمُ مَدَاهُمُ مَدَاهُمُ مَدَاهُمُ مَا مَدَاهُمُ مَعْمُ مُعُمُ مَدَاهُمُ مَدَاهُمُ مَا مَدَاهُمُ مَدَاهُمُ مَدَاهُمُ مَامِ مُعْمُ مَدَاهُمُ مَامُ مَامُ مَدَاهُمُ مَامُ مَامُ مَدَاهُمُ مَامُ مَدَاهُمُ مَامُ مَدَاهُمُ مَامُ مُنْ مَامُ مُعْمُ مُعْمُ مَامُ مُعْمُ مُعْمُ مَامُ مَامُ مَامُ مُعْمُ مَامُ مَامُ مُعْمُ مُعْمُ مَامُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مِنْ مُعْمُ مُعُمْ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعُمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعُمُ مُعُمُ مُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعُمُ مُعُمُ م

Prayer. Unto you who did form Adam from the earth, and the Quickener of his children from the dust; and the renewal of his form from corruption, we confess, worship and glorify you, for you are the ruler in both worlds, which you have created, O, Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever. Response: Amen

# عبخنه

#### عەذنى

منيرد منيرد مند بعمه المناهد المناهد المند ال

# Shuraya for Men & Women (Psalm 88:10-18)

Behold You will show wonders to the dead (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name) Behold You will show wonders to the dead \* The

mighty ones shall rise and praise You \* They that are in the graves shall declare Your loving-kindness \* And Your faithfulness in destruction \* Your wonders shall be known in the dark \* And Your righteousness in the land that has been forsaken \* But to You have I cried, O LORD \* And in the morning shall my prayer come early before You O LORD\* Forsake not my soul \* And turn not Your face from me \* I am poor and afflicted from my youth \* I have been proud but now I am humbled and crushed \* Your fierce wrath goes over me \* Your terrors have silenced me \* They came round about me daily like water \* They set themselves in array against me \* Friends and neighbors You have put far from me \* And mine acquaintances You have kept away from me \* Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit (O, you who brings the dead to life, glory be to your name) From everlasting and forever and ever amen and amen. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name).

ەنىجە ھېھىنىد. سېد سكند خغى.

Deacon: Let us pray, peace be with us,

*Prayer.* Unto You, O who formes us by His grace and who causes us to die by His righteousness and who quickens us by the abundant greatness of His mercifulness: We confess, worship, and glorify that you are the ruler in both worlds which You have created, O LORD of our life and death, Father, Son, and Holy Spirit. *Response:* Amen

همعب جعقه منهنب منعدب. خفتنهٔ دکجدد.

(ەجەجب چھقچە ەنمجب ەنھدب خەتنىيە دېججزە)

At this point the priest places incense into the censer, and they sit and recite anthems for males.

ئِدْه نِهِجِه دِخْدِدْى خِد حكههٔ، فِدِبِدْى فِدِبِدْى فِدِبِهِ، فِدِمهُ، كَدْهِم، فِدْدَه مِعبِنَه، كَدْهِمِه وَلَا مِعبِنَه، وَلَا خِدْمهُ، فِدُمهُ، فِدُمهُ، فِدُمهُ، فِدُمهُ، فِدُم خِدْمهُ، فِلا سِتِه محتبِدٍ، وَكُذُ خِدْمهُ، فِلا سِتِه محتبِدٍ، وَكَذَبُد \*

Let the soul of Your servant rejoice: With all Your saints; O King Christ, Let the soul of your servant rest in peace. Where grieving does not rule; neither suffering, nor sadness; only the promised Eternal life\*

ṭخە ﮬﺪﯗ، ﺑﻤﯩﻨﺠﯩﺮ ﺋﻪﺩﯗﻟﯩﺪﻯ. ﺑﯩﺪ ﺑﯩﺪﻩﻩ ﻣﻪﺭﯨﺪﯨﻦ: ﻛﯩﺘﻪﺭﻩ ﺩﯦﺪﻯ، ﺋﯘﺕ: ﮬﺒﯘﺩ ﺩﻫﻪﺵ، ﻓﺪﯨﻨﺒﯩﻦ. ﺋﯩ ﺋﯩﺪﯨﺪﻩ ﻣﯩﺪﯨﺪ ﺩﯦﻨﺪﻩﻩﺩ، ﺩﻩﺩ ﺳﯩﻨﯩﺪﻩﺕ ﻣﯩﺪﯨﺪ ﻳﯩﻨﻰ، ﻳﯘﺩ ﻧﯩﻴﯩﺪ ﺩﻩﻧﯩﻦ ﺩﯨﺒﯩﻨﻪﻧﺪﻯ \*

(كەۋد ئىچە ھۆك، ەھىدەدىد ۋەققىدىد. بىك بىكە ھېدنى، كىدەكد دىنى ئەدد؛ ھېدد، دىدەنى، بەدىنى، كى ئىكىدى ئىد ھىدى ئىكە، دەك كى دىنىدەد ھىدى ئىد، يىك نىيىد ەھىدى ئى دېسىدە \*)

Great is our Lord and HE is greatly praised: Upon God is our confident trust; The Creator of our father Adam; The Hope of our life and death. Neither the world is worthy, nor its comforts; yet by your mercyies quicken us and bring us unto life \*

(جُونُدُدُ كَجُونُدُدُ يَم فَعِلْ فَوَكُمْ دِتَدِدُكُو جَبِيهِ مَنْ حَكَمَّهُ يَحُوهُ هَذِهُ اللهِ مَنْ مَنْ م نَكْتُلْ تَسَوْتِهِ: كَيْكُمْ دِتَذِدُكُو لَيْتِوهِ. دَهُوهُلا هَوْسَوْدِهِ فَدُقُوهِهِ: عَوْوَكُمْ شِيْدُ وَمَوْدُهُ لَكُونُو لِيَحْدُو لِيَالِمُ لَا مَنْ فَيْدِ اللهِ مَنْ فَيْدُ اللهِ عَنْ اللهُ ال

From age to age Your deeds are retold: More than all the created things; The Gracious one in HIS love; lifted up the

image which HIS grace had formed; and death corrupted his members: He promised life and resurrection; to the race of Adam which had been weared out in corruption \*

۵عنشه وهدنه بهنید تهوهد. هدنی که ها فهده: نهنه حند هوسدنی: دیهنید کرهن شید. نیده دجده، ضدبنیه: صهنی که کنهها ذنه دیکنعه، عوبشه میهدیم، هاهدنمه \*

(عِحدَمْ وَهُونَا حِمْوَى حِمُوهِ هِهُ مَذِنَا جَمْدُهُ عَلَى مَا مُولِكُمْ مِنْ فَكِفُا: كُنْ حَبْدِهُ عِنْ مُ عُومِدُمِهُ وَهُدُنَا حِمْدُنَا جَمْدُهُ وَمُنْ جَمْدُهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّ كنوهه وَ فَذِهِ: دِكْتِعِبْ عَوْتِهُا هُمُوهِكُمْ يَخْدُهُا \*)

The glories of The LORD shall my mouth proclaim: Behold the soul has been separated from the body by Your command; to ascend (and enter) into the abode of Life. Where all Your saints await your Great Day; to put on glory and to render thanks (unto HIM)\*

حەنىجىه خدنه تىچكەه، كى ھجدد كى جك دېدىد، دىوشقى كىبد دېكىدى: نى دىخەدب كدەن، دجك نىنى دېدىسى تى، دىم كە ئىتى دېكىد، دىنى نىمىدەك تىدىدى «

The LORD is faithful in HIS Words: Be not saddened because of your sleep; the resurrection will awaken you; as our Savior has promised. Whosoever believes in ME; has eternal life; and <sup>13</sup>

I will raise him up on the last day (on the Day of the general Resurrection)\*

They shall pass and You shall remain: This world shall pass; and all its desires will be dissolved; nothing will remain forever; except for truth and righteousness; and the (eternal) life which our savior promised; for those who loved HIM and kept HIS commandments \*

نَكُوهُ عَمِينَ مِيْدِتَ مِخْدَبَ هَذِهِ وَجِينِهُ هَا مِهْمَهُ كَدِيبَ جَبِهُ: فَكُنُوكِ عَمِيْنَهُ. كَنِيبَذِتَ ذِكُوهُ يَنِهُ: تَهُوهِهِوْ، طِيئِهُ دَجِهِيَةِ: هَوْكِنْهُ دَوْسَضِيهِ يَسُوحِ هَوْسَ حَنْفِتِهِوْهِ \*

(غَدْمَهُ عَمِد بُی تِنْمَنْمُ، عَمِد بُی هَذِی جَدِبهِ مِنْمُ حَدِبهِ بُکه مِنْمُ حَدِبهِ مِنْمُ حَدِبهِ مِن مودهٔ فِکنهٔ بُهُ حِنْمِیْمُ: حَدَیْهُ مَنْ حَدِبهِ مِنْمُ حَدِبهِ مِنْمُ حَدِبهِ مِنْمُ حَدِبهِ مِنْمُ حَدِب تِنْمَهُ مُنْمُ مِنْمُ بُهُ مِنْمُ مِنْمُ اللّٰهِ مِنْمُ مِنْمُ مِنْمُ مِنْمُ مِنْمُ مِنْمُ مِنْمُ مِنْمُ مِن

O, God we have heard by our ears: We have heard, O LORD, that Your righteousness; has prepared pleasures for the

righteous; and to the wicked ones, severe sufferings. And, for our deceased ones who were accompanied with the fear of their short comings in their death; May the abundance of Your mercies, O Lord stand at their face \*

مِجْكِهُ، دَيكِتِه دَوْدِبْهِ، فَهُ وَهُمْ حَوْثُهُ \* دَهْهُهُ، دَيكِتِه كُر هُمَهُمْ هُهُ، هَنْكَ الْهُنْهُ عِيمُسْتَكُنْهُ، دَيتَهُسْكِك كَدْكُر سَتْكُر: سِنْكُ دِكِتِهِ وَوْدِبْهُمْ مُنْكُ هُمُ فَيْهِ عِيمُسْتُكُ مُنْهُ اللّهُ عَلَيْهُ عُودُكُمْ اللّهُ

The mouth of the righteous-one speaks wisdom: Blessed Paul proclaims; mankind is prepared to die, to put on immortality; and, also this corruptible will be changed to incorruptible and the Power which formed him, will renew his image \*

(فَذِه حَبْنَةِ: حَبْنَةِ: حَبْنَةِ: حَبْنَةِ: حَبْنَةِ: حَفَّةً عَبْنَةً: تَفَدَّمَةً عَبْنَةً: تَفَدَّمَةً عَنْ حَبْنَةً: تَفَدُّمُ حَبِيَةً عَبْنَةً: تَفَا جَفِتُكُ حَبْنَةً: تَفَا جَفِتُكُ خَدِهُ كَبُوه وَدَفَكُمْ \*) فَوَدَّكُنُنُهُ: تَذِهُذُا دِبْنِهَ: دِنْهُ كُوه وَدَفَكُمْ \*)

*He will spread forth HIS wings and accept them*: With heavenly assemblies; the righteous ones shall fly; into the highest, to meet our LORD when HE comes. And they shall <sup>15</sup>

enter with HIM into the Bridal Chamber; to receive their rewards (*promised to them*) in the Land of Life, where there is no fear \*

خوجه هاجه هاده محدد المركن وبهدومها هاه المراه المراع المراه الم

(يەتىكە، ھِنَجەكە، ھۆۋد. ئېكنى دېدە فددىھى، ھەمى مەتىكە كۆدە، دىد ھىكجەكى دھى كىدەنى، عىلىنى دېد دىد كىدەكى، مىتىلى ئىتى دىدىنىد، كىلىقى دىدە دىدىكى كە سىدىد «)

He had given me my food of bitterness: The Tree in Paradise; gave death to Adam; by eating from its fruit. The Cross upon Golgotha; brought forth life and resurrection; unto the race of Adam; worn out by corruption \*

خِنِم: هَلَام صِعبِهُ فَدَهُ فِي: حَنَه صِهِ مِهْم بَهُ فَيَهِي، هَوْمبهُ مِي بَعدِه فِيكِبْدِي عَلَى مِي بَعدِه مِعبِهُ وَحَدِدُه فِيكِبْدِي فَيكِبْدُه فِيكِبْدُه فِيكِبْدُهُ وَلَكُبْدُه فِيكُبْدُه فِيكُبْدُه فِيكُنْدُه فِيكُنْدُونُ فَيكُنْدُه فِيكُنْدُونُ فَيكُنْدُونُ فَيكُنْ فَيكُنْدُونُ فَيكُونُ فَيكُونُ فَيكُنْ فَيكُنْدُونُ فَيكُنْ فَيكُنْ فَيكُونُ فَيكُونُ فَيكُونُ فَيكُنْ فَيكُونُ فَي

(عودند محدده ند محدده فرده دعود هدا هداند فده والمعادد بالمعاد بالمعا

Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit: O, King Christ our Savior, on the day of your coming quicken us; and let us stand on Your right hand, with the righteous people who

pleased you; and believed confessing your Cross, with them may we inherit eternal life \*

# خەتىنىد جىتىد خەك، حكىبىد فجبتىد.

Hymns for Female

غنسهه عند دفيد دفيد محدة منده ودب عدم حده مندد و معب حده و المعب مده مندد و معب مده و المعب مده مندد و معب مده و المعب و المعب مده و الم

Glorify HIM with the sound of the trumpet: with the voice of trumpet and the harp: all the dead will rise and lift to HIM praise. Unto the Father, Son, and the Holy Spirit, that HE is the quickener of our bodies \*

جُدهِد حَده به جِدِبَتَحْد، نَجْم كِجه جَدْدِه جَدْدِه مِع جَدَدُد فَدَهُ فَدَهُ فَدَهُ اللهِ مَدِهُ اللهِ مَد جَبْلَدُة هما: جَيِلْجَه مِع جمهان نَهُ نَيْم نِيع مِنْعبيد، مِع بَعبيْم جَدُه دِد خِعم \*

(چه جَمِح حَكَمَة مِ چَدْدِهِ، خَدْدُ كِجَكُنَهُ دِيْدُح هِ جَدُهُ: محدَهُ نَهُ فَدَهُ وَدُوم هِ جَمِعِت كِبَ م دِنْكَدِهِهِ: يَعِلَمَة هِ خِدْدُهِم، خَدْهُ كَجَكُنَهُ دِيْدُح هِ جَدُهُ: محدَهُ نَهُ خَدْمُهُ هِ خِدُهُ وَمُ

*He will heal all your heartaches*. O, Father, who did form Adam from the earth and the Son the Redeemer of his (Adam's)

children from error, by HIS Cross. You, quicken me and make me to stand at your right hand, to confess Your Name \*

He has sent from Heaven and redeems us: Worshiped is God who has sent us HIS beloved (Son) and redeemed our race from death and corruption. And is sitting at the Right Hand of the Father; beseeching mercy for all of us \*

My soul rejoices in God: The souls who took refuge in the Cross, will inherit treasure that will never end. Glorify and confess with the celestial beings, in order to be mingled in their midst (order) \*

۵۰ يېدنې ميمكنې دېرې هېدېنې معېشه فدننې د دېنې منسفنه وفدننه د دېرهنې بنېږه. نيرې ډېښې نتهې و دنوډې د بورېنې نېفهه

(مُحمَّهُ، تَدْجُمَّ هُجَجُمَّ جُهَ . يَكُومُ تَهُجُدُهُ مَفِّ هَجَبَيْهُ فَدُهُ فَيَهُ مَوْهُ هِنِسْهُنَهُ هُفَدُهُمْ دَحْكُمَّهُ خُتَبِدِهُ. ثَنَبَ دِحْجَدُهُ، تَيْحُومُ؛ هُمُودُدِكُهُهُ بَرِيْحُبُهُمُ وَتَخْدُهُمُ \*)

O, Come, let us kneel and worship Him: Unto You, we worship, O, Christ our Savior, for You are the quickener and the Savior of all the dead. Those who have been baptized in Your Name, and confessed Your Cross and your death \*

حكون، كجو هغفي، كجو هعبشة هكنه دهعتنسنة، شدة، وهففت حكوب نهنبة دودبقه دهدهد يدن، المكنه بخده بخدتون» (حكسم يكور يهنئه منه يكور هعبشة هكنه بخدة بخداده بخدم منه ميهنده حكس نهنية دودبقه وادبقه والمها بكنه دودكسته»)

For You all await: Unto You O, Christ the King of Glory, all the souls of the righteous behold and await. To come and reward them, the good wage of their deeds \*

(ته جَذْبِ كَفَدُنْهُ تَحَكَ وَبَنْهُ ، تَذَبْخُهُ مَجُهُ مَعَبِهُ هُذِ ، دَعَبُهُ مَا حَجُهُ : جُمَ وَمُنْهُ ، دَعَبُهُ مَجُهُ مَا حَجُهُ خَدَةً ، دَعَبُهُ ، دَعَبُهُ مَا حَجُهُ : جُمَ حَنْهُ ، دَعَبُهُ مَا حَجُهُ : جُمَ حَدَّةً ، دَعَبُهُ مَا مَحُهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ ال

I shall bless the LORD at all times: Blessed is Christ who promised and pledged: life and resurrection to the entire race of mortals. That we shall arise and confess HIM; with the righteous who have pleased Him \*

Since he did not keep the covenant of God: By the breaking of the commandment of the first Adam; death governed and corrupted all of his children; and by Christ the Second Adam, his authority has been undone and made null (void)\*

هُ٥ بَعْدِسُ كَفَدْنَهُ . هُ٥ هَمَهُمْ نَهْدِهِ وَبَعْدِسُ: كَهُ٥ دِبْعُهُمْ دَيْكُ عَدِهُمْ فَيَكِمُ فَيَكِمُ عَدِهُ وَعَدَهُمْ عَدِهُ وَعَدَهُمُ عَدَاهُمُ عَدَاهُمُ عَدَاهُمُ عَدَاهُمُ عَدَاهُمُ عَدَهُمُ عَدَاهُمُ عَدَاهُ عَدَاهُ عَدَاهُمُ عَدَاهُ عَدَاهُمُ عَدَاهُ عَدَاهُ عَدَاهُ عَدَاهُمُ عَاهُمُ عَدَاهُمُ عَالْمُ عَلَاكُمُ عَدَاهُمُ عَلَاكُمُ عَالْمُ عَلَاكُمُ عَا عَلَاكُمُ عَلَاكُمُ عَلَاكُمُ عَلَاكُمُ عَلَاكُمُ عَلَاكُمُ عَا

(هممه) توبدنه حضوره همه بالله دهه بالله محفره ومخدنه دهه محفره المحفرة وهمه بالله محفره بالله محفره بالله محفره بالله محفوره بالله بالمحفور بالله بالمحفور بالمحفور

Come and let us glorify The LORD: Come, O mortals, let us confess and glorify the One who through HIS death nullified the authority of death. And promised Life and resurrection unto the whole race of mortals \*

(محتبشه: دهده مَنْه مَنْه مَنْه مَنْه مَنْه مَنْه دَهُوهُ دَهِ دَهُوهُ وَدِيتِه: وكُورُ دَوْدِبَقِه: كهتب حكسه شهرته مِن كوفه دهوه فيسه مَنْه تنه. جَد هُوجِبَهِ كهتبشه: دهده مَنْه مَنْه مِنْه مِنْهُ مِنْهِ مِنْهُ مِنْهِ مِنْهُ مِنْ

And with Your Light we see The Light: In the Light of the justified and the splendor of the righteous; all the sinners wonder, from the pit where they have been cast, as they are loudly crying unto Christ; Your judgment is just, O Judge\*

نهدك كفعبيه حبحه. يجك كنيق ميههه ككهه دنوب عبدلب ودبق حيههه كنيه ويههه ويههه ويههه ويهوب عبدلب ودبق حيوب عبدلب ودبق حيوب عبدل كنيه ويههه ويههه ويهوب عبدلب ودبق المناهد والمنه والمنه

(فهکر حجمید مبعد مدور حبیقه میچه کمه کمه بور شور عودشه دکیعب ودبقه صدورشده دیده دید دهنهده: دیره تعدلب مودکنیمه \*)

Wickedness kills the evil-ones: Sorrow unto the pagans and woe unto the heathen; when they behold the glory in which the

righteous are clothed on the Day of the Resurrection. On the Great Day of the Resurrection, they will receive their rewards\*

ۼڹ؞ ڬؠ عەبنى دِڹڡنھ؋ؗڔ يعنەدبن ښت وىونىقد كيىقد دكبه دكبه دخبه، وخده وند ونخبس، دِندَه منسقند دِندبدِه

(عوبنه كننه مكدة فه فه دهم دهم بنده ميد ميده و مدور عوب و بنده و مدور عوب و بنده و مدور و بنده و بن

Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit: Glory be to You, because by Your Resurrection have promised: life and resurrection to the entire race of mortals. And, unto You, we will confess and glorify: for You are the quickener of the dead \*

خَجْم. عـهجشه كَبْخه ه؋هجبة، فجده، فكذه عهجهه هوكث حجك يذر. دهومه هنسفنه دهبجه، هفجنه نكفه فعجبةه\*

(غَجْم، عودش كَتْمُ مَهُودِبُهُ لَعَدُونَا: وَكَدُوس عَودُهُ مَودُهُ حَدَدُ لِكُمْ وَعَدِهِ مَودُهُ مَودُهُ عَدِدُهُ مَعْدُونِ مَعْدُونِ مَعْدُونِ مَعْدُونِ مَعْدُونِ مَعْدُونِ مَعْدُونِ مَعْدُونِهِ مُعْدُونِهِ مَعْدُونِهِ مُعْدُونِهِ مُعْدُونِهِ

From everlasting and forever and ever: Glory be to the Father and thanksgiving unto the Son; and to the Holy Spirit, Hallelujahs at all times. You are the quickener of the dead: and the good hope of those in the grave \*

وَيْجُهُ مَجْمَعُتُهُ. مَعْ يَدُ عَكُمْهُ خَمْرٍ.

**Deacon**: Let us pray, peace be with us.

عِكَهُ ﴿ اللَّهُ مَا مَنْ مَعْدَا وَمَدِهُ اللَّهُ وَمَدِيدًا فَهُ وَمِنْ مُعَالَى مُعَالِمُ وَمَدِيدًا فَهُ وَمِنْ وَهُ وَمَنْ مُعَالِمُ وَمُحَالِمُ وَمُحَالِمُ وَمُحَالِمُ الْمُؤْمِ وَمُخْدًا فَكُومِ وَمُخْدًا فَكُومِ وَمُخْدًا فَكُومِ وَمُخْدًا فَكُومِ وَمُخْدًا فَكُومِ وَمُخْدًا اللَّهُ مُعْدًا اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّ

شَجْهَ. حدْبَجُمْ حَبْدُكُمْ فِعِجْدَبُمْ جَعَفِيْهِ: يَكُمْ دِبْبَتَ مَفِجُدُهُ كِجْهُ وَبُكِمْ وَبُجْهُ كِجْهُ وَجُبْبَتًى: بُخْهُ ... مُحْيِعٍ: نُعِمِ.

(عِكَهُهُهُ. يَكُهُ مِنْسَفِنَهُ دِهَبَيْهُ: هَبِ. هَفِجَدُهُ ثِكَثِهُ جَعَبَيْدُ: فَعَدَهُمُ مَنِهُ مُنِهُ مَحِدُهُ ثِكُمْ مِعْجَدُهُ مَحْدَهُم مَعْجُدُهُ مَحْدَهُم مَعْدُهُ مَحْدُهُم مَعْدُهُم مَعْدُهُم مَعْدُهُم مَعْدُهُم مَعْدُهُم مَعْدُهُم مَعْدُهُم مَعْدُهُم مَعْدُه مُعْدُم مَعْدُه مُعْدُم مَعْدُه مُعْدُم مُعُم مُعْدُم مُعْدُم مُعْدُم مُعُم مُعْدُم مُعُم مُعْدُم مُعُم مُعُم مُعُم مُعُمُومُ مُعُمُومُ مُعُمُعُمُ مُعُمُعُم مُعُمُ

*Prayer*. Unto You the Quickener of the dead: *repeat*. And the good hope of those who are buried; we confess, worship and glorify that You raign over both worlds, that You have created, O LORD of our Life and death, Father, Son and Holy Spirit, forever. *Respond*: Amen, bless O my Lord.

*Prayer.* Blessed are You on earth and glorified in Heaven, The Cause of our Life and the good hope of our souls, O LORD of our Life and death, Father, Son and Holy Spirit forever. *Respond:* Amen

فعمب جعقبه فعنصب: فنعدب فكِم جَدِدْتِه دِينِهُمه وجلنت.

Deacon brings the censer and the priest shall place incense on the coals, and the deacon incenses about the casket. All clergy shall stand and sing the Madrasheh (doctorinal hymns).

# مَدِدَّتِه دِكِتِدِّه. مومىه دِت عَكْد.

#### Madrasha for Men

Blessed is The One who has made us mortals; for a brief and short time, that on the day HE comes will quicken us; and among the Angels HE shall place us. (Repeate) O my brothers let us beseech and supplicate; and awaken our soul and pray. The time of death has arrived; let us prepare provisions for our chamber (journey)\* On the day of the Resurrection; and the good and wicked will be separated; He who has carried will be happy and rejoice; and he who does not have will sigh and weep \*

# كفع مع : بنغير

حَوِنْهُ. يَهْذِجَدُ هُوهُهُ جَدْنُهُ: وَكُرْ وَقَلَوْسُ كِحْبُهُ. دَهُمُ جُدْمُهُ هُوهُهُ وَجَدُري يَهْذِكُ لَا يَهْذِهُ حَدِيثُهُ اللَّهِ عَلَيْهُ كَمْ يَعْدُ لَا يَوْدُ لَا يَهُ جَدْنُهُ اللَّهِ عَلَيْهُ كَمْ يَعْدُ لَا يَفُهُ لَا يَعْدُ لَا يَعْدُ اللَّهُ عَلَيْهُ لَا يَعْدُ لَا يَعْدُ اللَّهُ عَلَيْهُ لَا يَعْدُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّالِمُ الللَّا اللَّهُ اللَّاللَّهُ الللَّهُ اللَّا اللَّلَّا اللَّهُ اللَّا

#### Another

O Mortal, Remember death; toil, and do good works, so that when death comes and takes you, your deeds will go with you. (Repeate) Tell me, O man, why are you grieving, and like the waves which disturb the sea: distress has troubled your mind\* Four enemies have I; always tormenting me, sin, death, corruption and Stan who hinders me\*

# كَفِحُ مِعَ : بِعُمْدِهُ عُرِهُ

حَهْنَا، كَي عَهِدِسْا مِهِا دابههها، هذه وهَجْدَ جَدْنِه. كَي عَهِدِسْا هِ حَدْ كَي عَهِدِسْا هِ حَدْ قَدِهِ عَنْ الله الله الله عَلَى الله ع

فعذى غِلْمِه فِدِههِ مِهِ. ثَا هَذَهِنَ مَهُمَا: تَدْمَهُهُ تَدُمُهُمُ. ثُدِهُ مِنْهُمُ. ثُلُ هَذَهِ: مَخْمَهُ مَا يَلِمَ خُدْهُ وَمُمَا: يَكْنُوهُ مُنِهُ \* مَكِلُونِهُ مِنْ مِنْتِهُ: يُكِثْهُ وَمَعْبِمُ ثُكُ هُمُهُ \*

Glory unto you He who is hiden in his being: High and exalted is in his nature. Glory unto you from all mouthes: the quickener of the children of Adam. (*Repeate*) O He who has created me from nothing: and called me his image and likeness. Do not cast me in the hands of death: by the mercy of your beloved Son\* By grace you have formed me from dirt: and the image of your greatness you have called me. Do not cut me from life: o good one who causes death and brings to life\*

# خَدِدْجِه دِيجِه \* تفك تدبي ذِبجِعِنه.

# Madrasha for a female

O, LORD, be merciful unto me in the great day when You come: and with the wise virgins, may my lamp shine forth. (Repeate) Be merciful unto me, and quicken me, like the sinful woman who anointed Your Feet: and Let me hear from You the joyful voice of the forgiveness of sins \* Be merciful unto me like the Samaritan woman; who had searched for Your love. And, forgive my trespasses, like that of the Canaanite woman, whose issue had stopped \*

# كسجته

(حەنئە. تذبخه ەە نىڭ دخىسى تىلىد دىنىد مىبىد: مىدىد دخىت مىنىد مىنىد، خود، دخىدىد دخىدىد دخىدىد دخىدىد دخىدىد دخىدىد

#### Another

Blessed is the voice which shouts in Sheol and raises the dead; and awakens all humankind from dust to sing Glory. (Repeate) King of Kings and the Lord of the World, and the light of the just; give to Your handmaiden openness of face in the Day of the Resurrection \* Count her in the number of the beloved assembly, who have put on Light; and, among the wise virgins call her to Your Bridal-chamber \*

حەنئە. تەنبە ھىلىد ئەندە دەندە دەندى دەندى دەندى ئەنئە، ئەندە ئىلىدى ئەندى دەندى د

Blessed is Christ the Heavenly Groom; and the Light of the just: The wise virgins rejoices and celebrates at HIS coming.

(*Repeate*) Martha and Mary with flowing tears mourn their brother Lazarus who slept, died and was buried \* All the women in Bethany, are crying out weeping and saying: blessed is Christ, Who brings life to the dead from among the tombs\*

هوهنه دنستوه همهنه دنستوه

هُنجُد مجمعنه. عنيد عنفه خجر.

**Deacon**: Let us pray: Peace be with us.

عِكُهُ بُهُ بُهُ بُهُ مُحْدًا كَجُلَبُهُ وَيَعْدُهُ وَكُمْ خُلَبُهُ وَجُدُمُ فُكِمُ فُكِمُ فُكِمُ فُكِمُ خُلَبُهُ وَحُدُمُ فُكِمُ خُلَبُهُ وَجُدُمُ فُكُمْ خُلَبُهُ وَجُدُمُ وَكُمْ خُلَبُهُ وَخُدُمُ وَحُدُمُ فُكُمْ خُلَبُهُ وَجُدُمُ وَحُدُمُ وَجُمْدُمُ وَمُعْدُمُ وَمُحْدُمُ وَمُحْدُمُ وَمُحْدُمُ وَمُحْدُمُ وَمُعْدُمُ وَمُحْدُمُ وَمُحْدُمُ وَمُحْدُمُ وَمُحْدُمُ وَمُعْدُمُ وَمُعْدُمُ وَمُعْدُمُ وَمُعْدُمُ وَمُعْدُمُ وَمُعْدُمُ وَمُعُمُ وَمُعْدُمُ والْمُعُمُ وَمُعْدُمُ وَمُعْمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُوالِمُ لِمُعْمُومُ وَالْمُعُمُ وَالْمُوالِمُ لِمُعْمُومُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُوالِمُ لِمُعُمُ وَالِمُ مُعْمُومُ مُعْمُومُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُوالِمُ لِمُعُمُ والْمُعُمُ والْمُعُمُ والْمُعُمُ والْمُعُمُ والْمُعُمُ والْمُعُمُ والْمُعُمُ والْمُعُمُ والْمُعُمُ والْمُعُمُو

(عِكَهُمْهُ، يَمْ هُهُدُسُ ٤٥ هُدُبِ كَئِمَتُهِمِهِ؛ هَيَمْ هُكِدُس كَعَدُسْكَتِهِمُهُو؟؛ هَيَمْ هُكِدُسْ دُمُكِنِمُ وَكُلُ عَكَنَمُهُ يَمْ هُهُكُفِس كَمُكَنِمُهُم وَكُلُ عَكَنَمُهُ يَمْ خَكَنَمُهُ يَمْ خَكَنَمُهُ يَمْ خَكَنَمُهُ يَمْ خَكَنَمُهُ عَيْدُهُم حَكَنَمُهُ وَعَدَاهُم حَكَنَمُهُ وَعَدَاهُم حَكَنَمُهُ وَعَدَهُم حَكَنَمُهُ وَعَدَاهُم حَكَنَمُهُ وَعَدَاهُم حَكَنَمُهُ وَعَدَمُهُم وَكُمُ وَعَدَهُم حَدَوْنَهُ وَقُومُهُم وَعَدَهُم حَكَمُ وَعَدَاهُم حَكَمُ وَعَدَه وَقُومُ وَمُعْمَ وَعَدَه وَعَدَه وَقُومُ وَمُعْمَ وَعَدُومُ وَمُعْمَ وَعَدَه وَعُمْمُ وَعَدَاهُ وَعَلَيْهُم وَعِيْمُ وَعَلَيْهُم وَعَلَيْهُ وَعَلَيْهِ وَعَدَاهُ وَعَلَيْهُم وَعِيْمُ وَعَلَيْهِ وَعَلَيْهِ وَعَلَيْهُم وَعِيْمُ وَعَلَيْكُم وَعِيْمُ وَعَلَيْهُم وَعِيْمُ وَعَلَيْهُم وَعِيْمُ وَعَلَيْهِم وَعِيْمُ وَعُمْمُ وَعُمْ وَعِيْمُ وَعُرِيْمُ وَعِيْمُ وَعُمْمُ وَاعْمُ وَعِيْمُ وَعِلَامُ وَعِيْمُ والْمُعُمُ وَعِيْمُ عِلْمُ وَعِيْمُ وَعِيْمُ وَعُمْمُ وَاعِمُ وَاعِمُ وَعِيْمُ وَعِيْمُ فِيْمُ فِي مُعْمُونُ وَعِ

*Prayer*: We confess, O LORD, your grace and worship Your loving-kindness: and with an unending glory, we raise praise to Your glorified Trinity: for You art the LORD of both worlds which You have created, the Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever. *Response*: Amen

#### عبةنه

# Shuraya:

(Psalm 6:1-5)

O LORD, rebuke me not in your anger (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name) O, LORD rebuke me not in Your anger \* neither chasten me in Thy hot displeasure \* Have mercy upon me, O LORD \* for I am weak \* O LORD, heal me \* for my bones are troubled \*

My soul is also troubled exceedingly but Thou \* O LORD, how long \* Return, O LORD, and deliver, my soul \* save me for Thy mercies' sake \* For in death there is no remembrance of Thee \* In Sheol who shall give Thee thanks \* Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit: (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name) \* From everlasting and forever and ever: Amen (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name) \*

ەنجە مجمعنى، سېد عدده نجر.

**Deacon**: Let us pray: Peace be with us.

وكفه، نيح هدم جنبجت: جمعني : ونصح يدن مي بعبني : ونديد يدن عوبه فدنه حجددوهم : بحد جنته ونجبق جعفده كي دنيم بحبه بحديد بخدم ونبق المعاده كي دنيم بحبه بحديد بدنيم ونبت المنه وحده والمعدد وا

(عِحَهُمْ، نِيع حَهَهُ، ٥٥ هُذَهِ حَنِيبَهُ، فِسنَدهِ؛ هَهَخُدُ حَهَهُ، هَا بَعْبَده وَهُمْ، مَعْبَدُهُ مَعْبَده وَقِمْهُ مَعْبَدُه وَقِمْهُ مَعْبَدُه وَقِمْهُ مَعْبَدُه وَقِمْهُ مَعْبَدُه وَقِمْهُ وَتَعْبَدُه وَقَمْهُ وَتَعْبَدُه وَقَمْهُ وَتَعْبَدُه وَقَمْهُ وَتَعْبَدُه وَقَمْهُ وَتَعْبَدُه وَقَمْهُ وَتَعْبُدُه وَتَعْبُدُه وَقَمْهُ وَتَعْبُدُه وَقَمْهُ وَتَعْبُدُه وَقَمْهُ وَتَعْبُدُه وَقَمْهُ وَتَعْبُدُه وَتَعْبُدُه وَتَعْبُدُه وَتَعْبُدُه وَقَمْهُ وَتَعْبُدُه وَتَعْبُدُه وَتَعْبُدُه وَتُعْبُدُه وَتَعْبُدُه وَتَعْبُدُه وَتَعْبُدُه وَتَعْبُدُه وَتُعْبُدُه وَتُعْبُدُه وَتُعْبُدُه وَتُعْبُدُه وَتُعْبُدُه وَتَعْبُدُهُ وَتَعْبُدُهُ وَتَعْبُدُه وَتُعْبُدُه وَتُعْبُدُه وَتُعْبُدُه وَتُعْبُدُ وَتُعْبُدُ وَقُومُ وَتَعْبُرُهُ وَتُعْبُرُهُ وَتَعْبُدُ وَتُعْبُدُ وَتُعْبُدُ وَتُعْبُدُ وَتُعْبُدُ وَتُعْبُدُ وَتُعْبُدُ وَتُعْدُمُ وَتُعْبُدُ وَتُعْبُدُ وَتُعْبُدُهُ وَتُعْبُدُه وَتُعْبُدُ وَتُعْبُعُ وَتُعْبُدُ وَعُومُ وَتُعْبُدُ وَتُعْبُعُ وَتُعْبُعُ وَتُعْبُعُ وَتُعْبُدُ وَتُعْبُعُ وَتُعْبُعُ وَتُعْبُعُ وَتُعْبُعُ وَتُعْبُعُونُ وَعُومُ وَعُنْهُ وَتُعْبُعُ وَتُعْبُعُونُ وَعْمُومُ وَعُنْهُ وَتُعْبُعُ وَتُعْبُعُ وَتُعْبُعُ وَتُعْبُعُ وَتُعْبُعُونُ وَعْمُعُ وَمُعْبُعُ وَتُعْبُعُ وَتُعْبُعُ وَعُمْهُ وَعْبُعُ وَعُمْهُ وَالْعُمْعُ وَالْعُمْعُ وَالْمُعُمْ وَالْعُمْعُ وَالْعُمْعُ وَالْعُمْعُ وَالْعُمْعُ وَالْعُمُ وَالْعُمُ وَالْعُمْعُ وَالْعُمْ وَالْعُمْعُ وَالْعُمْ وَالْعُمُ وَالْعُمْ وَالْعُمْ وَالْعُمْ وَالْعُمْ وَالْعُمْ وَالْمُعُمْ وَالْعُمْ وَالْعُمْ وَالْعُمْ وَالْعُمْ وَالْمُعُمْ وَالْعُمُ وَالْمُعُمْ وَالْمُعُمُ وَالْعُمُ وَالْعُمُ وَالْعُمُ وَالْعُمُ وَالْعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْعُمُ وَالْعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْعُمُ وَالْمُعُمُ وَالِعُمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُوا

*Prayer*: Raise up, O my LORD in Your loving kindness, our beloved deceased ones; stand them at Your right hand and clothe them in the splendor and glory of Your Kingdom: with

the just and righteous ones who have fulfilled Your will, for You art the LORD of both worlds which You have created, the Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever. *Response*: Amen

# عبةند

# عەذنى

(بور دبغ، جه جنبه دبغ، دو دبغ، دبغ، دو دبغ، دو دبغ، دبغ، دو دبغ، دو دبغ، دبغ، دو دبغ

# Shuraya

### Psalm 13:1-6

HOW long O LORD, wilt You forsake me (hallelujah, hallelujah, Makhee meeteh shokha lashmakh). How long, O, LORD, wilt You forsake me for ever?\* How long wilt Thou turn away Thy face from me?\* How long shall I keep sorrow in my soul \* and misery in my heart, daily?\* How long shall mine enemies be exalted over me? \* Consider and hear me, O LORD my God \* Lighten mine eyes, lest I sleep in death\* Lest mine enemies say I have prevailed against him \* And those that trouble me rejoice when I am shaken\* But I have trusted in Thy grace \* let my heart rejoice in Thy salvation \* I will sing unto the LORD because HE has saved me\* Glory be to the Father, Son and to the Holy Spirit (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\* from everlasting and forever and ever: Amen. (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\*

ورفخ مجمعند. سؤيد منفعه خض.

**Deacon:** Let us pray: Peace be with us.

ﻪﺗﻪ٠ ﺑﺮﺗﻪ ﻣﺮﺩ، ﺗﻪ٥٥، ﺟﺮﯾﻨﺪ ﻓﺼﻪﻧﮭﯿﺪ ﺳﺮﺟﺐ ﺗﺮﻣﺮﻧﻪﻥ ﺗﻪ٥٥، ﻣﺮﺟﻦ ﻧﺒﻮﻫﺪ ﻧﺒﺮﺩ، ٣٠٠ ﺑﺮﺗﻪ ﻣﺮﺩ، ﺗﻮ٥٥، ﺟﺮﯾﻨﺪ ﻧﺮﺗﻪﻧﮭﺪ ﺑﺮﻣﻨﮭﺪ، ﻣﺮﺗﺪﭘﻪﻧﺪ، ﻣﺮﺟﻦ ﺗﺮﺗﻪ، (عِحَهُمْهُمْهُمُ فَهُمْهُ ثَعَبَ فَسَمِهُمْ دَفَيَهُمُهُمْ خَلَى وَمَبِهُمْ خَلَى وَمَبِهُمْ مُكِمْ مِكِمُهُم وهوه کِهُمْ کِهُمْ کِهُمْ خَلْمُهُمْ تَعَبَّمُ مَحْمَهُمْ مَحْمَهُمْ مَحْمَهُمْ مِحْمَهُمْ حَلَيْهُمْ مَحْمَه حَمْمُهُمْ وَجَمْهُمُ وَجَمْهُمْ مَحْمَهُمْ وَحَمْهُمْ وَحَمْهُمْ وَحَمْهُمْ مَحْمَهُمْ مِحْمَهُمْ مَحْمَهُم حَمْمُهُمْ وَجَمْهُمُ وَجَمْهُمُ وَجَمْهُمُ وَحَمْهُمْ وَمَوْمُمُ وَمَوْمُمُ وَمَوْمُمُ وَمَوْمُمُ وَمَوْمُمُم خَدُهُمْ وَحَمْمُ وَجَمْهُمُ وَجَمْهُمُ وَجَمْهُمُ وَحَمْمُ وَحَمْهُمُ وَمَعْمُ وَمُعْمَا وَمُعْمَا وَمُعْمَا وَمُعْمَا وَمُعْمُومُ وَمِعْمُ وَمُعْمَا وَمُعْمُومُ وَمُعْمَا وَمُعْمَامِ وَمُعْمَامِ وَمُعْمَا وَمُعْمَامِ وَمُعْمَامُ وَمُعْمَامِ وَمُعْمِعُمُ وَمُعْمَامِ وَمُعْمَامِ وَمُعْمِعُمُ وَمُعْمِمُ وَمُعْمِمُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعُمْمُ وَمُعْمُعُمُمُ وَمُعْمُعُمُ مُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعُمُمُ وَمُعُمْمُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُ وَمُعْمُعُمُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُعُمُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُعُمُ وَمُعْمُعُمُ وَمُعْمُومُ وَمُعِمُومُ وَمُعُمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعُمُ وَمُعُمُمُ والْمُعُمُومُ وَمُعُمُمُ وَمُعُمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ

Prayer: O, LORD, those mercies that you have bestowed upon the theif upon the Crosse, and promised to him The Kingdom: these same mercies, O, my LORD, let them beseech and supplicate on our behalf, from Your Lordship: In the great and glorified day, in which Your righteousness shall be revealed from Heaven: O, upright Judge and full of mercies, and the Forgiver of our sins and trespasses, O, LORD of our life and death, Father and Son and Holy Spirit forever. Response: Amen

At this point the priest places incense into the thurible, as all clergy will now be seated.

(جُل جُهُهُمْ مِح فِهِمَ مَح فِهِمَ هَمَ هَمَهُمْ هَمَهُمْ هُوهِمَ مِحْدَدِهُ عَنْهُمْ هُمُهُمْ هُوكِتِهُمْ بِكُ فَكُنَ مَكُمُ مُحَدِيدًا وَدُودُ. وَمُبَعُ مُحَدُمُ فَحَدُهُمْ مُحَدُدُ وَمُحَدِي وَخَدَدُمُ وَخَدُودُ وَمُحَدِي مَنْهُمْ مُحَدُدُ وَمُحَدُ وَمُحَدُمُ وَخُدُودُ وَمُحَدُمُ وَخُدُودُ وَمُحَدُمُ وَخُدُودُ وَمُحَدُمُ وَخُدُودُ وَمُحَدُمُ مُحَدُودُ وَمُحَدُمُ مُحَدُودُ وَمُحَدُمُ مُحَدُدُ وَمُحَدُمُ مُحَدُدُ وَمُحَدُمُ مُحَدُدُ وَمُحَدِي مُحَدَدُ وَمُحَدُمُ مُحَدُدُ وَمُحَدُدُ وَمُحَدُدُ وَمُحَدُمُ مُحَدُدُ وَمُحَدُمُ مُعُولِكُمُ مُحَدُدُ وَمُحَدُمُ مُحَدُدُ وَمُحَدُمُ مُعُولِكُمُ مُعُمُ مُعُمُولًا مُحَدِيدُ وَمُحْدُمُ مُعُولًا مُعُولًا مُعَالِقُونُ وَمُعُمُ مُعُمُولًا مُحْدُدُ وَمُحْدُمُ مُعُمُ مُعُمُولًا مُعُولًا مُعُمُولًا مُعُمُولًا مُعُمُولًا مُعُمُولًا مُعَالِمُ مُعُمُلِكُمُ مُعُمُولًا مُعُمُلِكُمُ مُعُمُولًا مُعُمُلُكُمُ مُعُمُولًا مُعُمُلًا مُعُمُلًا مُعُمُ مُعُمُولًا مُعُمُلِكُمُ مُعُمُولًا مُعُمُلُكُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُولًا مُعُمُلُكُمُ مُعُمُ مُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُ مُعُمُ مُ مُعُمُ مُ

You have cast us upon the earth: You have clothed us with a mortal nature: that unceasingly is oppressed by trespasses and afflictions. And when we are sreipped off of the residence of suffering by the bitter death: the garment of our behavior will admonish us \*

(مَم مَودَكُم حَذِه دِمنتِه، دَهُمه وَ دَهُ هَذَب حَجِت كِيهَا: دَهُدِيدُه حَمَّهُ حَبُ حَبْهُتِه كَاهِدُهُمْ دِهنتِهِهُمْ. هَنْهُ دِبِي، فِدَهُمْ دِحْكَمَه،: عَتِهُ عَدِهُ حَبْهُ جُبِتُهِهُمُوهِ. هَذَكُمْ فَدَح كِنْهَ تَجِيم دِبْنَهُ\*)

It has become the foundation of The Building: Your coming, O, my LORD, unto our race: in order to return the sinners to The Path of repentance. And, of whom I am the first of all: Your grace will redeem me: and, she (it is Your grace) that will stand in behalf of my sinfulness, in judgement\*

٥يهيمه جُمهن بهنه: جمعيفتنه، دنعشف جُدنن. ٥هم دندنه، نمي نجه: حده موضنه دِودِه جُدنه، فعم بنده، فعم بنده،

O, LORD, You became unto us an abode for generation unto generation: Before You brought us into this world, You had knowledge of our form; that our evil nature inclines towards wiked deeds. In the beginning You gave to us a dwelling place filled with temptations, so that our pride might be humbled through suffering and struggles which we encounter from day to day. We will fear and will hate sin; in distress and grief our nature has been crushed. When You discipline us as a father, Make us worthy, in HIM to stand and confess You \*

٥٥٤ و وفيس المرابع ال

Let not Your anger be upon us forever: I have angered You, by my deeds, O, Christ, by the tears of repentance am reconciling with you. I have offended You through the stumbling of my nature; The voice of my repentant soul causes You to rejoice. The adulteress woman, who through her tears cleansed her trespasses; accept o my Lord my suplications and remove by my tears my shortcomings. Justify me like You did to the tax-collector; like him, I cry and say "O, God, pity me a sinner and have mercy upon me\*

(فيح بلب بذكه بني بدوهه \* فيح بلد هدنه بذهه وسردنه فره وي نقع ولمنه فره ميد بدوهه وي كه كه حه ويد ميه ويد ميه ويد ميه ويد الميه ويد ميه ويد الميه ويد الميه

Have mercy upon me according to Your grace: Have mercy upon me, O LORD, my God, because I have sinned against You; not because I do the things I like; but the wicked (things) which I hate, I do. And, I like to repent; and my desires are fighting agains me. And I rejoice with Your commandments; I have been overcomeed by sin. Have pity upon my soul, O lover of mankind, and pluck my soul from the sea of trespasses which troubles me at all times \*

(فِذِه به هُذِنه هُدُه بُه بَهُ لَائِه، فِه مِنه مُدُه، فِه مِكْه مِدِه، فَه مِه حَكْمه فَه مِه مُكِمة فِه مِن مُكْمة دِحْجُه، وَمِه بَه مُكِمة مُكِمة فِه مِه مُكِمة وَهُدُه مِنه مُكِمة فِه مِنه مُكِمة فِه مِه مِكِمة فِه مِنه مِكْمة فِه مِه مِكِمة فِه مِكْمة فِه مِه مِكِمة فِه مِه مِكِمة فِه مِه مِكِمة فِه مِكْمة فِهِم مِكْمة فِه مِكْمة فِه مِكْمة فِه مِكْ

Save, O LORD, for the godly are come to an end: When we affirm it is worthy to stope from all the sinful deeds which are born from us; and, to be exceedingly alert to the speech of the tongue. Life and death are placed into the tongue's hand; by which each one of us is to give an answer about things which we have done in this world of our sojourn, to the Judge of righteousness. Because unto Him all things are laid bare and revealed at HIS Presence. Come and let us beseech HIM with the prophet in supplication; so that the Lord may raise up a watcher to my lips, the supporter of Your grace have mercy upon me\*

عَفِيْهِ مِعَهٰدِي عَهِدِيهِ دِبْكُهُ. ثَا هَا فِيهِ فِلنَا هَدِفِي الله ثا هَهُ لَهُ هُوهُ فِيهِ فِلنَا هِدِف فِهُ فِيهُ بِهُ لَهُ عَهِدِيهُ دِبِيَتُوهُ هِ. عَفِيْهِ كِيهُ هَذِيهُ اللهِ مِنْهُ عَلَى مِيهِ فَلَهُ اللهِ ف هُ فِيهُ فَهُ فَيْهُ لِيْهُ لِيْهُ عَهْدُهُ فِي اللهِ فَيْهِ اللهِ فَيْهِ اللهِ فَيْهِ اللهِ فَيْهِ اللهِ فَيْهُ فَيْهِ اللهِ فَيْهُ فَيْهِ اللهِ فَيْهُ فَيْهِ اللهِ فَيْهُ فَيْهُ اللهِ فَيْهُ فَيْهُ اللهِ فَيْهُ فَيْهُ اللهِ فَيْهُ فَيْهُ اللهِ فَيْهُ اللهُ فَيْهُ اللهُ اللهُ فَيْهُ اللهُ اللهُ فَيْهُ اللهُ اللهُ فَيْهُ اللهُ اللهُولِي اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُل (عجبة جدوره بنه عموه بنه عموه بنه المنه بنه المنه بنه المنه المنه

The Heavens declare the glory of God: The mind cannot perceive, nor can the mouth speak; of the strength of Your mightiness, because You have created the Heavens and Earth and the firmament; The Sun and The Moon. Thus, those who worship the Creation will perceive; how exalted You are in Strength and Power; that all was created by Your hands. Through the abundance of Your mercies we beseech You. Keep Your worshipers and have mercy upon us \*

﴿وبِبِهُمْ هُدُنْ وَبُحِبِ هَوْبِينِ وَبِنِينِ . يَدِيهِ وَوْدِبُونِ كَضِيعِ شَيْدٍ: يَنْهُ مِينِ هُدِيهِ دَوْدِبُونِ كَضِيعِ شَيْدٍ: يَنْهُ هُوهُ وَدِيبُهُ مُنْهُ وَدُوبُونِ كَا مُنْهُ فِرْدُنْ فَيْهِ وَدُوبُونِ دَوْدِبُونِ وَفِي بُعِيْهُ وَدُوبُونِ مُنْهُ وَدُوبُونِ وَمُعْجِهُ دَوْدُبُونِ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونِ مُنْهُ وَدُوبُونِ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونِ مُنْهُ وَدُوبُونِ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونِ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونِ مُنْهُ وَدُوبُونِ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونِ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونِ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونِ وَمُعْبُهُ وَدُوبُونِ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونِ وَمُعْبُونِ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونِ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونِ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونِ وَمُعْبُونِ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونِ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونِ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونُ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونِ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونُ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونُ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونُ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونِهُ وَمُعْدُهُ وَمُعْدُهُ وَمُعْجُهُ وَدُوبُونِهُ وَمُونِهُ وَمُعْجُهُ وَمُونِهُ وَمُونِهُ وَمُعْجُهُ وَمُعْجُهُ وَمُعْجُهُ وَمُعْتُهُ وَمُعْتُهُ وَمُعْتُهُ وَمُعْتُهُ وَمُعْمُ مُونِهُ وَمُونِهُ وَمُعْمُ مُونُهُ وَمُعُونِهُ وَمُعْمُ مُونُهُ وَمُعُونِهُ وَمُعْمُ مُونِهُ وَمُعْمُ مُونُهُ وَمُعْمُ مُونُونِهُ وَمُونِهُ وَمُعْمُ مُونُهُ وَمُعُونُهُ وَمُعْمُ مُونُونِهُ وَمُونُهُ وَمُونِهُ وَمُونِهُ وَمُونِهُ وَمُعُمْ وَمُونِهُ وَمُونِهُ وَمُعُونُ وَمُونُهُ وَمُونُهُ وَمُونُهُ وَمُونُ وَمُونُهُ وَمُونُونُ وَمُونُونُ وَمُونُونُ وَمُونُهُ وَمُونُونُ وَمُونُ وَمُونُونُ وَمُونُ وَمُونُونُ وَمُونُ وَمُونُونُ وَمُونُ وَمُونُونُ وَمُونُ وَمُونُ وَمُونُونُ وَمُونُ وَمُعُونُونُ وَمُونُ وَمُونُونُونُ وَمُونُ وَمُونُونُ وَمُونُ وَمُونُونُ وَمُونُ وَمُونُونُ وَمُونُ وَمُعُونُونُ وَمُونُونُ وَمُونُ وَمُونُ وَمُونُونُ وَمُونُ وَمُونُونُ وَمُونُ وَمُونُونُ وَمُونُ

Righteous, are You O LORD, and very true are Thy judgements. If the righteous one hardly can live, how can I the sinner exceed him? And, if the one who awaits for the fruits from the deeds of his righteousness is perishing; what will I do, when You come to give each one according to his deed? The burden and the heat of the day I did not take, like that of a hardworking-man; as a tax-collector, I am crying loudly o my Lord, have mercy upon me, O my Savior: I am a sinner, have mercy upon me\*

Glory for the Male.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: The trespasses and sins which I have committed are shaking me from Your awesome judgement; and I know not what introduction to offer before Your awesome Throne. Because,

of this, I beseech You, O Good Physician; I beseech You, help my weakness and have mercy upon me\*

Glory for the Female.

Glory be to the Father and to the Son and the Holy Spirit: The lamp of virtuous behavior, you have not O my weary soul: How will you proceed to the way of the Groom? The wise virgin did not give oil to the unwise: Those who are despised by their deeds, the doors of the chamber will not open unto them. Abraham, will not comfort those who are suffering, and the Judge will not forgive those who did not repent, for this reason

O, my soul, take refuge in repentance and say: I have committed sin in presence presence, O LORD, forgive my sins and have mercy on me\*

. 202 02 02

œڎنهٔ ێڝڿؠ عضي ٥٩ڝؗڋه. ێڝڿؠ ډ٥وه ٮ؋ۺۿه، ٥؋ۼڎ ٮ؋ۺۿه ډبنه، ٥٥هٔ؋ؚڋ؋ ۺ٥ؾه ډهڬڋ، ٥ۿڮؠ ڝڎڹؠ ڮ؞ ځنې چهدۀه ٥٤ه؋۵ڮ٠، ډ٩ه کۍ چهږۍ ښهنه، ډهنو څيه تخنيه، ډګيب هې خهکهه٠ \*

وْجِهِ وَيُهْدُومِهِ بِحِهِ. جَكَ يِهِ دِبِنَهُ ثَخَتَهُ وَمِيهُ وَمِيهُ وَمِيهُ وَمِيهُ وَمِيهُ وَمِيهُ وَمِي حَادِ: وَيُعَذِهُ دِسَوْهِ هَذِهُ خِلَ يُؤْمِنُ : دِهُنَهُ خِلِهِ فَيْهُ خِلْهِ فَيْهُ خِلْهُ مَيْهُ وَمُنْهُ وَقَدُونَى: كِنْتِهِ كَذِيبَهُ وَيُعْدَ كَانِ دِهُنَهُ خِلِهِ فَيْهُ خِلْهُ فَيْهُ خِلْهُ فَيْهِ مِيهُ مَيْهُ مَنْكُرْ\*

و بنجه مینه، دیم بنجه مینه، مینه، مینه، مینه، مینه، مینه، دیم بخه، دیم بخ

نِيمُهُم حَجُونَه هِمُهُمْه فَهُ عَجُه هُونِت فِعَدَه تَعَدَه الْأَدِه وَمُحُمُه فِيهُمُهُم عَنْهُمُ مُعْهُمُ بَلْذِة هَهُ عَوْدُهُوهُ وَمُعْفِي وَهُفِينَ لَكِلْنَيْهِ وَهُلُوهُ صَعَبَهُم وَيَهُمُ خَدِهُمُ مَنْهُمُ \* بَشِيْهُ عِودُهُوهُ وَمُعْفِي وَفُورُهُ وَهُفِينَ فَكِيْمُ فَكِيْمُ فَكِيْمُ وَمُلْكُم مُعَانِمُ الْعَالَ وَي ميدك دنينه هدنه بحب نينه، هذه بحنه وجميعه، دكوه موه دهوه، بدنه وندده عديم دبنه وهوه دروه والمده والمد والمده والمد والمده والمده والمده والمده والمده والمده والمد

تئة هُمْ فَ فِحْتِهِ. جُهِ يَبِهُ مِنْ فَرَدَةُ وَهِ: جَسَبَكِمْ الْمُوفِيهِ عَنْ مَنْ اللهِ مَنْ اللهِ مَنْ ا مَنْ اللهُ مِنْ اللهُ الله جُلُ جَهَنْمُ اللهُ وَشِيْدٍ اللهِ اللهُ اللهُ

( في كَ هُهُ هُ فَهُ لَكُ مُ كَلِّمُ الْمُ هُمُ فِهُ هُ هُ هُ هُ اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ مَ هُ هُ هُ اللَّه كه: 20 بغضه عيب فعضه جه: يه هُ حَدِيه بُنِت 20 عهد بُخ الله عيب يَكُ الله عيب ال

؋جيكن، معندة، حكومه، يكن، ذكبه جندة، خعبة، كر دُهخه جه، سينت، عوهه ه٤منه، عب موعد، دينم كهكر، دهد، خده، ٢٥ نوب، ذكذه كفكي جعبة، حكه دُسع، عب ذكه، دهكب، دُهكه، \*

نىي دۇبىد دىندەن، دەدنى دىدىنى ئىدىنى دىنىدەمەن، مىدىدەمىنى دىدىدەن، ئىلى دۇبىدەن، ئىلى دەنىدەن، ئىلى دىنىدەن، ئى

**Deacon:** Let us pray: Peace be with us.

وكونهد. سننى فدد سووح دنفت: وبدخونه هنهد سندوت: وفسيد هموفتد فهدبند وهرمونه هند وهوف دنده وهرموني وندره فخرون المناهد فخروه المناهد وهرموني المناهد وفروني المناهد وفروني

(عِكَهُمْ، سَنْعُهُمْ دَهُ هَدُهُ حَكِيْ هَى كِبَاء هَجْمَدُهُمْ فَسَكُمْ كَسَكَيْهُمْ، هُذُهُمْ هُذُهُمْ مَهُ هُمُ مَهُمْ وَهُجُدُمُمْ وَهُجُدُهُمْ وَهُجُدُتُهُمْ وَهُجُدُتُهُمْ مَهُمْ مَهُمُ مَهُمْ مَهُمْ مَهُمْ مَهُمْ مَهُمْ مَهُمْ مَهُمْ مَهُمْ مَهُمُ مَهُمْ مَعْمُرُهُمْ مَهُمْ مَهُمْ مَهُمُمْ مُعُمْ مَعُمْ مَعُمْ مَعُمْ مَعُمْ مَهُمْ مَهُمْ مَعْمُمْ مَعْمُمْ مَعْمُمْ مَعْمُمْ مَعْمُمْ مَعْمُمُمْ مَعْمُمُمْ مَعُمْ مُعُمْ مُعُمْ مَعْمُ مُعْمُمْ مَعْمُمْ مُعُمْ مُمُعُمُ مُعُمْ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمْ مُعُمُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُمُ مُعُمُمُ مُعُمُ مُعُمُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُمُ مُعُمُمُ مُعُمُ مُعُمُ م

(شَكِهُ، تَدْبَجِهُ مَنْهُ مَهْجَبَدُا: سَعَبَدُهُ مَعْجُنِكُتِهُ: قَصِهُ مَيْكُتِهُ مَكْهُ هُمْبَ كُفْمِهُ وَكُمْ يَعْجُهُ وَجِهُ فَسِكُ سَوْدُمَ كَفُوهُ وَجَهُ بَعْجُهُ وَجِهُ فَسِكُ سَوْدُمَ (خَبْهُ) كَبَيْكِهُ: فَجْهُ مَجْجُهُ وَجِهُ مُحْمَهُ مَحِكُمْ قَسَمِهُ مَجْهُ مَجْجُهُ كَفْمُ مِكْنُهُ قَسَمِهُ مَجْهُ مُحْمَهُ مَحْدُهُ وَمُعْجُهُ وَجَهُ كَفْمُ مُحْدُهُ وَفُوهُ مُحْدُهُ وَجُهُمُ وَجُهُبُتُهِ : فَخْهُ مَحْدُهُ مُوهُ مُحْدُهُ وَجُهُمُ وَجُهُبُتُهِ : فَخْهُ مَحْدُهُ وَحُوهُ مُحْدُهُ وَحُوهُ مُحْدُهُ وَجُهُمُ مُحْدُهُ وَحُوهُ مُحْدُهُ وَحُوهُ مُحْدُهُ وَحُوهُ مُحْدُهُ وَحُوهُ مُحْدُهُ وَحُوهُ مُحْدُهُ وَجُهُمُ مُحْدُهُ وَحُوهُ مُحْدُهُ وَحُوهُ مُحْدُهُ وَحُوهُ مُحْدُمُ وَجُهُمُ مُحْدُهُ وَحُوهُ مُحْدُمُ وَجُهُمُ مُحْدُمُ وَحُومُ مُحْدُمُ وَجُهُمُ مُحْدُمُ وَحُومُ مُحْدُمُ وَحُمْدُ وَحُمْدُ وَحُمْدُ وَحُمْدُ وَحُمْدُ وَحُمْدُ مُحْدُمُ وَحُمْدُ وَحُمْدُ وَحُمْدُ وَحُمْدُ وَحُمْ مُحْدُمُ وَحُمْدُ وَحُمْدُ وَحُمْدُ وَحُمْدُ وَحُمْدُ وَحُمْدُ وَحُمْدُ وَحُمْدُ وَمُعْمُ مُحْدُمُ وَمُعْدُمُ وَمُحْدُمُ وَمُعْتُهُ وَمُعْدُمُ وَمُعْدُمُ وَمُعْدُمُ وَمُعْدُمُ وَمُعْدُمُ وَمُعُمْ مُحْدُمُ وَمُعْدُمُ وَمُعْدُمُ وَمُعْدُمُ وَمُعْدُمُ وَمُعُمْ مُعْدُمُ وَمُعْدُمُ وَجُمْدُمُ وَمُعْدُمُ وَجُوهُ مُحْدُمُ وَمُعْمُ مُعْدُمُ وَمُعْمُ مُعْدُمُ وَمُعْمُ مُعْدُمُ وَمُعْمُ مُعْمُومُ وَمُعُمُ مُعُمْدُمُ وَمُعْمُ مُعْدُمُ وَمُعْمُ مُعْدُمُ وَمُعْمُ مُعْدُمُ وَمُعْمُ مُعْمُومُ وَمُعُمْدُمُ وَمُعْمُ مُعْدُمُ وَمُعْمُ مُعْدُمُ وَمُعْمُ مُعْدُمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ مُعْمُعُ مُعْمُومُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ مُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ مُعْمُ مُعْمُومُ وَمُعُمُ مُعُمُ وَمُعْمُ وَمُعُمُ مُعُمُ وَمُعُمُ مُعُمُ وَمُعُمُ مُومُ مُعْمُ مُعْمُومُ وَمُعُمُ مُعْمُ مُعْمُومُ وَمُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ وَمُعُمُ مُومُ مُعْمُومُ وَمُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُومُ وَمُعُمُ مُعُمُ مُعُمُومُ وَمُعُمُ والْمُعُمُ وَمُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُومُ وَمُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُومُ وَمُعُمُ مُعُمُ مُعُمُومُ وَمُعُمُ مُعُمُ مُعُمُومُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ مُعُمُومُ وَمُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُومُ وَمُعُمُ مُعُمُومُ وَالْمُعُمُ مُومُ مُ

*Prayer:* Your mercies O, my LORD, will stand on our behalf: and Your Grace will forgive our sins: the eternal mercies of Your glorified Trinity will come to the aid of Your worshipers:

For You are the LORD in the two worlds, which you have created: O, LORD of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever.

Response: Amen, Bless O, my Lord

*Prayer:* The immortal mercies of Your glorified Trinity are, blessed, worshiped, glorified, awesome, exalted, and incomprehensible, which forgive the sinners without fee. O, our good hope, and our place of refuge, filled with all mercies and the Forgiver of sins and trespasses, O, LORD of our life and death, Father, Son, and Holy Spirit forever. *Response*: Amen

## عجة دكبة

## The Madrasha for Males

## تعوبنه كؤه فكر

(حەنىد. دىند جىند: دىر نىهد دېقى (دىر شود قىدد). ھىسىك دەھەرەرى: دىنور دىند دېند. قىد، ندەدب ھەنىشىد: نىس بىل كىلىمەمەر. ەھىسى كى دخەمەرى: دىندىندە دىندىتەرى كنِەنى، ەقىدنسلەم ئېكھەم، دۈسھەم سىدەك ئېنى، دېنى دېد ئاسمىم \*)

O Righteous Judge: In whom there is no hypocricy; Make me worthy by Your sign; That I may see You in the Day of Your Judgement \* (Repeate) My merciful Helper, have mercy upon my distruction. Grant me to associate; in the ranks of Your sints\* In grace, You have formed our dust, and called us after Your image. By Your mercy mix our lives; in the life which has no end \*

#### كسخفه

حَوِنْهُ. ثَلَا يَسوِهُ وَبِنْهِ: فَلَا وَصِهُ كَذِبِهِ فَصَاءِ فَصَاءُ. وَكُلُ يَسوِهُ وَبِنُهُ وَصِهُ كَذِب شَوْتِه وَكُلُ وَحِه وَكُلُ وَخِه وَكُلُ وَخِه وَكُلُ وَخِه وَكُلُ عَنْهُ اللّهِ عَنْه وَكُلُ وَخِه وَكُلُ وَخِه وَكُلُ وَخِه وَكُلُ عَنْهُ اللّهُ وَكُلُ وَخِه وَكُلُ وَخِه وَكُلُ وَحِه وَكُلُ اللّه فَكُمْ اللّه وَكُلُ وَحِه وَكُلُ وَحِه وَكُلُ وَحِه وَكُلُ اللّه وَكُلُ وَحِه وَكُلُ وَحِه وَكُلُ اللّه فَكُمْ اللّه وَكُلُ وَحِه وَكُلُ اللّه وَكُلُ وَحِه وَكُلُ اللّه وَكُلُ وَحِه وَكُلُ وَحِه وَكُلُ اللّه وَكُلُ اللّه وَكُلُ وَحِه وَكُلُ اللّهُ وَكُلُ اللّه وَكُلُ اللّهُ وَكُلُ اللّه وَلُا اللّه وَكُلُ اللّه وَلَا اللّه وَكُلُ اللّه وَكُلُ اللّه وَكُلُ اللّه وَكُلُ اللّه وَكُلُ اللّه وَكُلُ اللّه وَاللّه وَكُلُ اللّه وَكُلُ اللّه وَكُلُ اللّه وَكُلُ اللّه وَكُلُ اللّه وَكُلُ اللّه وَاللّه وَاللّه

#### Another

Hope I will not see Your judgement; when my sins are revealed. And will not be embarrassed in my being; before the assembly

of the Highest\* (Repeate) This world is vain; and all that is in it is useless; blessed is the one who hates it; and without fear journeys through it \* seeing this world; I sat and wept, O my brethren; upon my soul, and upon those like myself; where our life ended\*

## كبخفه

حەنئە: سەنىس شننە: سەنىس ھدر باسچە. بەدە كى شەنى بەدەد دېنتىد. فقى، باسچە ھەنھىد: دشسەس كېنھە. بودە، سەبھەنە: سكف كجىدېدى خانى شدى ھىلىنىد، سىدۇر دىدىدى. يىد بىھىدىد، خىرى دىدۇد

(حفقه: فيح بلب هفيهه: فيح بلب هده فيه. معده بلب كنه، فيح بلب هده، ديب كنه، فيح بلب هده، ديب كنه، ديب كنه، ديب فيده، فيه، فيه، ديب فيه، ديب كيديده والمهام، خود كنه في كيديده والمهام، وكنه في كيديده والمهام، وكنه في كال هذي كيديده والمهام، وكنه في كال هذي كيديده والمهام، وكنه في المهام وكنه في المهام وكنه في المهام والمهام وا

#### Another

O, Merciful One, have mercy upon me; O You who are full with mercy; have mercy upon me; and forgive my trespasses; The Hope of the repentant\* (Repeate) The eternal mercies; bestowed upon the thief, they will beseech on my behalf; toward Your righteousness\* Punish me not, O my LORD, with the fire of the rich man. But make me to enjoy, with Lazarus\*

## بخذوته دتين

## The Madrasha for female

#### تعمين كه فك

حەنىد. وحد بىدكىد: نەھە نەھىدىد، ھنى ئىلىدى ئەلىدى ئەلىد

(حفنند. وك تبتكفد: شجهه وهديشد. فخ, فدهد كجه: تحدوند وهدموهه. فيد. جعبةهد: سجند تهدنده بهده مجدجه وقدد. ونه فد دوشفد \* خفر فدهد: هخونت خد سجند. ٥٠ فقد مند عودند: كنه ند حفنند\*)

Antiphone: Go in peace; the handmaiden of Christ; Our LORD will please you in the bride-chamber of HIS Kingdom\*

Stanzas. The brave women are pleased with your deeds; behold the arrival of the dawning of the day of the resurrection \* With us Martha and Mary are rejoicing, and they are singing glory to the Heavenly Bridegroom \*

حەنئى. مەنى ھەنى دىدەدىنى دىدەدىنى دىنى ئىلىدى ئىلىدى ئىلىدى ئىلىدى دىنى ئىلىدى ئىلىدى دىنى ئىلىدى دىنى ئىلىدى ئ

(حەنىد. ئىج ھەنىدە جەنىدە بىدى بىدى تىنىدى ئىزس ھەنىدى ئىزىدى ئىزىدى كىنىدى ئىزىدى ئى

Before The Throne of Your Glory, O Heavenly Bridegroom, shall see, O, my LORD, Your handmaiden: In the day of Your coming. (Repeate) In the ranks of the respectable women; and in the midst of modest ones, place Your handmaiden, in the day of Your coming\* Together with Sarah and Rebecca, and with Anna and Elizabeth, delight Your handmaiden, in the day of Your coming\*

## كسخته

حَوِيْهِ، هَذُهُ كِبَهَ كِبِهِ وَمِهِ وَبَهْ وَمِهِ هَهِ مَهِ هَنِيِم كِبِهِ وَهِجَةِهُ هَبِدُمِه فَعِيْدُ مَعِيْدُ مَعِيْدًا فَعَيْدُهُ عَيْدُم فَكِيْهِ وَهِجُهُ عَيْدُم فَكِيْهِ وَهِجُهُ عَيْدُم فَكِيْهِ وَهِجُهُ عَيْدُم فَكِيْهُ عَيْدُم فَكُوْمِه فِي فَكُوْمِه مِي فَكُومِه مِي فَكُوْمِه مِي فَكُوْمِه مِي فَكُوْمِه مِي فَكُومُ مِي فَعَيْمُ مِي فَكُومُ مِي فَعُومُ مِي فَكُومُ مِي فَكُومُ مِي فَكُومُ مِي فَكُومُ مِي فَكُومُ مِي فَعُومُ مِي فَعِي فَعُومُ مِي فَعِي فَعُومُ مِي فَعُومُ مِي فَعُومُ مِي فَعُومُ مِي فَعِي فَعُومُ مِي فَعُومُ مِي فَعُمُ مِي فَعُمُ مِي فَعُومُ مِي فَعُومُ مِي فَعُومُ مِي فَعُومُ مِي فَعُمُ مِي فَعُومُ مِي فِي فَعُمُ مِي مِي فَعُمُ مِي فَعُمُ مِي مُعِمُ مِي فَعُمُ مِي مُعِي مُومُ مِي مُعِي مُومُ مِي مُومُ مِي مُعِي مُومُ مِي مُعِمُ مِي مُعِي مُومُ مِي مُعِيْمُ مِنْ مُعِمُ مِي مُعِمُ مِي مُعِي مُومُ مِي مُومُ مِي مُومُ مِي مُعْمُ مِي مُومُ مُومُ مِي مُومُ مِي مُعِي مُومُ مِي مُومُ مِي مُعِي مُومُ مِي مُومُ مِي مُومُ مِي مُو

(حفنه، هذه بحبضه : ٥٥ بُهِ هغننجه، ٥٥٥ هيَدون تنيم كجه: ٥تهميه هه فجده، نيّه، قومدن دقيد هي بنيم من فهذمه، تديد تعمده منه، وتقلم تقويكم خبنه نتفه، تقهم فهدنهم، ويه هيد كلف، وهبهم من نهذمه »)

#### Another

The LORD, your Creator, HE is The One who is taking you. And HE Himself will raise you again; and will confirm your hope\* (Repeate). The command that has separated your soul from the body; will return in glory; and HE will call upon you with HIS voice \* In the midst of the modest (woman); He shall order your dwelling place. HE will comfort your household, after your departure\*

# خەھنى مكبېنىد Third Mootwa

عِكَهُمْهُ، يَعَدَهُ مَمْهُ لَعَهُم مَهِدِهُمْ كَهُدُهُمُ كَهُدُهُمُ وَمَهُدُ لَكِيْهُمُ وَمُعْمُ الْمُعْمِمُ مُعْدَبُهُمُ مَعْدَبُهُم مَعْدَبُهُمُ مَعْدَبُهُمُ مَعْدَبُهُمُ مَعْدَبُهُمُ مَعْدَبُهُمُ مَعْدَبُهُمُ مُعْدَبُهُمُ مُعْدَبُهُمُ مُؤْمُ وَهُمْمُ وَمِبْنِتِ بُذِم ... هُمُعِي: ثَعْدِي.

(عِكَهُمْد، هِعَنَهُمْ كِيْهُمْ كَيْهُمْ كَفْدُهُمْ كَفْدُهُمْ وَهَنَهُمْ وَهِنَهُمْ وَهِنَهُمْ وَهُمُونُهُمْ وَهُمُونُهُمُ وَهُمُمُمُ وَهُمُمُمُ وَهُمُونُهُمْ وَهُمُمُمُ وَهُمُمُمُ وَهُمُونُهُمُ وَهُمُمُمُ وَهُمُومُ وَالْمُعُمُ وَهُمُمُمُ وَهُمُومُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُومُ وَالْمُعُمُومُ وَالْمُعُمُ وَالِمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُولِمُ وَالْمُولِمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُولِمُ وَالْمُولُومُ وَالْمُولُومُ وَالْمُولُومُ وَالْمُولِمُ وَالْمُولُومُ وَالْمُولُومُ وَالْمُولُومُ وَالْمُلْمُ وَالْمُلْمُ وَالْمُلْمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُومُ والْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُومُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُومُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُومُ والْمُعُمُ واللّهُ واللّهُ واللّهُ واللّهُ مُلْمُ اللّهُ مُلِمُ واللّهُ ولِمُعُمُ واللّهُ واللّهُ واللّهُ مُلْمُ اللّهُ مُلِمُ اللّهُ مُلِمُ اللّهُ مُلْمُ اللّهُ مُلْمُ اللّهُ مُلْمُ اللّهُ مُلْمُ اللّهُ مُلِمُ اللّهُ مُلِمُ اللّهُ مُلِمُ اللّهُ مُلْمُ اللّهُ مُلْمُ

*Prayer:* Glory be to Your Name and worship unto Your Lordship: and unceasing thanksgiving, we are bound to raise to Your glorified Trinity in the two worlds which You have created O, LORD of our life and death, Father, Son and Holy

Spirit forever. Response: Amen

## عوذنه دكبده

#### (Psalm 103:15-19)

As for Man His days are as grass (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name) As for man his days are as grass \* As the flower of the field so he flourishes \* For the wind passes over it and it is gone \* And the place thereof shall know it no more \* But the mercy of the LORD is from everlasting to everlasting \* Upon them that fear HIM \* And His righteousness unto HIS children's children \* To such as keep HIS covenant \* And to those who remember HIS commandments to do them \* The LORD has prepared HIS throne in the heaven \* And HIS kingdom rules over all \* Glory be to the Father, Son and to the Holy Spirit (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\* from everlasting and forever and ever: Amen. (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name\*)

## عبفنه ديته

Shuraya for females

(Psalm 103:3-6)

WHO FORGIVES all your iniquities (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name) Who forgives all your iniquities \* who heals all your diseases \* Who redeems your life from destruction \* who crowns you with loving-kindness and tender mercies \* Who satisfies your mouth with good things \* so that your youth is renewed like the eagles \* the LORD executes righteousness \* and judgment for all that are the oppressed \* Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit: (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name) \* From everlasting and forever and ever: (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\*

وزهد مجمعند. عدد عدد دهر.

Deacon: Let us pray peace be with us.

ودهند، من متبرد دمنیم دند ممن سبد دمخسکه دند، ممن سبدید دشیر بند، ممن ودبیم دمخیم بنید دمخا دیند ودهشد: عمد دنده وهم و معمکر معمد ودهشد: عمد دنده وهم و وهده معمد مددند: مدد دمه و و بات بند، و بات دمید

(عِكَهُمْهُ، هِي هَبَيْهُ دِجِهُ هنبسيمُ بُنَهُ: ههي سَبِهُ دِجِهُ هنبسيكِهُ بُنَهُ: ههي سَبِهُ دِجِهُ هنبسيكِهُ بُنَهُ: ههي سَبِهُ دِجِهُ سَبِهُ لَكُهُ. همي سَبِهُ دِجِهُ بَهَدِهُ دَهُهُ حَصَدَهُ كَهُهُ وَمِهُ مَنْهُ وَجَهُ الْكُوهُ وَمِهُ مَنْهُ وَجَهُ الْكُوهُ وَمِهُ وَجَهُ الْكُوهُ وَمِهُ وَخَهُ وَمُعْمُ وَجَهُ وَجَهُ وَمُعْمُ وَجَهُ مِنْ مَا اللّهُ اللّهُ وَالْمُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَجِهُ مِنْ مِنْ فَعُنْ مِنْ اللّهُ وَاللّهُ وَالّ

*Prayer:* From death You will raise us up, and from among the living You will change us; and with the sinners You will show mercy, and with the righteous, you will be pleased, and with all of the assembly above and below, The Name of Your Godhead, and of Your Lordship will we worship and glorified, both in Heaven and upon the earth, O Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever. *Response*: Amen

## عبذنه

٥ فِحَدِهِ مِهِ حَدِهِ بَهِ هِ هُذَهُ مِعَهُ هَ هِ مِكْ هِعَهُ هَ عَلَى مِعْهُ هُ اللهِ عَلَى مِهِ هُمْ مُعْهِ مُعْهُ مَا يَعْهُ مُعْهُ مُعْمُ مُعْهُ مُعْمُ مُعْهُ مُعْهُ مُعْهُ مُعْهُ مُعْهُ مُعْهُ مُعْهُ مُعْمُ مُعُمْ مُعْمُ مُعُمْ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعُمْ مُعُمْ مُعْمُ مُعُمْ مُعُمْ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعُمْ مُعُمْ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعُمْ مُعُمُ مُعُ مُعُمُ مُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ

رَدْنِر، هِن كَبِك مَبْك مَبْك عَبْد، نِكَ كَمْ هَبْن عَبْل عَبْد، فِيه عَبْد، عَبِه عَبْد، عَبِه عَبْد، عَبِه عَبْد، عَبْد عَب

# Shuraya Male and Female (Psalm 39:7-13)

Henceforth, what is my hope except in You, O LORD? (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name) You deliver me from all my transgressions \* make me not the reproach of the unjust \* I was dumb \* I opened not my mouth \* because THOU didst it \* Remove Thy scourges from me \* I am stricken by the blow

Thou dost chastise a man and dost remove his desires like stubble \* verily all men are like a breath \* Hear my prayer, O LORD \* give ear unto my cry \* hold not Thy peace at my tears \* or I am a dweller with Thee \* and a sojourner \* as all my fathers were \* O deliver me \* that I may rest in peace before I pass away \* and be no more. \* Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit: (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\* From everlasting and forever and ever: (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\*

هُنجُهُ مَجْمَعُنهُ. بَيْدِ عَكَمْهُ خَجْر.

**Deacon**: Let us pray, Peace be with us

(عِكَهُمْ. يَعْبُدُهُ مَهْ يُكُومُ لَهُ هُمَمِنْهُ دِخُكُ تَهْمَوْهِهُ (هَكُمُهُ)؛ وهُعَيْهُهُ دِخُكُ تَعَذِّمُهُمَا هُذُهُ دِهُهُمْ وَدِبْنِتَى؛ ثَنْهُ وَحُهُمُ وَوْهُمْ دِعَوْدِهُمْ كَكُلُعْبِي. وَيُعْدِي. يُعْجِي.)

*Prayer*: We worship You, O, Quickener of all by His Word and of the one who brings all to life by His mercifulness. O Lord of our life and death, Father, Son, and Holy Spirit for ever. *Response*. Amen

# همعب يعقِد ونهذب ونعذب دوتنهُد هجِب حفد يهجبب.

Incense is brought to the principle celebrant and added to the censer

And sit reciting the folloeing hymns

وكب هُدُنه يَدِنْ فَكَتَبِهِ، حَدْهُ صَعَبَهُمْ دِيْهُمْ صَحَدُ فَوَصَلَ: دِنشِيْهُ وَكَمِهُ دِيْهُمْ دِيْهُمْ خِيْهُ، وَكَيْعُ فَكِيْهُ مِيْهُ كَيْنِهُ مَنْهُمْ دَيْهُمْ مَنْهُمْ حَدِيْهُمُ وَخَ كِمنْهُمْ دَهِيْهُمْ: شِهْمُ حَكِمَتُوهُ وَكَيْبُهُمْ حَكِمَتُوهُ كَلْتَجْتُى حَنْوَهُمْ دَهِيْهُمْهُمْ

( خَحْبَهُ مُحْبَهُ مُحْبُهُ مُ

Bow down Your ear and answer me. The Son who came for the sake of our salvation: to renew the corrupted image of Adam. He put on our body through which HE has saved our race, and HE gave encouragement for the resurrection of the dead, Forgive by Your grace, Your sevents in the day of Your coming\*

مندخمه عودنه فرنه د بخرفه وخره ودنه وسكه ودفح كومود منده بخود بخوده بخود بخوده بخود بخوده بخوده

(حمد شيد دېنده معومند حفونده دمونده دمونده وسيد دمونده و دونده و

For the sake of Your Grace, O, GOD. In Your grace You have created our race from the beginning, and You had clothed it with marvelous glory in paradise. Then (it) ventured, committed sin and fell from his glory. You did send Your Beloved Son unto humankind. And HE gave to us by HIS mercies the promised Life forever \*

(دبنه ننه بلمه و دنه هنده میدلم (وحلم حفیده). بد ودمونه دهند دهنه و دنه میدلم روسیم و بخته و

I hope in YOU, O, LORD. In abundance of Your mercifulness I have trusted; O, God and I am beseeching Your grace. Grant unto me, in Your mercies, the forgiveness of those sins, which I do at Your Presence. By peace and tranquility guide me all the days of my life\*

حَفِهُ فِهِفِيهِ حَجْبِ. خِلَ هَدْهُ فِعَفِسْعُدهِ هِ يَعْجَهُ بَنِي دِيدهُ هَدُهُ مُكِم مُعْده هِ هِ يَعْجَهُ بَنِي دِيده هُ هِ مُعْده هُ مِنْهُ كَبْنِي كِيدٍ كَبْهُ. دِيه حِبْهُ هِدِيه هُ مُنِي هِ حِبْهُ دِيه دِيبَه دِيه دِيبَه دِيه دِيبَه دِيب

(هەممەمكب): قى دخىد، قىرى خىلى ئەدىد دەدۇسىلادە مىدىد دەممەمكب): قى دخىد، قى كى كى كى كى دىدەمە، تىلىسىدى قىلىك كى: دائىلى ئىدىنى قەدەدى دىلىدى كى كى كى دىدىمە، دىلى ئىد دىدىنى ئىدىنى ئىدىنى

*Until Your mercies are bestowed upon us.* At the door of Your mercifulness I have knocked; that I may enter; and Your justice did not respond to me; by Your mercies have pity on me for as a prophet with a loud voice I have cried unto You; If in justice You judge, O my GOD, there will be no victory for our human race in Your awesome courts\*

*Hearken unto my prayer, O LORD.* In the time when You shall call forth the dead from the tombs; in order to give to each one

according to his deeds; The Books will be opened to confirm the deeds; the one who openes his mouth flees and hides himself; bestow Your mercies upon Your servants in order not to perish in corruption \*

عَجْسَلُم هُوَجِه وَوْدِبِعُوهُ مِنْهُ وَهِجْبِه هُوَدِه كَهُنَةٍ وَهِجْبِك كِه خِدُ مَحْدَةُ هُوكُم، وَوَجَلَب وَيُعَوْمِه فِذَهِ مَخْدَةُ هُوكُمْه، وَوَجَلَب وَيُعَوْمِه وَدِيْهُ مُؤْكِه مُؤْكِه وَجِدَةً وَهِدَهُ مُؤْكِه مُحَدَةً وَهِدَهُ مُحْدَةً وَهِدَهُ مُحْدَةً وَهِدَهُ مُحْدَةً وَهُدَهُ مُحْدَةً وَهُدَهُ مُحَدَّةً وَهُدَهُ مُحْدَةً وَهُدَهُ مُحْدَةً وَهُدَهُ مُحْدَةً وَهُدُهُ مُحَدَّةً وَهُدَهُ وَهُدَهُ مُحَدَّةً وَهُدَا وَهُمُ مُنْ مُؤْكِمُ وَهُدَا وَهُدُا وَهُدَا وَهُدُا وَهُدُا وَالْعُدُا وَهُدُا وَالْعُدُونَ وَالْعُلَامُ وَالْعُدُونَ وَالْعُدُامِ وَهُدُامُ وَالْعُلِمُ وَالْعُلَامُ وَالْعُلَامُ وَالْعُلَامُ وَالْعُلَامُ وَالْعُلِمُ وَالْعُلَامُ وَالْعُلَامُ وَالْعُلَامُ وَالْعُلِمُ وَالْعُلِمُ وَالْعُلِمُ وَالْعُلَامُ وَالْعُلِمُ وَالْعُلَامُ وَالْعُلِمُ وَالْعُلُمُ وَا

(هه مَخبِت مَخِه هِ بَخبِه وَهُ بِهِ وَهِ بِهِ وَهُ بِهِ وَهُ بِهُ وَهُ مِحْدِه وَهُ بَعْه وَهُ مُوهِ وَهُ مُ ف وحبُت مَجِه بَحْ شِهْتِه وَهُ وَمِعه فَهُ وَهُ مِعه وَهُ مِحْدِه وَهُ مُوهِ وَهُ مُوهِ وَهُ مُوهِ وَهُ مُوهِ و وحبُت في في مُخبِع وَهُ مِعْهِ عَلَى مُخْدِه مِنْ وَهُ مِعه وَهُ مُوهِ وَهُ مُعْمِ وَهُ مُعْمِ وَهُ مُعْمِ و وحبُت في في مُخبِع مِنْ وَهُ مِعْمِ مِنْ مُحْدِه مُعْمَ وَهُ مُعْمِ مُنْ وَمُعْمِ وَمُعْمِ وَمُعْمِ وَمُعْمِ وَمُعْمِ مُعْمِ مُعْمُ مُعْمِ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمِ مُعْمِ مُعْمِ مُعْمِ مُعْمِ مُعْمِ مُعْمِ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمِ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعُمْمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعُمُ مُعْمُ مُعُمْمُ مُعُمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمْ

Open unto me the doors of righteousness. O, You the compassionate one whose door is widely open for the repentants; and is concerned about the sinners who repent; pardon my sins and wipe away my offenses; and grant me to be worthy to inherit the Kingdom; in the great day of Your coming with all the saints\*

تعديعة مُعنة وهُمذِنه منته منته (هذونه) عب تعدَد دنيه نه نعد المناه الم

His redemption is nigh to those who hold HIM in awe. The time is at hand for this world to pass away; and all its lusts will be dissolved and vanish. Hear, O, mortal ones and offer repentance; before the coming of the day of death; and each one will be rewarded according to his deeds in HIS awesome judgement \*

نِي بَدْنَهُ دِنْهِ مَسْكِهِ. خَدِ هُمَهُهُ قَدْمِهِ خَدْ حَكْمَة مَثْبُهُ دِهِ، هَهُهُ وَمَهُ عَدْمُهُ مَنْهُ وَخُمُهُ مَنْهُ مِنْهُ وَخُمُهُ مَنْهُ مِنْهُ وَخُمُهُ مَنْهُ مِنْهُ وَخُمُ مُنْهُ وَخُمُهُ مَنْهُ مِنْهُ وَخُمُهُ مَنْهُ مِنْهُ وَمُعْمَى مَنْهُ وَمُعْمَى مَنْهُ وَمُعْمَى مَنْهُ وَمُعْمَى مَنْهُ وَمُعْمَى مُنْهُ وَمُعْمَى مَنْهُ وَمُعْمَى مُنْهُ وَمُعْمَى مَنْهُ وَمُعْمَى مَنْهُ وَمُعْمَى مَنْهُ وَمُعْمَى مُنْهُ وَمُعْمِ وَمُعْمَى مُنْهُ وَمُعْمِ وَمُعْمَى مُنْهُ وَمُعْمِ وَمُعْمَى مُنْهُ وَمُعْمَى مُنْهُ وَمُعْمَ وَمُعْمَى مُنْهُ و مُعْمَعُ وَمُعْمَى مُنْهُ وَمُعْمِعُ والْمُعْمِ وَمُعْمِعُ وَمُعْمَى مُنْهُمُ وَمُعْمُ وَمُعْمِعُ وَمُعُمْ مُنْهُمُ وَمُعْمَعُ وَمُعْمَى مُنْهُمُ وَمُعْمِعُ وَمُعْمِعُ وَمُعْمِعُ وَمُعْمِعُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعُمْ مُعْمُومُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعُمْ مُعْمُومُ وَمُعْمُ وَمُعُمْ مُعْمُ وَمُعُمْ مُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعُمْ مُعْمُومُ وَمُعُمْ مُعْمُ والْمُعُمْ مُعْمُ وَمُعُمْ مُعْمُ وَمُعُمْ مُعْمُ وَمُعُمْ مُعْمُعُمْ مُعْمُ وَمُعُمْ مُعْمُومُ وَمُعُمْ مُعْمُ وَمُعُمْ مُعْمُ والْمُعُمْ مُعْمُومُ وَمُعْمُ مُعْمُومُ وَمُعُمْ مُعُمْ مُعُمْ مُعُمْ مُعُمْ مُعْمُ وَمُعُمُ مُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَم

Like the lion who is moaning snatches his prey. As death overwhelms all of humankind and swallows him; and when it reachs unto me, we greatly shiver and are afraid. I plead in my sin that I am not like others, but I saw that I am part of them, and Thou art my help and my Redeemer and unto you I wait \*

نة جب نمي حيث يهذيه. ١٥ حوهذه دخب نه مود كب دكه ديموه كب دكه

My days are declining like a shadow. This dwelling place which usurped my days, gives witness to me: that he (the world) is not a friend of those who love it (the world); when the time of departure has arrived, I wanted a reward and HE did not grant it to me. He passed-by and untied the (loving) friendship which existed (with this world); redeem us O, LORD that we may not be lost with those who do not know You\*

جُك دِكْ بَيْده مِنْهُمْ: مَذْهِ بَهُوم بُوهِ خَبِهُمْ جَبِهُمْ جَبِهُمْ جَبِهُمْ جَبِهُمْ جَبِهُمْ جَبِهُمْ يەمەر دَجُى ھَىمْكَمْ: مَذْهِ دِمْجُمْ دَبُوم جَبِهُمْ جَبِهُمْ، كَمْبِهُمْ جَبْهُمْ جَبْهُمْ جَبُهُمْ جَبُهُم كيمِنْ هَـنهُمْ: مَجْمُوم دِهُوم جَبُهُمْ جَبُهُمْ اللَّهُمُ جَبُهُمْ اللَّهُمُ خَبِهُمْ اللَّهُمُ خَبِهُمْ اللَّهُمُ عَلَيْهُمْ اللَّهُمُ خَبِهُمْ اللَّهُمُ اللَّهُمُ خَبُهُمْ اللَّهُمُ خَبُهُمْ اللَّهُمُ خَبُهُمْ اللَّهُمُ اللَّهُمُ خَبُهُمْ اللَّهُمُ خَبُهُمْ اللَّهُمُ خَبُهُمْ خَبُهُمْ خَبُهُمْ خَبُهُمْ اللَّهُمُ خَبُهُمْ اللَّهُمُ خَبُهُمُ اللَّهُمُ خَبُهُمُ اللَّهُمُ خَبُهُمُ خَبُهُمُ خَبُهُمْ اللَّهُمُ مُنْ اللَّهُمُ خَبُهُمُ اللَّهُمُ خَبُهُمُ اللَّهُمُ خَبُهُمُ اللَّهُمُ خَبُهُمُ خَبُهُمُ اللَّهُمُ خَبُهُمُ اللَّهُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّهُمُ اللَّهُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُ اللَّهُمُ اللَّهُ اللَّهُمُ اللَّهُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُ اللّ

(حَمَمَنِهِ\*)

دَتُم دُرِر مَخْمَهُ مِنْهُ وَرَدَهُ دُوْدَ وَهُوْم حَمْنُهُ عَنْهُ مَنْهُ عَنْهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّا الللَّا اللَّالِمُ الللَّهُ اللَّاللَّا اللَّا اللَّهُ الللّل

Because they did not obey the commandants of God. If by the judgement decreed upon Adam all were made sinners; we will

all like him (*Adam*) become mortals. The Second Adam who had conquered sin, promised will come again and will bring to life our mortal race; and with HIM we will be partners in the Heavenly abode\*

تئةهٔهٔ، فجهٔج، حبد بُدْه بُعدی همهٔ، جد مینه، مجمدیه یعهد، فجید حودهیه، یجیه جسمی محودهنه دشه به بدد بددن محد دبنه دسبند، مهمهٔ همه همهٔ همه همهٔ همه مدده به

In the beginning of days. Through Adam death rules upon our race; and by Christ the authority of death has been loosed and brought to nothing. Let us beseech mercy and forgiveness of sins, before the awesome day of Judgement treads upon us; and where our spots will be brought to light and our rebellion strengthens\*

بَهَبه هِدمهٔ حُمْه هَدْد. دبكنه هَذه هم هههه تعهدنه. مفهده هَههٔ حُمْه مِدمهٔ مُهُم مُنْه هُمُه مُنْه هُمُه م کنده دیجک هم مِدنه. همبشه هبذ، فدن بهکبیده. همکب شبه مهمت کنتبده: تنههٔ ذنه دبه شدنه دند، که کنکهه

ختى ختى معنى معنى بند محنى بند محنى بالله مندد. معنى مندد المنافع بالله مندد المنافع بالله مندد المنافع بالمنافع بالمن

They gave me for my food bitterness. The tree became the medicine of death (poison) from the beginning; and killed Adam who ate from its fruit; Christ our hope saved us by HIS Cross; promising life and blessing to the deceased ones; on that great day of trial, He will judge the world\*

In the land which You have prepared for them. With righteous people who have pleased You, O, most Kind one: by their reward You made him (her) acquire the Kingdom. Associate Your servant (handmaiden) who has slept in Your hope, by the Sign he (she) has received be counted in Your Flock and mingle him (her) O, my Lord among the assembly of those who have fulfilled Your will\*

غِنِم. عوبنه کې بعهد هکښ وخنه: دنوکبنې ففهه کيدهې حدید هې حودند. ښکې وخه دښږې کېدبدې. میدېد هههه ونعدي د دوشهه د دوشهه د دوشهه د دنو وهنې هکنه ه

(جنب، عودندده بعده هدن ودند: دنودبو هودهده دیدفر هی چذه (سلخهند). شده و ذنه یه هشچه دلجید، هیه هندد هدهه: هیه هخیم به فینه هم سیبه دند دهوه و هدنه هنسخند\*)

Glory be to the Father, Son and to the Holy Spirit. Glory be to You, O, Jesus, our victorious King, by Your Cross has redeemed our race from error. Your great power will renew our human nature: Death will cease, the Resurrection will rule: And may we all be made worthy to receive mercy by the sign of Your grace, O King the Quickener\*

وَهُ مِنْ مَعِمْ عَنْهُ: مَنْ مِنْ مَكْمُهُ خَمْ.

*Deacon:* Let us pray, Peace be with us.

عِكَهُمْهُ. يَهِذِسُت حَجْبَ هَذِهِ هَذَكُهُهُ: هَشَهُ هَحَكُ هُجَكُةُ هُجِكُةُ هُجِكَةُ هُجِكَةُ هُجَلَةُ هُجَةً حَذِيبَ مَعْدِ وَمَحْدِهُ وَمَحْدِهُ وَمَحْدُ هُجَكَةً وَمُحْدُ وَمُحْدُ وَخُدَهُ مُحْدُ وَمُحْدُ وَمُعْمُ وَمُحْدُ وَمُحْدُ وَمُحْدُ وَمُحْدُونُ وَمُحْدُ وَمُحْدُونُ وَمُحْدُ وَمُحْدُ وَمُحْدُ وَمُحْدُ وَمُحْدُ وَمُحْدُ وَمُحْدُ وَمُحْدُ وَمُحْدُونُ وَمُعُمُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُعُمُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُ والْمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُومُ وَمُوم

(يكفهٔ، كبف بشه بنب نه هذه و فيك مهده و كفه و كفه كلام و كفه و مهديد كثي و و بنه و

*Prayer:* Have mercy upon us O, LORD our GOD, and forgive and remove and forsake our trespasses, by the abundant mercies of Your grace, O loving Kind One, Forgiver of our sins and our trespasses: O LORD, of our life and death, Father, Son, and Holy Spirit forever: Response: Amen

(بوده ذب وهر حجمجور برخد بوده ورهزو) (موده خخ حجمجور باده درهزو) موده متوبیه دبره برهزو) موده متوبیه درسمه بادهرای

مَوْجَهُ، وَحَكْمُعُهُ، وَجُوْمِنُهُ: (نِسَوْتُهُمُ، وَفُودُ لَكِت خُونَهُ وَيُحِدُ: خِذِجِعُدُم.)

٥٥٥ كرن كرن كرن كرن كرن بالمراح والمراح والم

خعنه خبنت حفيد دهدند. (بغدنه مهدد دوروس عمد الله والله المهدور المهد

ښېږه: ﮐﮑټﻪ, ﻣﮑﮑܝܣﻪ, ﮐﮑﮑﮑډ ﺩښوﻣﺒږﻣﺪ، نِسﻪﺗﻪ۵، خږدند.

ەنىچە بخىنى، مەھەر، كوكەندە جىدەندا.

## عوفشه وكجود

حية.. منوكيون منوكيون منوكيون ...، فيبع حيف .عبغ ...، فيبع

## عوفشه دكبدوه

(هوستر فيد مندند فيد فيد فيد هبيد عوبيد كيمور \* فيد هبيد كيمور \* فيد مبيد كيمور \* فيد مبيد كيمور \* فيد مندند كيمور \* فيد مبيد كيمور \* فيد مبيد كيمور \* فيد مبيد كيمور \* فيد كوركيت كيمور \* وفيد كوركيت كيمور \* وفيد كيمور كيمور \* وفيد كيمور كيمور \* وفيد كيمور كيمور \* وفيد كيمور كيمو

(The readings for the male)

(One of the deacon stand and says:)

The deacon faceing the people says: Sit and be scilent to hear the prayer of Ezachia my brethren: And turns towards the main celebrant clergy saying: Bless me O my Lord.

I said, "In the prime of my life I shall go to the gates of Sheol; I am deprived of the remainder of my years." I said, "I shall not

see YAH, The LORD in the land of the living; I shall observe man no more among the inhabitants of the orld. My life span is gone, taken from me like a shepherd's tent; I have cut off my life like a weaver. He cuts me off from the loom; from day until night You make an end of me. I have considered until morning. Like a lion, So He breaks all my bones; from day until night You make an end of me. Like a crane or a swallow, so I chattered; I mourned like a dove; My eyes fail from looking upward. O LORD, I am oppressed; Undertake for me! "What shall I say? He has both spoken to me, And He Himself has done it. I shall walk carefully all my years In the bitterness of my soul. O Lord, by these things men live; And in all these *things is* the life of my spirit; so You will restore me and make me live. <sup>17</sup> Indeed it was for my own peace That I had great bitterness; But You have lovingly delivered my soul from the pit of corruption, For You have cast all my sins behind Your back. For Sheol cannot thank You, Death cannot praise You; Those who go down to the pit cannot hope for Your truth. The living, the living man, he shall praise You, As I do this day; The father shall make known Your truth to the children. "The LORD was ready to save me; therefore we will sing my songs with stringed instruments all the days of our life, in the house of the Lord." (Isaiah 38:10-21)

The associate reading: Sit and be scilent to hear the prophecy of Eziekiel my brethren. And turns towards the main celebrant clergy saying: Bless me O my Lord.

The hand of the LORD came upon me and brought me out in the Spirit of the LORD, and set me down in the midst of the valley; and it was full of bones. Then He caused me to pass by them all around, and behold, there were very many in the open valley; and indeed they were very dry. And He said to me, "Son of man, can these bones live?" So I answered, "O Lord GOD, You know." Again He said to me, "Prophesy to these bones, and say to them, 'O dry bones, hear the word of the LORD! Thus says the Lord GOD to these bones: "Surely I will cause breath to enter into you, and you shall live. I will put sinews on you and bring flesh upon you, cover you with skin and put breath in you; and you shall live. Then you shall know that I am the LORD." '"

So I prophesied as I was commanded; and as I prophesied, there was a noise, and suddenly a rattling; and the bones came together, bone to bone. Indeed, as I looked, the sinews and the flesh came upon them, and the skin covered them over; but there was no breath in them.

Also He said to me, "Prophesy to the breath, prophesy, son of man, and say to the <sup>[a]</sup>breath, 'Thus says the Lord GOD: "Come from the four winds, O breath, and breathe on these slain, that they may live." ' "So I prophesied as He commanded me, and <sup>[b]</sup>breath came into them, and they lived, and stood upon their feet, an exceedingly great army.

Then He said to me, "Son of man, these bones are the whole house of Israel. They indeed say, 'Our bones are dry, our hope is lost, and we ourselves are cut off!' Therefore prophesy and

say to them, 'Thus says the Lord GoD: "Behold, O My people, I will open your graves and cause you to come up from your gravs, and bring you into the land of Israel. Then you shall know that I am the LORD, when I have opened your graves, O My people, and brought you up from your graves. I will put My Spirit in you, and you shall live, and I will place you in your own land. Then you shall know that I, the LORD, have spoken it and performed it," says the LORD.' "(Eziekiel 37:1-15)

And the deacon says: Arise for the prayer of praise.

The shubakha for a Male (Psalm 116:1-5)

I love the Lord, because He has heard My voice and my supplications. ? (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Because HE hath inclined HIS ear unto me, therefore will I call upon HIM as long as I live. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

The sorrows of death hath compassed me and the pains of Hell got hold upon me, I found trouble and sorrow. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Then called I upon the Name of the LORD; O, LORD, I beseech You deliver my soul. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Gracious is the LORD and righteous, yea, our God is merciful. (O, you who brings the dead to life, glory be to your

name) Your good pleasant Spirit leads me in the way of life.

(O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

For Your Name, O, LORD, comforts me. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

For Your righteousness sets my soul free from suffering. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

By Your grace make mine enemies quiet. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

And destroy the enemies of my soul. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

For I am Your servant. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Glory be to the Father, Son and Holy Spirit. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

From everlasting and forever and ever. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Hallelujah, hallelujah-eh hallelujah. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

عةنبه دخد يتبه

ەفىد مجمعنى كىت جفى ەنىجە: ئىجە، ەخكىمە، يىخنى كىنىد دىدىنىد: بىلەتەمى، ەفىد كىت ئەنى ەنىدە: جۇدىدى،

مجنب منحدد، مودنه بند مندن، حوده، حبن هود، حدنه، حبنه بنده، حبنه، حبنه،

جَبَدِه: مَوبَهُ معكَمعه يعفنه كحفنه دفذِ وفِذِ وهِبه وعكبيه: نِسَفَتَهُمِهِ، وَفَوِكَ كَجِبَ فُونِهِ وَنُعِوْدَ: نِوْجِعُدُهِ.

(ض حوح زوند محنيه بك حك هجميه حسوةهد وحقنه)

فنعد بخضع عفهم كوكففه جعوفه.

## عوفشه ويتيه

# عوفشه ديتيه

نهنی منوکین هنوند بهند دیموند،) دورکونده . هنوند دیموند دیمونده دیموند

## A reading for the female

The deacon faceing the people says: Sit and be scilent to hear from the book of Genesis: And turns towards the main celebrant clergy saying: Bless me O my Lord.

And Sarah was a hundred and seven and twenty years old: these were the years of the life of Sarah.

And Abraham stood up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth And Abraham stood up from before his dead, and spoke unto the sons of Heth saying, I am a stranger and a so-journer with you: give me a possession of a burying place with you, that I may bury my dead out of my sight. And the children of Heth answered Abraham, saying unto him, Hear us, my lord" you are a mighty prince among us: in the choice of our sepulchers bury your dead; none of us shall withhold from tyou his sepulcher, but that you may bury your dead. And Abraham stood up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth. And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah, before Mamre (that is, Hebron) in the land of Canaan. (Genesis 23:1-7, 19)

The associate reading: Sit and be scilent to hear the book of the Acts of the holy apostles, my brethren. And turns towards the main celebrant clergy saying: Bless me O my Lord.

There was in the City of Joppa a woman, a disciple, called Tabitha, which means gazelle and interpreted Dorcas; she was rich in good works and in acts of charity. It came to pass in those days that she was sick and had died: they bathed her, and laid her in an upper room. And the disciples heard that Simon Peter was in the City of Lydda which is beside Joppa; and they sent to him two men, desiring him to come without delay. Then Simon Peter arose and went with them. And when he had arrived, they took him to the upper room where all the widows were gathered around her weeping and showed him shirts, and cloaks which Tabitha had given to them when she was alive. But Simon Peter put all the people out and knelt down and prayed; then he turned to the body and said 'Tabitha, arise.' And she opened her eyes and when she saw Simon Peter she sat up. And he gave her his hand, and he lifted her up; then he called the saints and the widows and presented her alive to And this was known throughout the city and many believed in our LORD." (Acts 9: 36-43)

And the deacon says: Arise for the prayer of praise.

Shubakha for a femal (Psalm 123:1-3)

TO You I have lifted up mine eyes, O You that dwelles in the Heaven. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Behold as the eyes of the servants look toward their masters. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

And as the eyes of a maiden looks towards her mistress. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

So also our eyes look toward the LORD our GOD. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Until HE shall have mercy upon us. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Have mercy upon us, O LORD, have mercy upon us. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Henceforth, what is my hope except in You, O LORD? (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Deliver me, O LORD, from all my transgressions. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Make me not the reproach of the unjust. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

I was dumb, I opened not my mouth. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Because You did it. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Remove Your scourges from me. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

I am stricken by the blow of Your hand. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

I am consumed by rebuke on account of my sin. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

You did chastise a man and dose remove his desire like stubble. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Verily all men are like a breath. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Glory be to the Father, Son and Holy Spirit. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

From everlasting and forever and ever. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Hallelujah, hallelujah-eh, hallelujah. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

هُن معن المناه ا

**Deacon:** Let us pray, Peace be with us.

عِكَهُمْ. عَهُم هُذُه وَبُكُم فِجبَع يَعَمُجُم جَعَهُم وَبَادُكُم: هُكَدُهُم جِيهُمُ وَبُادُكُم: هُكُم جُيهُم فَجُهُم وَبُادُكُم: هُدُه جَمُوم جُلُ هُجُهُم جَيهُم وَجُدُهُم وَجُدُهُمُم وَجُدُمُهُم وَجُدُهُم وَجُدُمُهُم وَجُدُمُهُمُم وَجُدُمُهُم وَجُدُمُ وَجُدُمُهُم وَجُدُمُ وَالْحُوالِكُم وَالْحُدُمُ وَجُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُوالِكُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالِهُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُمُونُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُدُمُ والْحُدُمُ وَالْحُمُ وَالْحُدُمُ وَالْحُمُ وَالْحُمُ وَالْحُمُ وَالِمُ وَالْحُمُومُ وَالْحُمُ وَالْحُمُ وَالْحُمُ وَالْحُمُ وَالْحُمُ وَالْحُمُومُ وَالْحُمُ وَالْحُلُومُ والْحُمُ وَالْحُمُ وَالْحُمُومُ وَالْحُمُ وَالْحُمُومُ وَلَالِمُ و

شْجُه. تدبخهٔ تجک دهری فعنجنبهٔ تجک نهد: یکه، دیدهند: فعهدخفنه دیمکفه: فده دهده فرنبنی: نفید.. مغیب: نمیم.

(عَحَهُمْ، عَمَهُمْ هَذُهُ وَذَهُمْ فِدَهُمْ فَدَهُمْ فِعَهُمْ فَعَهُمْ وَعَذَهُ وَمِهُمْ وَمَهُمْ مَا فَهُمْ وَمَهُمْ وَمَهُمْ وَمَهُمْ وَمَهُمْ وَمَهُمْ وَمَهُمْ مَا فَهُمْ وَمُعْمُ مُرْهُمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ مُرْهُمُ وَمُعْمُ مُرْهُمُ وَمُعْمُ مُرْهُمُ وَمُعْمُ مُرْهُمُ وَمُعْمُ مُرْهُمُ وَمُعْمُ مُرْهُمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ مُرْهُمُ وَمُعْمُ وَمُحْمُومُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعُمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعُمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعُمُ وَمُعْمُ وَمُعُمُ وَمُعْمُ وَمُعُمُ مُعْمُومُ وَمُعُمُ مُعْمُومُ وَمُعْمُ مُواعِمُ وَمُعُمُ مُواعِمُ مُعْمُومُ وَمُعُمُ مُواعِمُ مُعُمُومُ وَمُعُمُ مُواعِمُ مُعِمُومُ وَمُعُمُ مُعُمُ وَمُعُمُ مُواعِمُ مُعُمُومُ وَمُعُمُ مُواعِمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُومُ وَمُعُمُ مُعُمُمُ مُعُمُمُ مُعُمُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُمُ مُعُمُ مُعُمُمُ مُعُمُ مُعُمُمُ مُعُمُمُ مُعُمُمُ مُعُمُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُمُ مُعُمُومُ مُعُمُمُ مُعُمُ مُعُمُمُ مُعُمُمُ مُعُمُ مُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُ مُعُمُمُ مُعُم

(شَجْهَ، تَدْبَخُهُ مَوْمُ تَحْدُ دُوْمُهُ، وَهِبَنِيَ يَوْمُ تَدُوهُ وَهُمْهُ وَجُبُنِيَ تَدُوهُ فَدُوهُ وَجُبُنِيَ تَدُوهُ وَدُوهُ وَجُبُنِيَ ثَكُمُ تَدُوهُ وَجُبُنِيَ ثَكُمُ تَدُوهُ وَجُبُنِيَ ثَكُمُ تَدُوهُ وَجُبُنِيَ ثَكُمُ تَدُوهُ وَجُبُهُ وَجُبُنِي وَخُبُهُ وَجُبُهُ وَجُبُنِي وَخُبُهُ وَجُبُهُ وَجُبُهُ وَجُبُنِي وَخُبُهُ وَجُبُهُ وَجُنْكُ وَمُواكِنُهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَلَّهُ وَاللَّهُ وَاللّالِ وَاللَّهُ وَاللّالِ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّالِكُ وَاللَّهُ وَاللّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللّ واللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الل *Prayer:* Thy Holy Name our LORD and God, shall be Glorified in Heaven and Earth, the destroyer of the scheme of this world, and He the dissolver, in the hope of the resurrection, O, the Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever. *Response*: Amen, Bless O, my Lord.

Another payer Prayer: You are everywhere blessed, and glorified, the cause of the beginning and the organizer of the end: O, LORD of our life and death, Father Son and Holy Spirit forever. *Response:* Amen

# هوب فيد ديودشه دکبتي جوه

فع دندهم حب جنه نه مع صدبه نه مع مدبته دو هدده خد هدده حدد المدده و المدده

 

### فكر فدهنه

هِ عَدِيدَ وَهُ مُوْدَ عَجْدَ: هُوْدَ وَهُ مَنْسَمُهُ كَذَبِهِ عَلَمَانِ. (هِ عُدِيدَ وَهُ كَذِيدَ وَهُ كَذَا اللّهُ عَنْسَمَهُ كَذَبِهِ عَلَمَانِهُ عَنْسُمُهُ كَذَبِهِ عَلَمَانِهِ عَل

Hence forth, till the end of the age: this is my rest forever and ever

عَوْدِهِ دَكِيدٌ،

عکفه دبک هیج کنه کجه، عکفه دبک هیم کنه کجه. (عکفه دبب عنهنه می یکهجه، عکفه دبب یعنفه می یکهجه) (Antiphone for male)

My peace I give to you; my peace I am leaving to you

محفوجه فتخه

ومقعوهم فسنهجه وكم فعكفه

(بمنعبه معندنکم وک تعکفه)

(Antiphone for Femal)

Your faith has brought you into life, go forth in peace پودهٔ ډجک کنټ ميكك دَوْدُه بَهُ ١٥٤ بَوَدُمْ دَدِكُوهُ عَنْتَنْعَ : يَتِبَيْمُ فَهُوهُ عَنْهُ عَتِيمِهُ مُخْدُوهُ مُومِهُ عَنْهُ عَنْهُ

بجوت نوبه؛ یکن ۱۹۶۲ دکری، حنیبید: عتسره مکبر ۱۹۶۶) (موجه نوبه میکن ۱۹۶۶ درگره در ۱۹۵۰ میکن مکبر ۱۹۶۶)

(Antiphone for all individuals)

Since this is the way of all humankind: I left my home and I left my heritage

عِودُهُمْ دِنْجِهِنْتِهِ

عوم فنه موم فن المناه به المناه فعد المناه المناع المناه ا

(بحيء ٢٠١٤ كنسفته ١٠٨٥ مغنفنه كحدفته ديهب)

(Antiphone for *strangers*)

I was a stranger to my brothers, and a foreigner to the songs of my mother

عهدهم دخمبد

Because the rich will not take anything in his death: And neither his glory, descend into the grave after him

وفذه ومحجد

جهره بنی یوفه حیدجنبت جغیب کنیم فرنیم کیمب (یودکه بنی یوفه چیمیب جسفنی کنیم مکنیم کنیم کنیم کیمب) (Antiphon for those murdered)

My enemies hunted me like a bird: Forever and ever: Amen

(Another Antiphone for all individuals)

Leave your orphans and I will rear them says the LORD: and your widows will depend upon Me

ڡۄ؞ جتكفه حوهده دوجنه، دكه هيه فدِه جَدْه. ديوك ديوك ديوك ديوك

Farewell, O, temporal dwelling place: It cannot consume that which is gained. I go and I will see the Land of Light: In which the righteous who labored inhabit \*

وَجُهُ عَابِهِ فَوَدُقِنَهُ. فَوَدُ عَنِيهُ عَدِيهُ مَدَيْهُ دِنَيْهُ وَيَدِدُ: وَثَهُمُ مُوهِ وَخُهُمُ عَدِيهُ عَادُ عَادِيهُ عَادُ عَادُ عَادُ عَادُ عَادُ عَادُ عَادُ عَادُ عَدِيهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَدِيهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَدِيهُ عَدَيهُ عَدِيهُ عَدِيهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَدَيْهُ عَدِيهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَدِيهُ عَدِيهُ عَدِيهُ عَدِيهُ عَدِيهُ عَدِيهُ عَدِيهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَدِيهُ عَدِيهُ عَدِيهُ عَدِيهُ عَدِيهُ عَدَيهُ عَدَالْكُ عَدَيْهُ عَدَيهُ عَدَيهُ عَادُهُ عَدَالْكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالْكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَالِكُ عَدَالِكُ عَالِكُ عَدَالِكُ عَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالْكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَالِكُ عَدَالْكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُ عَدَالِكُمُ عَدَالْكُوا عَدَالِكُ

(جَنِيه تنبِجِه فَوَفَتْنَا. فَوَحَ تَعَنَّمُ دَفِيتِهِ: نَفَدَد: دَنْكِدُ سَعَذِه وَهُمَا مِنْكُمْ مِنْكُمْ دَفِيتِهِ: نَفَدَحُد هَا كِنْكُمْ\*)

There is no salvation at his hand: Farewell, O, world that passes: Its pride will cease to exist and its glory disappear. I am going and I will see the City of the Righteous Ones; The Heavenly Jerusalem\*

The blessing of the LORD be upon you: Farewell, O, my brothers and friends: May our LORD reimburse the wage of your love. When you stand-up in the Holy Place, remember me in your prayers\*

٥جـ٩٥٠ كِتْجُه بِهُدُهِ. تَدْبَجُه نَهُمُ بَدْ هَذِخُكَ: دِيْهُ هَجُه مُهْدِم لَهُ وَمُخْمَ الْمُحْمَ الْمُحْمَ الْمُحْمَةِ الْمُحْمِعِ الْمُحْمِعِ الْمُحْمِ الْمُحْمَةِ الْمُحْمَةِ الْمُحْمِعِ الْمُحْمَةِ الْمُحْمَةِ الْمُحْمِعِ الْمُحْمِعِ الْمُحْمِعِ الْمُحْمِ الْمُعْمِ الْمُحْمِ الْمُعْمِ الْمُعْمِ الْمُحْمِ الْمُحْمِ الْمُحْمِ الْمُحْمِ الْمُعْمِ الْمُعْ

رفردنی\*) موزدنیه\*) موزدنیه\*) And all my bones shall say. Blessed is Your day the Son of the LORD of all: (Who) comes and opens the womb of the grave. Glorified is Your Resurrection which they anticipate: The past and present ages\*

وين، كبخبي وندَم فنح ندَم، ككفه ونه نوه كند كوه، ونهكك حكوم دكسه خمونه وندَم كننه دخيب ده، وه نوه ككفه وه دكر كنده دكسه خمونه وندَم ككفه فه نوه كلفه فه ده ده دخه وه دكر كنده حكسه خمونه ونه منه كافه كافه خمونه وه نوه والله كلفه والمناه والمنه وال

They (all ages) shall pass and You (O, GOD) shall remain: This world is passing away: And it ceases to exist, with all its desires. And, blessed is the one who has prepared for himself: The provisions for the world which passes not away \*

فِدِدِهِ هِ يَحْدِهِ هِ يَحْدِهِ هِ مِدِهِ كَدَهُم وَدِدِهِ هِ يَحْدِهِ مِنْهُ وَدِدُ دِفِهِ هِ يَحْدِهِ هِ يَحْدِهِ هِ يَحْدِهِ مِنْهُ وَدِدُهُ مِنْهُ وَدِدُهُ هُذِذَكِ \*

(جدده ورز هوتوسد، سرده دخده وحدده وها الماهم الماه

I looked for it, but I did not find it. I saw the world, deteriorating and disappearing: By the wickedness which

governs it. I run and took refuge: in the Living Cross of the Son of the LORD of all \*

هْدِدْ، دُورْدِ، هُهُ هِيْهُ دِنْدُ، جُمهُ جُهُ هُدِدْ، دُورْدِ، دُهُ جُهُ دُورِهِ دُهُ مِدِدُ، دُهُ جُهُ دُه هُدِدْ، دُورْدِه دُهُ مِه بِهُ مِه بِهُ مِه بُهُ مُه بُهُ وَهُ مُهُ وَهُ اللَّه عُهُ وَهُ اللَّه عُهُ اللَّه عُرْبِدُه دُورُه مِه بِهُ مِه بِهُ وَهُ مُهُ مُه بُهُ وَهُ مُهُ وَهُ اللَّه عُهُ وَهُ اللَّه اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّه اللَّا اللَّهُ اللَّالِمُ اللَّهُ اللَّ

The hope of all the ends of the world. We have no hope to be proud, except Your Cross, which forgives our trespasses: Which (Thy Cross) is for us the high-wall: And shall save us from all harm \*

ئِعَجْنِى تَوْفُدُ جَبِنَهِ هُوَ. هَذِهِ تَدِّسَجُى بَعَجْدَ يَنَهُ: كَبْرِبَ دَفِيهِ هُ هُ هُ هُ فَكُمْ فِكُمْ فِكُمْ فِكُمْ فِكُمْ وَعَذِي يِبِهِ شِهُمُ عَلَيْهِ وَعَذِي يَبِهِ شَهُمُ عَلَيْهِ فِعَدِي هُ هُ فَكُمْ فِعَدِ مِنْكُمْهُمْ عَدِيمِ مِنْ فَعَدِي اللّهُ عَلَيْهُ فَعَدُ فِعَدِ مِنْكُمْهُمُ عَدِيمِ مِنْ فَعَدِي اللّهُ عَلَيْهُ فَعَدُ اللّهُ عَلَيْهُ فَعَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ فَعَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْ فَعَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ فَعَلَيْهُ عَلَيْهُ فَعَلِيْ عَلَيْهُ عَلَيْ عَلَيْهُ عَلَيْكُ عَلَيْهُ عَلَيْكُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عِلْمُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْ

Let us hear your grace in the morning. O, LORD in Your mercy hearken unto them: those who have believed and confessed Your Name. The Echo of the Word which cried and said; unto the adulteress woman, Your trespasses are forgiven\*

How good and how pleasant it is. By the voice of the trumpet of the angels, in awe I wondered in great desire. They were crying and saying unto mankind repent from your trespasses and live \*

*Praise HIM by voice and cry out saying.* By the voce of the horn and trumpet: all the dead shall rise, and they will raise up Glory to the Father and Son; and to the Holy Spirit, who shall raise us\*

نِفجة عَجْه هُوْجَه نَوْجَه بُدُكِه ، بُه هَ عَكْم دِيد جُنُوْد: نَهِ عَجْه دَهُمِه فَجْه مُجْهِ مُجْدَة عُجْه مُجْه بُكُم مُحْمَه بُكُم مُحْمَع بُكُم مُحْمَه بُكُم مُحْمَع بُكُم مُحْمَه بُكُم مُحْمِه بُكُم مُحْمَه بُكُم مُحْمَه بُكُم مُحْمَع بُكُم مُحْمَع بُكُم مُحْمَع بُكُم مُحْمَع بُكُم مُحْمَع بُكُم مُحْمِه بُكُم مُحْمَع بُكُم مُحْمَع بُكُم مُحْمِه بُكُم مُحْمِه مُحْمَع بُكُم مُحْمَع بُكُم مُحْمَع بُكُم مُحْمِع بُكُم مُحْمِع مُحْمِع بُكُم مُحْمِع بُكُم مُحْمِع بُكُم مُحْمِع مُحْمِع بُكُم مُحْمِع بُكُم مُحْمِع بُكُم مُحْمِع مُحْمِع مُحْمِع مُحْمِع مُحْمِه مُحْمِع مُحْمُع مُحْمُ مُحْمُع مُحْمُ مُحْمُع مُعُم مُع مُحْمِع مُحْ

(هوذهجه فجه معلبه که بندند. بنی ه فکر جعدده (که) کندند: نید فجه دخیم هبتر، مخدید مخعیه کدهند، مخمید کفید: خد کر مبعد(یعید)\*

He raised HIS voice and the earth shook. Like the voice called upon (command to) Lazarus: the Voice of the Quickener of the dead descends; and, surprises and shakes greedy death; and brings forth bodies incorruptible\*

نِوْجَ عَجْنَا وَسِجِ. وَسَمْ وَسِمْ وَصَلَاهِ وَوَصَاءَ كَوَمُ هُمَاهُمْ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُونُ وَمُعَادُ وَمُعْدُونُ وَمُعْدُونُ وَمُعْدُا وَمُعِمِعُونُ وَمِي مُعْدُونُ وَمُعْدُونُ وَمُعْدُونُ وَمُعْدُونُ وَمُعْدُونُ وَمُعْدُونُ وَمِعْدُ وَمُعْدُونُ وَمِنْ مُعْدُونُ وَمِنْ مُعْدُونُ وَمِنْ مُعْدُونُ وَمِنْ وَمُعْدُونُ وَمُعُمُ وَمُعُمُونُ وَمِعُ مُعْدُونُ والْمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعْدُونُ وَمُعْدُونُ وَمِعُ مُعْدُونُ وَمِعُ مُعْدُونُ وَمِنْ وَمُعُمُ وَمُعْمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعُمُ وَمُعْمُونُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعْمُونُ وَمُعْمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعْمُ مُعْمُعُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ مُعُمُونُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ مُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُ مُعُمُ مُعْمُونُ وَمُعُمُ ومُ مُعْمُونُ ومُعْمُونُ ومُعُمُ ومُعُمُ مُعْمُونُ ومُعْمُ ومُعُمُ ومُعُمُ ومُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُونُ ومُعُمُ ومُعُمُ مُعُمُ مُعْمُونُ ومُعُمُ مُعُمُ مُعْمُونُ ومُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُونُ ومُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُو

منده هنه مونده مرنده مكنده مكنده مكنده مكنده وهنه دولا هده هنه وهنه دولا مكنده مكنده مكنده مكنده وهنه دولا و مكنده مكنده مكنده و مكند

The Heavens descend and bow down. The Kingdom of the Highest came down and was celebrated; unto mortals in order to care for them. And, to return Adam and his offsprings: into the Paradise from whence he had come\*

In HIS presence is glory and brightness. In the day in which Christ the King appears: quickens the dead; and changes those

who are living. And the righteous fly in the air to encounter *Jesus*; pray for me that I shall be with them \*

مغذد نِهُم دوشی محمددی جبد فوهدنی خدد معنی: سنه شهیه دندبدب وفه. میمددی جبد دسته وفه: دهمه می فدد ونصمه کیدهی \*

د مخدوه می فیده محمومه میم فید، دید محمود محدید، در مخدوه مید میمه در میدید در مخدد میدید میدید در مخدد میدید میدید در مخدد میدید مید

You shalt send forth Your spirit and they shall be created. By Your command, O, Christ the King: the lost sinners lived. And, the world which was in darkness was enlightened; because you ascended from the tomb and raised our race \*

*Together the rich and the poor.* Everyone who walks upon the way of death; the righteous too, shall not be exempt. And each of them runs to obtain rewards: according to his deeds in this world \*

قُسْفِه هَبْجَةِه كَهُ صَبِّحُ جِنِه ضَعُه. قُسْفِه جَبِعَهِيه هِيه: ثه مِيهُ بَنِه فِعِه كَيْسَةُبِه. هَمْهُ جَنِه فَعُه حَدْيَمِهِ كِهِ: فِعَفْدُدٍ كَبُ كَوْدَ دِبْنَهُ \*

(جَبَةُهُمْ هَدُومَمْ بَلَاهِ وَلَيْمِهِ لَكُومِهِ بَلِمُودِهِ لِمَاهُمُ الْمَدُهُ الْمَدُهُ الْمَدُهُ الْمَدُ وذیعلاَهُ مَ مَعِنهِ بَهُ عِنهُ الْمُهُمَّدِ الْمُهُمَّ الْمُدَاهُ الْمُدَاهُ الْمُدَاهُ الْمُدَاهُ الْمُدَاهُ نِسْجِهِ (44) سَوَدُومِهِ مَنْهُ: وعَنْهُ لَمْهُ دِدِبْهُ ، خُودِهِهِ مِن لَا اللّهُ \*)

My friends and beloved ones, stand face to face in my sufferings. My beloved ones abandoned me and went far from me: even my possessions were left for others. And, behold, my trespasses alone surround me: and, the decree of Judgement terrifies me\*

The angels came upon The Wings of the Spirit: The head of the Angels came and flew down: unto the Holy One, the daughter of David. And gave to her The Message, in which it was revealed The Peace and tranquility unto humankind \*

نعصب يدن، نبي جمب ههه فع فجه، على المارية المارية المارية عادة عادة عادة عادة المارية الماري

(هومعهد بندند عده فره دونه و معمونه و با معمونه و با

He watered them from the great depth. The Apostles who became the blessed sources: upon the thirsty and dry land. And, they watered the world with spiritual drink: May their prayer become a high wall unto our race \*

وهد دیده بدد بدده درد و مهده درد دو و بدده درد و بدده و بدد و بدد

Here ends the service for the Rite of Christian Dead for the lay

people in the Church building. When the cortege has arrived at the place of burial. The casket is placed upon the ground, 3 Anthems are recited, and it is then recovered and carried forth to the grave, with the feet facing the East; as though the remains (corpse) were greeting those who are deceased. The casket is proceeding first, then priest and deacons follows the casket, except for one deacon who will precedes the casket with incense.

حفد: نجو جفدنه حفدنه هنجه من جفونه جفونه هنجه من نجونه جفونه

سجبم جَم نَعْدَب جَهْه كب هَذَه نَهِم: فعنيه هبيَّه. مغيِّه فَجَدْه: كجده، جُبيِّه فِيدَه: كجده، خببيَّه ف

(سچدکب جَج نُعجب هَهُ هِ يُحب هَجُهِ نَهِمَ: محم هنيه هبيَّهَ: مخجِد هِجَدُد: حکمه ختبجه خ

*I was glad when they said unto me*: The Lord will come, and will raise the dead; and will give hope, unto all the deceased \*

(كَتِنْهُمْ دِهُدَنَمْ بِيَرُوْكُمْ مَفِس. تَدْبَثِمْ مَكِهَ دِكَيَدِكِهِ: هُدهُمْ كَمَكُ يَنْعُمْ. دِهْتِهْ دَبِيْمْ: كَيْكُ خِمْ سَدْدِهِ﴾) Let us go into the house of the LORD: Blessed is the one who has made death for everybody (all humankind); the good and the evil: will take them together \*

حَجْكُمُ مَ هُمِهُمْ حَجْمَ دَبْجُرَهِ. جَجْكَدُ دَبِهُمَ : كَجْكُمُ مَ جُهُدُدُ. هَاهُمُهُ حَجْدُهُ الْعَدَة جَيْجَجُهُ: نِسْمَ جُدُهُ دِنْ كَيْ جُ

(فح كبيكه ، معوم عبد بنده و معوم بكم عبد بنده و الله المبكنة دوه و الله المبكنة الله المبكنة ا

You have formed me and put Your hand upon me: Before I was born; You have formed me from the Earth: And now that I am sleeping; bring me to life that I may confess You \*

يەەن، جەبىبى قىغىلى. دۇر دۆڭدە: نىھ جىبدى، دۆكىدى يىن، ھەدىد دەكدەنى

Your mercies will be fruitful: The Son of God; raise our departed ones: and put upon them, glory in Your Kingdom\*

ْمَتْفَى وَوْمَ وَجِذِهِ، حَوْدُمَهُ مَا دُوهِهِ مِنْ فَوَهُ فِحَدِهِ، فَعَمْ بَوَتُمْهُ. وَسُمَدُّ بَدِدُهِ، دِدِنِس مِی دُوهِهِ \*

(يَحْكُنْهُ مَنْهُ بُقِطِهِ هُوَمِ هُوَحُهِ هُوَمِهِ هُؤَمِهِ هُؤَمِهِ وَفَهُوهُ وَفَهِوَدُهُ: تَقَامُعُهِ كُلُمُومِ كُوْمُ وَفَهُوهِ عُلَامُ كُنْدُوهِ مُنَا اللَّهُ اللَّالِي اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّا

O Jerusalem, my feet are standing at your doors: At the mouth of the tomb, the souls will stand; and they will see the Son; appearing from the highest\*

مِدهٰ، نَهٰ، تبندههٔ، معبش مُحنى، دُنِس مِى دُههٰ، هجيم، مبيّر،

*HE will come with great joy*: Christ our King; will appear from the highest, and will bring the dead to life; and will raise those who are entombed.

فِتِدِّمَهُ، نُهُدِهُ جَمِعَبِمْ، يَعَلَمُ سَدِهُمْ، ذِنِسَ خُصِتِبَدِ، هَضِ فِتِدِّمَهُ، نُهُدِهُ، خُمِعَبِمْهُ

For the Righteous ones the Light shines in the darkness: The new sun; will shine upon those in the tombs; and from their tombs, they will confess Christ.

مِخِيك فِيدِفِه كَفْجِه. عَيْم وِبَنْنَى: وَذِنْنِي فَوَعَدِثَى عَدِهُ مَعْمَ نِسْمَا: دِيْعَامِ وَنُودِهُ كَى ﴿

(هِع نَدِنَهُ هَهُلُ لَاكْكِم. حَهِيْه وِبَنْنَهُ: مَلُونَكِ كِه فَهَادُنَهُ. تَدْسَعُهُ وَ هُسِهِ كِهِ: دِنْنَامِي مَغْمَدِ ، كَهُ وَ \*)

From henceforth and forever more: Your will is fulfilled, Your commandment has carried me; by Your mercies bring me unto life, that I may arise and confess You.

یه فی حجب فیم حجب سونید ونشده فعده حب شوخت. دیسیه سننی تنوهد دهیهبهی م

 Turn unto me and have mercy: Have mercy upon me and bring me to life, and forgive my sins: that I may see Your kindness, on the day of Your coming.

وحفقِد جُم ذَه قبِه. هبيَّ د شير، ه جميده هذه حبدب، مقله محبدب، حدوبه، حدوبه، حدوبه، حدوبه، حدوبه، حدوبه،

(وحفقِ؛ جُم حَبقِ؛ هبيِّ؛ يه شبب هوهبقِ؛ يه فحمب صيم ضعمب عيمة عممب عبين عيمة عليه عليه المارة عليه المارة الم

The small and the great ones: The dead will arise to life, and those who are asleep will awaken; and will arise in Glory; all those who have died.

(يه بندې کغدنه حمک وبنه. ددېنې مَکِه دهده کِه: کنهه دنتېده: هموهبدکه کعدیه: دخوه ۱۵ نهکه که د

*I will bless the LORD at all times*: blessed is the one who tasted, the cup of the dead; and He decompssed the bitterness of death the slayer.

ونهُ في معده مروني في في المناه في المنه والمنه المنه المنه معالم المنه المنه

(هەۋهچە فچە ەحجىجچە بنۇدى دىدەند: تە ھەسى فىدد. ەفىمە ھىقد: ەنھنى كىدەسىدى) *He raised HIS voice and the earth quaked*: By the Voice of the Son, the tombs will break asunder: the death shall rise; and they will give glory.

دِينَهِ كِيَخْدُهِمِ. صَدْمِه كَيُ كَيْ لَكِهُ دُهُ عَبِهِم هِي صَدِدُد. هَذِه كَي (دُه كِجِه) صَدْد: فِعصبِه كَي (دُه كِجه) خَعِه \*

(فع دَجْمَوْ، عَدْدُ: مَجْمَدُ حَبَدُ اللَّهُ مِي عَدْدُ: مَحْمُوهُ مِي عَدْدُ: بُكَ يُكُمُ وَ الْكُمِي مُحِدُدُ: بُكَ يُحُمُ وَ الْكُمِي مُحِدُدُ: بُكَ يُحْمُونُ مَحْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُونُ مَحْمُونُ مَحْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُ مَعْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُ مَعْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُونُ مَعْمُ مَعْمُونُ مَعْمُ مَعْمُونُ مَعْمُ مَعْمُونُ مَعْمُ مَعْمُونُ مَعْمُ مَعْمُونُ مُعْمُونُ مَعْمُونُ مُعْمُونُ مَعْمُ مَعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعُمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُعُمُ مُعْمُونُ مُعْمُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُ مُعْمُ مُعُمُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُ مُعْمُونُ مُعْمُ مُعْمُ مُعْمُونُ مُعْمُ مُعُمُونُ مُعْمُونُ مُعْمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعْمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُ

To show forth HIS greatness: He called upon Lazarus, and HE raised him from the tomb: HE shall call you forth, too: and HE will raise you with HIM.

نِم بَدُنه دِنهِ مِنْهِ مِنْهِ فِدِدَه: هَذهِ جِنهُ مَهُ مِن هَمَ مَهُ مَا مَهُ خِد هِبِه: بَكْدُهِ دِنْهُ حَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَا مُنْهُ مِنْهُ مَا مُنْهُ مَا مُنْهُ مَا مُنْهُ مَا مُنْهُ مَا

(نِی نِدْنه دِبَدَیه مشجِه. هجِه دِددَهٔنه: تَعِدَدِدِه کَهُهُ۵۶. وتشجیه کوهٔ هجِه: کنگِدَه دِنْدِهِ »)

Like a lion roars and captures his prey: The Voice of the Son, will terrify death, and snatch the Children of Adam from it.

كعب يه فينه دندكه. كنه دهيدكه: شني ديكبند: يه شونه ذسعهم: حمّه نهضه دَنهُمهه به خميدكه نشي ديكبند: يه شونه ذسعهم:

My soul shall rejoice in God: The soul that took refuge in the Cross, shall see Your mercies, on the Day of Your coming.

نجنس. عودنه كنفه: هنه ودنيه كونه. فكدوس عودنه: دومه هنيه كي:

(حوبشه كففه مكدونه مكوفه دمودهه حوبشه كففه: مخجوهه دكدونه: مكوم مودهه ده حنيم خرد)

Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit: Glory be to the Father, and thanksgiving unto the Son, and to the Holy Spirit; who will raise us.

From everlasting and forever and ever, Amen: Glory be unto You; Jesus our Savior; the power of death is in Your hands, and Life is by Your will.

دِكِبَةِ، بَخِدْ: بَكْمَ، بَكُه بَدُ بُسَهُ، هَذَه بَمْبَه، هُجُ بُجِه، وَخُ بَحَبِه، فَحُ بَجَبِه وَحَدَة، وَمَعْنَه، فَحَدَة، وَمَعْنَه، وَحَدَة، وَمَعْنَه، وَكَذَة وَمَعْنَه، وَحَدَة وَمِعْنَه، وَحَدَة وَمِعْنَه، وَحَدَة وَمِعْنَه، وَحَدَة، وَمَعْنَه، وَحَدَة، وَمَعْنَه، وَحَدَة، وَمَعْنَه، وَعَدَة وَعِنْه، وَحَدَة، وَمَعْنَه، وَعَدَة وَمِعْنَه، وَمَعْنَه، وَعَدَة وَمِعْنَه، وَعَدَة وَمِعْنَه، وَعَدَة وَعَنْه، وَعَدَة وَعَنْه، وَعَدَيْه، وَعَدَيْنَه، وَعَدَيْنَه، وَعَنْهُ مُنْ فَعْنَهُ مُنْ فَعْنَه، وَعَدْنَه، وَعَدْنَه، وَعَدْنَه، وَنْ وَمُعْنَه، وَعَدْنَه، وَعَدْنَه، وَعَدْنَه، وَنَوْمُ مُنْ فَعَنْهُ مُنْ فَعْنَه، وَعَنْهُ مُنْ فَعْنَهُ مُنْ فَعْنَهُ مُنْ فَالْمُ وَمُعْنَهُ مُنْ فَعْنَهُ مُنْ فَعْنَهُ مُنْ فَعْنَه وَمُوالْمُ وَمُوالْمُ وَالْمُوالْمُ وَالْمُوالْمُ وَالْمُوالْمُ وَالْمُوالْمُ وَالْمُوالْمُ وَالْمُوالْمُ وَالْمُوالْمُ وَالْمُوالْمُ الْمُعْنَاقُ وَالْمُوالْمُ وَالْمُوالْمُ وَالْمُوالْمُ وَالْمُوالْمُوالْمُ وَالْمُوالْمُ الْمُعْلِقُ وَالْمُوالْمُ الْمُعْلِقُ وَالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُ الْمُعْلِقُ الْمُعْلِقُ وَالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُوالْمُ الْمُعْلِي الْمُعْلِقُ الْمُعْلِقُ الْمُعْلِقُ الْمُعْلِقُ الْمُعْلِقُ الْمُوا

(جُو هُهِ مِعْجَدُ هُمَجِهُ كُمُ جُدُهُ لِكِنْهُ بَعِبْنَهُ وَفِيدُهُ. مَجْدُهُ مِخْدُهُ مِعْجَدُهُ وَفِيدُهُ.)

(دَكِبَةِد، هَيْجُس عَكْهُمْ جُهُمْ، يُحِيهُمْ جَدَدُهُمْ مُحَدُمْهُمْ جَدُوهُمْ مُحُوهُمْ جَدُوهُمْ مُحُوهُم عَلَى جُبَيْهِهُ (دَكِهَ) دهعيشه: دَعَيْدَا: هَهُ هُمْ مُحُدُمْ دَعَيْدَا: هَهُ مُحَدِيْهُمْ جَدُوهُمْ مُحَدِيْهِمْ حَدَيْهُمْ مُحَدِيْهِ جَدُوهُمْ حَدَيْهُمْ حَدَيْهُمُ حَدَيْهُمْ حَدَيْهُمْ حَدَيْهُمْ حَدَيْهُمْ حَدَيْهُمْ حَدَيْهُمْ حَدَيْهُمْ حَد

(As they reach the tomb they shall place the casket upon the right side of the tomb, and the deacon with uncovered head will offer the Karazootha (Litany)

Karazutha: Litany (for the Male)

For the males. Let us pray, peace be with us: Let us pray for our brother (NN) the son of our faith, the servant of Christ, who

departed from this world, having pleased the will of God, uniting him in the true Faith: He shall take him, unto the promise of all the righteous: And when HE raises and makes all those who have slept in the earth to stand up, and thus, comes to be the blessed end for all the just and righteous ones: He shall call and raise him to stand at HIS right hand:

Response: Amen.

And HE shall write his name in The Book of Life:

Response: Amen.

And, HE shall associate him with those who glorify HIM: And with all the just and righteous ones, who pleased HIM: And, lived a life according to HIS will: By the Grace of Christ, and HIS mercies, forever and ever: Amen

## خذه وه ۱۹۹۹ جیتیه

ومحبند (فدؤسهم ودخود بند دخود ودخوه ومهده وحبنه ومدخوه ومهده وحبنه وحب

(دَيَّةٍ، هَغُرُس عَكَهُمْ خَهُمَ، غُرِيهُمَ خَلَا شَمْ، هَخُمُمْ دَهُمُمْ دَهُمُمْ، (كَمُعُمُ خَلَهُمْ خَلَهُم (عَكَمُبُمُمُهُمُ فَهُمُهُمُ (خَلَهُمُ خَفُمُهُمُ وَعَلَيْهُمُ مَا خَنُهُمْ خَلَهُمْ خَلَهُمْ خَلَهُمْ مُعْمَ دِبْكُهُ، دِعَهُ كَيِجْبِيهِ هَفِيم كِيعِد كُهُ حَهْمِهُ، دِعَدُدُا هُهُ هُكُهُ حَدُدُهِ كَمُ حَهْمِه وَهُنِيم كه كَتِبْهُ، دِفهُ كُر دِخْبِيه، حِبْبِي، هَهُ، لِكَتِبْه كَخْبِيه مَخْبِية حِنْبِية حِنْبِه بِخَبْه لِكَبْه، لَكِيبَه عَجْبَة حَدِيْه وَهُبِيتِه، لَاحِبُه لِكَبْه حَدْبُونِه عَجْبَة مِنْبَه وَلَمْ مَخْبِه لَكُوبِيه، لَاحِبُه عَنْه حَدْبُونِه وَهُبِيبًا وَلَوْبُهُ وَفُرْتُهُ الْمُحْبِية وَلَمْ الْمُحْبَة وَلَمْ الْمُحْبَة وَلَمْ الْمُحْبِية وَلَمْ الْمُحْبِية وَلَمْ الْمُحْبَة وَلَمْ الْمُحْبَة وَلَمْ الْمُحْبِية وَلِمْ الْمُحْبِية وَلَمْ الْمُحْبِية وَالْمُوالِية وَلَالْمُ الْمُحْبِية وَلَمْ الْمُحْبِية وَالْمُوالِية وَلَمْ الْمُحْبِية وَالْمُحْبِية وَالْمُوالِية وَلِمْ الْمُحْبِية وَالْمُوالِية وَلَالِمُ الْمُحْبِية وَلِمُ الْمُحْبِية وَالْمُوالِية وَلَالِهُ الْمُحْبِية وَلِمُ الْمُحْبِية وَلَمْ الْمُحْبِية وَلِمُ الْمُحْبِية وَلَمْ الْمُحْبِية وَلَمْ الْمُحْبِية وَلَمْ الْمُحْبِية وَلَمْ الْمُحْبِية وَلَمْ الْمُعُلِمُ الْمُعُلِمُ الْمُعْمِلِية وَلِمُعُلِمُ الْمُحْبِية وَلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعُلِمُ الْمُعْمِلِية وَالْمُحْبِية وَالْمُعْمِلِية وَلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعِلَّمُ الْمُعُلِمُ الْمُعْلِمُ الْم

For the females. Let us pray, peace be with us: Let us pray for our sister (NN) the daughter of our faith, the servant/hand-maiden of Christ, who departed from this world, having pleased the will of God, uniting her in the True Faith: He shall take her, unto the promise of all the righteous: And when HE raises and makes all those who have slept in the earth stand up, thus, comes to be the blessed end for all the just and righteous ones: He shall call and raise her to stand at HIS right hand:

Response: Amen

And HE shall write her name in The Book of Life:

Response: Amen

And, HE shall associate her with those who glorify HIM: And with all the just and righteous ones, who pleased HIM: And, lived a life according to HIS will: By the Grace of Christ, and HIS mercies, forever and ever: Amen

ەنىخە ھېھىنىد. سېدى ساكھى خبى.

وكه في مده فده شده شبت فسنني ه في في هنده فدخ فجدة فجدة فجدة به في المنه المنه المنه في المن

سَخْدُهُهُ. حَدْبِي فَوَعَذِنْ مَجْلَهُ دِهْدُهِهُ؟؛ ذِهْمَبُهُ هَجْدُ: هَجْيهُ كِعَنَّهُ هَجْبُتُ؛ فَخْدً.. هَكُنِي عَوْجَنَا لَفِلَةً مِ حَنَّهُ هَذَا سَخْدُ؛ هَذَا دِهُهُ هُهُ وَجِبْنِتٍ؛ فِجْدً... هَكُنِي؛ نُعِيمٍ.

(عِكَهُهُ، هُسَيَدُ نَهُ هَٰذَهِ كَشِبْبِ تَسْنَبُهُ؟؛ هَفِيكُ هَكُوهُ هَمَدِيدُ كَثْيَّهُوهُهُمْ, تَعِكْمُهُمْ تَعْفِيمُهُ دَهُوْسَهْمُهُهُ؟؛ مَكْتِهُ مَنْهُمْ نَهُمْ لَكِيْهُهُ كَذْبِدِهِ وَكَذَهُ وَمُوهُمْ مَعْفِيهُ وَهُوْسَهُمُهُ وَمُنْهُ وَمُنْهُ وَمُخْهُمُ وَكُوهُ الْكَيْخِمُ وَمُن خُكُ هُتِذُهُ وَبَهُمُهُمْ: هُذُهُ وَهُمْ مُ وَشِبْتُ: ثَنْهُ مَتَوْفُهُ مَوْمُ وَوَشِهُ وَعَهُمُ وَيَسْتُهُ كَذَكُهُمِهِ، ) هُلُمُومُ : ثَمْمِ بَيْدِهُمُ مَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّ

(سَجْدُهُهُ. حَدْبُهُ مَكِه قَهُ قَهُ مَعْدُهُ مَعْدُهُ وَهُدُهُهُ وَهُ وَهُ مُوهِ الْمُعْدُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ ا

**Deacon**: Let us pray, Peace be with us.

(*Prayer*. Visit, O, My LORD our life in Your mercies, forgive, take away, blot out and cause to pass over our offenses by the great abundance of Your mercifulness, and make the great resurrection unto Your *servant* /*handmaiden* (*NN*) who sleeps in the hope of the Resurrection O, LORD, of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever.

Response: Amen, Bless O, my LORD:

(Another) Blessed is the ruling commandment of Your Lordship, which causes death and brings into life; descends into Sheol and brings them forth; and, HE puts glory upon our bodies in the Resurrection which fades not away, O, LORD, of our life and death, Father, Son, Holy Spirit forever. *Response*: Amen.

ەنىمدىى فھەنىم دكىت كېدىدى د يغدە مكم قۇنى ھىرە: جىمىرى كى د كىنىدى كېدىدى كې

#### فهفع

فع دِنْهُدُ نُعَهُدُد. نُبِت جَوْدِهُدَ. غَبِه حَدِه مِنْعَه: محبِشَه بَجُوْر كَنْهُوْدُه وَكَعُمُونِهِ تَهْبُدُهِ وَسُنْيِهَ كَنْكُمِبِ: نُعِبَ

### د کجة ۱

مِى مِدْمَدْد: كِنَدْدْد بِهِ كِمِدْدْد: دِحْبِبِ كَفَدْد بَدْهِ، كِنَدْد دِدْهِ، دِدْهِ، دِدْهِ، دِدُهِ، دِدُهُ، دِدُهِ، دِدُهُ، مِدِهُ، مِدِهُ، مِدْهُ، مِدِهُ، مِدُهُ، مِدِهُ، مِدِهُ، مِدُهُ، مِدُهُ مِدُهُ، مِدُهُ، مِدُهُ مِدُهُ مِدُهُ مِدُهُ مِدُهُ مِدُهُ، مِدُهُ مُنْهُ، مِدُهُ مُنْهُ مُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنُهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنُهُ مُنْهُ مُنْهُ مُ

(مدبخ، دَدهِ نَعَدُن وَفَهَ مَا: نِسَهَ تَهُمَ، جَذِدِهُ وَفَهَهُمْ : هَجُود حَجْه حِنْهُ: هِعَبْ، هَجَذِي كُنْهُ ثَنْ وَكُمَعْدَةٍ حَجْبِدَهُ الْمَجْهِةِ حَجْبِدِهِ الْمَجْهِةِ عَجْبِدَه كَنْكُمْبِ: نَعْبِي.)

### ڊ کِجڌِ ٤

(هِم هِدهِهُ: كِنَخُهُ عَلَيْكِهُ حَفِيدُهُ: وَخَبِيْهُ وَفَيْهُ هَذَهُم هَدُهُ عَنِهُ مَخِدُهُ وَمَ مِكِمُهُ وَخَدُدُ وَمَبِيهُ وَفَهُم هَدُهُ وَمَ مِكِمُهُ وَفَهُم هَدُهُ وَمَا مَخِدُهُ وَفَهُم هَدُهُ وَمَا مَخِدُهُ وَمَا مَنْهُم مَذَهُ مَا مَنْهُم مَنْهُم وَفَعُم مَنْهُم وَمُخْدُهُ وَمَا مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم وَمُخْدُهُ وَمَا مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم وَمُخْدُه وَمُعْمَلُه وَمُخْدُه وَمُحْدُونُه وَمُحْدُونُه وَمُعْمَلُه مَنْهُم مَنْه مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مِنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْه مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْه مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْه مَنْهُم مَنْه مَنْهُم مَنْهُم مُنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْهُم مَنْه مَنْهُم مَنْه مَنْهُم مَنْه مَنْه مَنْهُم مَنْه مَنْه مَنْه مَنْهُم مَنْه مَنْه مَنْه مَنْهُم مَنْه مَنْهُم مَنْهُم مَنْه مُنْهُم مَنْه مُنْهُم مُنْهُم مَنْهُم مُنْهُم مُنْهُم مُنْهُم مُنْهُم مُنْهُم مُنْهُم مُنْهُم مَنْه مُنْهُم مُنْهُم مُنْهُم مُنْهُم مُنْهُم مِنْهُم مُنْهُم مِنْهُم مُنْهُم مُنْهُم مُنْهُم مِنْهُم مِنْهُم مُنْهُم مِنْهُم مُنْهُم مُنْعُم مُنْم مُنْعُم مُنْ مُنْهُم مُنْهُم مُنْهُم مُنْهُم مُنْهُم مُنْهُم مُنْهُم مُنْهُم مُنْم م

They recite anthems which fit the deceased. Once three anthems are recited they lower the casket into the grave. Then they stop and sing by the grave side doctrinal hymn, Peace be with you.

When he completes the anthems says: "My Brethren, Bless, O, my LORD," all those who are in attendance will respond by saying: May Christ bless, both he who recites and those who are the hearers, by the grace of HIS mercies, forever and ever: Amen.

<mark>ﻜﻪﻧﻨﺪ.</mark> ﺗﺪﻧﺒۍ ݙݓݑݤݡ ﮬﺒﻨﯿ쳐 ݑﯩﻨﻪﺳﻨﺪ، ﺑﺒﺘﻪﺷﻨﺪﻩ ﺗﻪﺗﺒﻨﯩﺪ ﺗﯩﺨﺒﻰ. ﻧﺒﺘﺘ ﺋﯚﭼﻐﺪﯨ.

مَفُحِهُ، عَدِهِ مَهُ مَهُ مَهُ مِهُ مِنْ ثَانَ عَلَى اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ ال عَلَى مَا ذِحِبِ اللهِ الله دِنِهِ اللهِ ا (حمهند، نسفته مَجِه هه دحفجه یه فیمب هبق، هکبت عمبند حدهشفد: نسفته می، خوجفدی ۰۰)

*Response.* Blessed is the one who by HIS voice the dead will come forth, and on The Day of the Resurrection they will put on glory, my brethren, Bless, O my LORD\*

Continuation. Before The Day which shall be seen (repeat); the signs which our Savior gave to us: and, fulfills everything which is written; and, the world sees its course; and, the rays of the Sun cease (will be extinguished); and, the Moon shall not show its light; and, the Stars will fall like leaves; and, the course of the Heavenly lights will cease.

مَعْدِمْ، وْسَبَ دُكِهُ دَهْدُونَهُ وَبَالْتُهُ لَا يَعْدُونَهُ وَمَعْدُا لَكُونِهُ الْمُعْدُانِةِ وَمَعْدُان عبدنا هذه دهمتوسُهُ، وخِلْده دِدُهُ \* فَهُ مَا هُولِهِ وَدَعَابُهُ، حَدِهُ الْمُعَالِمُ الْمُعْدِدِةِ وَحَالَه كنومَنُونِه

(موندده) عودندرد دهنوره دهنوره دهنوره دوهنوره بالموره Continuation. Thousands orders of the Heavenly Powers shall celebrate; when they use their authority for the receiving the coming of the King of Heaven: Christ the LORD of Glory opens the Door of Heaven; and, suddenly, HIS Revelation shines forth, The Lights will eclipse in the brightness of HIS Glory\*

وَكُونُهُ، تَوْسُورُهُ دِنُونُونُهُ، تَوْسُورُهُ دِنُونُهُ فِي خِنْمُ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللهُ ال

(مَهُجُهُهُ، تهُ مَكِهُ دِيهُ دِيهُ مَكِهُ دِيهُ مَكِهُ دِيهُ مَكِهُ مَكِهُ مَكِهُ مَكِهُ مَكِهُ مَكِهُ مَكِه خصر وَفْصِه فِكُهُ: عَبِمُ دَوْدُه كِهُ دِيهُ مَكْهُ دَهُهُ عَبْهُ مَكْهُ دَهُهُ عَبْهُ كَهُ مَكِهُ مَكِهُ عَب حَادِهُ مَكِهُ عَبْهُ مِنْهُ دِيهُ مِنْهُ دَوْدُه كِهُ دِيهُ مَكْهُ دَهُ مَكْهُ دَهُ مَكْهُ عَلَيْهُ مَكِهُ ع تند مَكِهُ تُهُ مِنْهُ مِنْهُ مِنْهُ مِنْهُ مِنْهُ مَنْهُ مَكْهُ مَنْهُ مَكْهُ مَنْهُ مَكْهُ مَنْهُ مَكْهُ مَك

Continuation. When comparing the Light of HIS Presence; the light of the Sun is darkness: and, with the swift rising (in the East) the brightness of the lightening bolt is slow: and, there is no comparison to THAT Awesome greatness in which HIS revelation is shown forth; and, there is no likeness to THAT Glory by which HE will be celebrated (exalted) by The Heavenly Hosts\*



نَهُدُ نَهُدُدُ. نَهُتَ جَذِجِهُدَهُ. كَيْهُ حَذِهُ عِنْهُ: هَعَبُهُ بَجْدُ كُلُهُدُهُ فَهُدُ وَخُدُهُ عَنْهُ اللَّهُ اللَّهِ عَنْهُ اللَّهِ عَنْهُ اللَّهِ عَنْهُ اللَّهِ عَنْهُ اللَّهِ عَنْهُ اللَّهُ اللَّا اللَّا اللَّهُ اللَّا اللَّا اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّا اللَّا اللَّا اللَّا اللّل

ﻜﻪﻧﻨﺪ. هُ٥ هُنهُ قِهِ فَنِه نِهِعَهُ، تَهْدِهُ، تَهْدِهُ، هَهُ هُكُمُ مَهُ بَخَكُم، بُبُتَ فَدْدِهُدَه.

مَعْدِهٰ، جُدِهٖةِكُهٰ، حَهْدُ جُمَّ جُمِنْ جُلَحُهِهُ دُهُهٰ: هِبِ، دِهِهُخَتْ هَهْدَ كُمِ حُمِيْهُ جُدِهِم حَمِيْذِد جُمِنْهُ دَجُمِهِ جَمِيْهِ جُمِيْهُ جُمِيْهُ جُمِيْهُ جُمِيْهُ جُمْهُ جُمُهُ جُمْهُ حُمْهُ جُمْهُ حُمْهُ جُمْهُ حُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ حُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ حُمْهُ حُمْهُ جُمْهُ حُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمُ جُمُ جُمُ جُمُ جُمُ جُمُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمُ جُمْهُ حُمْهُ جُمْهُ جُمْ جُمْ جُمُ جُمْهُ جُمْ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْهُ جُمْ حُمْهُ حُمْ حُمْهُ حُمْهُ جُمُ جُمْ حُمْهُ حُمْهُ جُمْ حُمْهُ حُمْهُ حُمْ حُمْ حُمْهُ حُمْهُ حُمْ حُمْهُ حُمْهُ حُمْ حُمْهُ حُمْهُ حُمْ حُمْهُ حُمْ حُمْ حُمْ

(نَجُدُ نَحَدُدُ. نِسَوْتُهُمَ جَذِجِهُدُم. حَجِود حَجِه جِنْعَ: حَجَمَة حَجَدُجُ كُلُمُدُنَة وَكَعَمَدُتُهُ حَذِيبُهُمْ جَذِسُمُوهِم كَكُمُمِنَ نَحِبَهُ.)

(حَفَيْنَا. هَمَعَهُ مُعَنَّمَ أَجِبُ كِنَا كَنْهُ جَهَٰ دَبِيرٍ دِلِا قَعَبِ: فِي فَعَدِدُا دِبْتِهِ دِلِا قَعَبِ: فِي فَعَدُ مُنَا اللَّهُ عَلَيْهِ وَلِا قَعَبِ: فِي فَعَدُ مُنَا اللَّهُ عَلَيْهِ وَلِا قَعَبَ: فِي فَعَدُ مُنَا اللَّهُ عَلَيْهِ وَلِا قَعَبْ: فِي فَعَدُ مُنَا اللَّهُ عَلَيْهِ وَلِا قَعَبْ: فِي فَعَدُ مُنَا اللَّهُ عَلَيْهِ وَلِا قَعَبْ: فَعَدُ مُنَا اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهُ وَلِهُ عَلَيْهُ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَهُ عَلَيْهُ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ مِنْ فَعَلِيْهُ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهُ وَلِي اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْكُ عَلَيْهُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُوا عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَّا عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلّا عَلَيْكُ عَلَّهُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَّا عَلَّا عَلَاكُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَّا عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُوا عَلَيْكُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَّا عَلَيْكُمْ عَلَاكُمُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَّا عَلَيْكُمْ عَلَّا عَلَيْكُوا عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَّا

#### **Female**

Whoever recites says: "My Brethren, Bless, O, my LORD," all the congregation will respond by saying: May Christ bless, both he who recites and those who are the hearers, by the grace of HIS mercies, forever and ever: Amen.

Response. Come, O mortals, console yourselves with the hope

of life which shall not fade away, My brethren Bless, O, my Lord:

*Continuation.* The Kingdom of Heaven appears like the ten virgins. (*repeat*) Who were awaiting to meet the Bridegroom with their lamps; five of them were wise in awe and truth; and five of them were foolish in their obligations of Excellency\*

وفحمه، حدد جه ودنه مدهند شمنه ها در بده ده ودم در به الله می در به ده ده ده وده در به ده وده در به ده وده در به ده وده در به در به

(مَعْجُهُ، حَيَدَ كِم وَبِنَهُ مَحْوَدِكَمَ مِمْنَهُ مِي كِرَمُنَهُ: مَكِيَدُهُ دِيم بَكْمَهُ عَيْمُهُ مَدِهِدِكُونَ يَهَدُونِكُمْ مِيهَ عَيْمُهُ دَيْمُنَهُ عَرِيمَانُهُ عَهْدُهِ دِيم معتيه فيلا دِعبِهُونُهُ: دِهْلِيو وَهُهُ خِلُ لَاهْمُهُ مِيهُ عَيْمُ دُونُهُمْ \*)

Continuation. The time has passed, and the Bridegroom delayed from HIS coming; and, sleep overcame all ten of them, and they slept: At midnight, HE said the sound of the trumpet will cry out; to quicken the coming of the Heavenly Bridegroom\*

رەڧكىنى جىنى ئىدۇرىيى دەرەپى دېخىنى دەنىيى دەنىيى

ﻜِﻪۉﺩﻜﻪﻥ, ښَﺘېڠێ٨: يْݣْ هِعنْ, كنْ هُ دِنْب دِهوْدىب ووجنى، كوجنۍ\*)

Continuation. The oil decreased from the lamps of the foolish virgins: And they began asking by grace for charity from their friends. The wise virgins responded it is not enough for us and you. Therefore go tnto those who sell and by for yourselves\*

#### مَجْدِثِهِ جُمِهُ مِحِدُه

#### عنج بنجة

حمننه، عذفه نبت وقسعًا عجبة فرهده وبره فسور حفه المند وبره المند المند

#### ه فِه هُودُ بِهِ كَلِيهِ لِكِه فِعِدْدُ لَاهِذِهِ فِدِدُكُ فِعِدُهُ وَفِكُ فِعِدْدُ

(حمن نه حذفه بعدن بسنته م مبتة هم هديده ودهبدله ها المعند بعدن المعند المعند

٥٠٠٠٥ من نمننه من المناه من المناه عنه المناهدة المناهد

### While the casket is lowered into the grave the following doctrinal hymn (Madrasha) is recited

Response. Peace be to you all, O, my brethren and friends, who lay here asleep, open unto me the door that I may enter and rest among you (repeated) & Come in, enter in and see how many great men are sleeping here; who are made dust and earth, in the bosom of the Sheol O, enter in and see, O, earthly one of the race of Adam; look and see where the nature of mortals is come to an end Come, enter and see, they are indistinguishable of that of the king and of the servants, one from another; Come, enter in and see, the great corruption which abides in them; and, to await the coming of our LORD to stand you at HIS right hand \*

# ونهِ خونه فحبد جهدًه دبهبه، وهذه ونهبه، وهذه ونهبه ونهدة ونهدة ونهدة ونهدة ونهدة ونهدة ونهبة ونهدة ونهبة ونهدة

وكبيد، بْكُهُ، هُذِخُكُ هُدِخُكُ هُدِهِ، وَفَقِهِ عَجْبِهِ وَهِي جُفَةُ، بْنَمْ وَكَجْفَهُ، هُمُهُ هُمُكُمْ وَهُ بُعَدِهِ، خَدِ هُفَةً، بُنَمْ مَعَجْدُهُ وَمُحِدُهُ وَمُحِدُهُ وَمُحِدُهُ وَمُحَدُهُ وَمُحِدُهُ وَمُحِدُهُ وَمُحِدُهُ وَمُحِدُهُ وَمُحَدُهُ وَمُعُمُ والْمُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُ مُعْمُ مُ مُعْمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُ مُعْمُ مُ مُعْمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُ مُعْمُ مُعُمُ مُمُ مُعُمُ مُعُمُمُ مُعُمُ مُعُمُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ

ديتر، بنكه، هدخك معب، دهن بكعن دهى بعديه بنكه فكنه بنكه وكبفه المهدي، يوه يعدم وبعبهم وبعبهم وبعده المهدي المهديم وبعده المهديم وبعده المهديم وبعده المهديم وبعده المهديم وبعده المهديم كبير المهديم وبعده المهديم وبعده وبعد

ەغچە ئەقدە جەدە جىبجە حىجەدە، مكى يىكىنىدە، مجكەم، جَسْدەدەمە غچى خەدە حىنجەدە. مىخچى ئە خىكىدە تىكى ھەدە.

(مَحِدُه : بَنْجِه جَدِد عَدَد عَدِيه جَنْم كَنْم عَنْم ع

فود وكففه جعف جعفه

(جَكِبَةِ، بُكُهُ، هُذُ، جَحَكَ (هِبِ) جَفَعِجِه جُكِهِ جَهِبَ جُهُهُ مَعُهُ مَعُهُ مَعُهُ عَلَيْهِ جَهِبَهُ م مكِنِفُهُ يَمْ جُهُهُ، هُهُ صَدِه مَهْيَهُ مَهْمِعِكُه مِي بَعْبِيهِ، جُدِ جَهْدُيهُ تَعِينُهُ مِي مِعْبِيهُ، وَمَنْعَمْ، وَمَبِيْ، مَخْبَعِهُ فِدِبَهُ مِنْجِيهِ بَعْبِيهِ، خُدِ جَهْدِيهُ فَجَبِيْهِ جَعِيكُهُ وَنَهُ مِي مَحْدَةُ بَهُ مِي مُحْدَةً فِمْهِ كِه وَمَعْيَهُ الْمَحْدِيةِ الْمَعْدِيةِ الْمَعْدِيةِ الْمَعْدِيةِ الْمَعْدِيةِ الْمَعْدِيةِ الْمَعْدِيةِ الْمَعْدِيةِ الْمَعْدِيةِ الْمُعْدِيةِ الْمُعْدِي

(جيتِه، بُكُهُهُ هُدُهُ جِحْكُ هِبِه، جِعِيجِهِ بُكْجِه جِهِج بِعَجِه، مُحْدُهُهُ مَحْدُهُ مَجْهُ هُدُهُ مَحْد يَمْ خِدْهُهُهِ: هُهُ صَجْهُ جَعِيجُهِ، مَخِيعِكُجِه جَهِ بَعِيجِهِ: خِج تِهَدِيْهُهُ تَمِيتُهُ مِهُ هُدُهُ جَعَيْكِجِه؛ ثَبِه فِسَكِم كَجِه مُحْدِه بَهُمْ مُحِيدٍه بَهْجِه مُحِد بَهُ جِهِ بَهِ بَه فِجِيجُهُ جِعِيكُجِه؛ ثَبِه فِسَكِم كَجِه مُحْدِه بَهُمْ فَجَهِ مُحْدِه بَهُم جَبْهُ مُحِد بَهْم فِهُمُ مُحْد

At this point, the Priest takes a small amount of soil in his right

#### hand, and recites the following prayer.

O, God, the Lord of all (*repeat*) who has commanded unto you, you are dust, and unto dust you shall return; HE will call you, and stand you at HIS right hand; as you shine forth in the glory of the living from the dead; and the Holy Baptism which you put on; and, the Holy Sacraments which you have received; may they purify you from sin, and may they stand at Your presence in the awesome judgement: *response*. Amen

The priest will then cast forth the earth upon the casket, NOT with the sign of The Holy Cross; and all the others present will cast forth earth upon the casket. The casket is then covered and sealed.

# تكوچمة كدوشي

Anthems of burial at the time of the covering the vault or grave with the earth.

Unto You, O, LORD, I have raised my soul: Christ the King, Our Savior, at the day of Your coming raise me: And stand me at Your right hand; On the day Your greatness shines.

O, My God, upon You I have waited, and I am not ashamed: We worship Your Cross, O, my LORD, through it we are resurrected and vivified; and, through it our dead are quickened, and their bodies will be covered with glory.

هُمچِم جُدِد حيوه تِهِ جُد وَجِنْقه مِهِ، بَدِيْهِ صَذِم دِمِهِ وَحَدِيثِهِ فَحَدِيثِهِ فَحَدِيثِهِ فَعَدِد. دِحُدَفِهِ فَنَهُ خَذِه دِه: سَهُرَةٍ هُودِهِ وَسَنَه خَ

Henceforth, HE shall speak peace with HIS righteous ones: The Prophets are crying out like thunders; and the Apostles like trumpets; that this world is passing; O, sinners repent and live.

حيّه حيّة فِحه، هغدنه، دَسْيَه فِكَخُم دَهُ كَمْ لَحِهُ. ١٥ فِعَدَيْهِ عَنْهُ مَفْتِهُ فِحِهُ هُودِ هَوَدُكُنِي. وَفِهَذِهُ وَهُذِهِ دَهُوْهِ دَهُوْهِ وَهُودِ بَعْهَ كَتِيمَ هُكِمُوهُهُهُ (غِسعِمعه، حَمْقِه جِيسَعَفِه مِهُ، جِعْبِمِه، هَهُ جَمْدِه مِهْدُ، هَهِ حِنْدُم دَهُ عَبِهِ جِنْدُهِ وَهُذُ، دَدِه حَنْدِیْه دَمْهُ عَنْدُه یَعَدَبِیْه فَوَدُنْنِ، وَتَغْیَم مَهْدُ، دُودُهُ عَنْدُهُ وَهُذُ، دَدِهِ خَنْدِیْه کَتِیم خِلْدُوهُهُ ﴿ )

Search the books in which you think you have eternal life: Behold the Prophets prophesied our resurrection; and in the Apostles is our reward; and in the Gospel of our LORD, is The Way that leads us into The Kingdom.

(بنه كعب چه فونه د نكه، كعب فونه د نكه: هده هدهه كالمده، محكمه كوهب حد نهدنه د خصم كوهب ك

My soul rejoices in God: Behold, my soul rejoices in God! And, delights in HIS redemption; and all my bones shall say, O, LORD, by Your grace, bring me into life.

As the City surrounded by the high wall: enclose our faith by Your justice, O, our LORD; and protect our assembly by Your

Cross; and in abundance of Your kindness; muzzle the mouth of the greedy death .

عيد دغفي در فديد دييه دغفي در فديد مبيد: هفيد نهيد دهودفني دروهني در دينند فدر مي بده فينه دهدفهني

(هَفُت يَعَدُهُ يُكِبَ تَكِيدُوهُمْ فِيدُ كَبِ. يَعَدُهُ كَب هَكِيهِ كَفَيْدُهُمْ: هُذُهُ كَفَيْدُهُمْ: هُذُهُ مَفِدْتِي كِعَبَ كَعُودُهُمْهُمْ فِيدُ نَعْدُهِ تَعْدُدِي كَا هُكِيهُ كَا فَجَدُهُ: كَعُكُمُوهُمْ: ﴿ كَا لَكُودُهُمُ مُنْ الْمُعْلَمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلَمُ لَا الْمُعْلَمُ لَا الْمُعْلَمُ لَا

Hasten to help me, for I am distressed: Hasten, to help me, because I am distressed, bring my soul near unto Your redemption; in my sleep Your Voice will awaken me; from the tomb to the Kingdom \*

هُوجِه حَصَبُوْه جَبِحَبُوْه. كَرْ يَحْجَم هِهُوْه دِيْدَ حَبْدَهُ: يَفُوْهُ دِكْرُ هُوجِه جِه. وَكُرْ صَعَبِهُمْ يَحْجُم جَعِيْدَ فَوْهُمْ دِكْرٌ صَنِيعَ جِهِ \*

(چه مَدِي دِدُ مَع مِنهُ اللهِ عَدِه دِدِه مَدِه دِدِه مَدِه دِدِه مَدِي مَدِه دِدِه مَدِه دِدِه مَدِه دِدِه مَدِه دِدِه مَدِه مَدَه مَدِه مَدَه مَدِه مَدَه مَدِه مَدَه مَدِيْه مَدِه مَدَه مَد

The vegetation will Multiply for the beast of the field: The rain will not leave in the soil; the root that will not sprout forth; and neither Christ will leave in the tomb a member, that will not be raised.

<u>ڣۮ ڮؠڡۄۿؠ ڡڣۮ ڡڢعۿؠ. ڬؠ</u> ڍڹڎۄؠ ۄؽۿڮۄۮ ڎؚڝۮ: ڡجۮ ڍۼؠ ۻعني نهود. دنيَمه صنسفنه دهبيّه: مغدنه نحنه نصديده (جُل بِبِيهِهِمِ مَجِل عَهِمِهِ. يَكُومِ تَجْدَثُمْ مَعْبِثِهُ، مَعْبِدُهُ مِتِيكَ، مَحْدُ كِثِهُ كِيْمُ مَعِم كِيْنُهُ كِيْمُهِمِ تَهْمُودِ. دِبْنَهُ مِهِ صَبْسَهُنَهُ دِهِبَيْهُ، مَهْبَدُهُ كِيْبُهُ جَعْبَبَدُهُمُ

Because of Your Grace and Your Justice: The world kneels and worships before You; and every tongue confesses Your Name; You are the quickener of the dead and the good hope of the dead (those who sleep in tombs).

ئِدِه نِهِيم دِخْتِدْج. نِهِيم دِدِنِه فَوَعَدِيْهِ، هِ فِكِدُه دِكِيْهِ مِهِيم. مُوب هِفِيه هِوْجَه عَوْبِهِ، تِهْدُهِيمة تِفَكَ هَفَعَدَيْهِ وَكِنَه مِهِا

Make the soul of Your servant to rejoice: The soul that departed by Your commandment; from the body fashioned by Your hands; will return again with its members, and will sing glory with the voice of Hosanna \*

نِدَبِهِ صَدِّهِ هَوْجَهِ نِدَكَهِ. حَبْدٍ صَكْرَ ذِصَكَهِ هَذَهِ: صَحَ جُكُوْدَ هِي صَدِدُهِ. وَجَعْكُ لَسَذِنَهُ دِفَدِهِ: صَعْصِي حَكُمُونَ، جَعَبَدِهِ \*

(هەفھچە فېچە مېكىغىنى ئۆنى، تېخ فىڭ دەندى ھۆپ، يىھچە كېۋە دىندى مېغۇد مېغۇد دەندى ئۇندى ئ

*He raised HIS voice and the earth shook:* With one voice cried out our LORD, Lazarus, came forth from the tomb; and at the second *time* He cries out, will raise all the dead \*

(نِيهِ نِدْنَهُ دِکِدَیۃِ مشکیه. حَبْدَ فکر عجبت کُهٔ کَرْدَهُ: مدیدکهٔ حفظ جعبهودٔ، منهَ بَهٔ فَکِدِ، دِکِهِ هِدْمِهُ عَنْهُ: حدل هوتشمه دِهِ وَدَنْهُ عَنْهُ: ﴿

As the lion that roars and captures his prey: With one voice HE shakes the Earth; and startled with the voice of the trumpet; casting forth those who lie buried in it; each one in the measure of his image.

يَكُنَا نَهُب سُجِه، سَجِه ذِجَدُا هَنِيت جِه: لأَذِت ذِدِهِم تَهُا. فِسَكُك نِدْنَا دِهُوكَمُنَا: كِنَهُا حَدُهُ هَا هُم جُه جُه ﴿

(چڬنه هەۋهچە فىجە. فىڭ دىدەننا يە ھنيىد (جە)؛ ڭۋى ددهجدە دىغدىم دەخدە ئەخى) دەخدىم كەنا كىدەننا دەدەندا دىدەندا دەدەندا دەدەن

The Exalted One raised HIS voice: The Voice of the Son shall raise Adam who slept in sadness, instead of the Promised Land, he will inherit the bridal chamber in the highest.

فع نحب مفع نجعبد. تعكر دِعدْءه، كَبُودُ هَجُهُهُم بَدُهُ مِهْدُد. وه تعدد فعنيم كي : فعصبح كي هي نعبيه ٠

How good and pleasant it is: The Voice which called forth Lazarus, and the little girl, the daughter of Jairus. The same (Voice) will call and quicken you, and will stand you at HIS right hand.

دېكى يىنى عىنى دېكى مَب ندند. نكتي مخمن، دېكى هد، ندند دغې جوندېم. كښته نېد نستنى، وكعېچ، كچې دوشه،

Yours is the Heavens and Yours is the Earth: Yours are both worlds, here and there, equally. The living ones keep them by Your mercies, and grant resurrection unto dead.

ﻣﻪﻣﻐﯥ ﺁﻩ ﻫﺪﻧﻨﻨ ﺗﻤﻴڅة٥٥٠ ﻣﻪﻟﺨﻨﻨ ﺩﻓﺒﻴﻚ ﻣﻴﻨﯥ ﺗﺒﻨﻬﻨ ﺑﺪ ﺗﯩﺒﻪﻟﻨﺪ، ﺗﻔﻐﻼﻩﻧﯩﻪﺩ ﻫﺪﺩ ﺑﯩﺒﯧﻨﻰ: ﺩﻧﻪﺩﺑﻪ ﻧﺠﺪﯨﻨﺠﯩﻪﻧﺠﻦ

(حجومه مَذِه فِذِه تِعَبِيه مَدِه بِمُوهِ عَمْدِه عِمْدِه مِعْدِه عِمْدِه بِمُعْدِه بَعْدِه بِمُعْدِه بِعُمْدِه بِعُمْدِه بِعُمْدِه بِمُعْدِه بِمُعْدِه بِعُمْدِه بِعُمْدِه بِعُمْدِه بِعُمْدِه بِعُمْدِه بِعُمْدِه بِعُمْدِه بِعُمْدِهِ بِعُمْدِه بِعُمْدِه بِعُمْدِه بِعُمْدِه بِعُمْدِه بِعُمْدِه بِع

The Lord is faithful to HIS words: The promise, which the theief on Golgotha, has receied from You; may our deceased one who confessed Your Trinity, receive the same, O my LORD\*

ښيند جه مې څنه يسند. ښتبد د د خبه خنه د بخه د مې خنه د بخه د د به مخه د بخه د د به د مې د بخه د

(جَكِتِبِعَكُونَ، يَكُونَ، مِنْ هَٰذَهِ، مِنْ مَفْتُهُ، جَتَبِدٍ، دَكَتِبِعُكُونَ، رَجَنِيَةُ دَهُدَكُونَ، عَن فَكِذَّنَهُ، مِنْ حَكَ كَزْدِهُ دِسَكِبْهُهُ فَكِذَّنَهُ، مِنْ حَكَ كَزْدِهُ دِسَكِبْهُهُ

Wash us and we shall be whiter than snow: The dead who have put You on, O our LORD; from the water of baptism, by Your marcy shall their bodies be whitened, from the blemish of sins.

يسدو، حجوفهم، حزهد دعيد فهنده، وخوهه شنه يهجهه حيد فخذ دوجذ نعوف، حند هذه مخمد عدد عدد المدد الم

حەدىھەدكەن، كخەدكە ھەنى دەخىنىسى، دۇھۇن كىدەن، مەدىمەن، كىلان، كىدىسى، كىلان كىدىسى، كىلان كىدىسى، كىلان كىلىن كىلان كىلى كىلان كىل

They shall rejoice in HIS pleasure: The dead who have eaten Your Body, and by Your Living Blood, taken delight! Remember them, O our Lord, in the Land, in which the Righteous ones, dwell.

Mine eyes look for Your salvation and for the words of Your righteousness: Mine eyes look for Your salvation, and for the

words of Your righteousness; do not forsake me in Sheol, O the good hope of the buried ones.

(وبجكة من دوكيت مع وكفذه من وكفذه وهدف يكب كونكيد: هم يكفه ديمب غنسني، فندنه ددمبجك بك هدده وي كسب كب دعسه هنده ديم كه ده .

My suffering has increased since my childhood: My suffering has increased since my childhood; and from the womb of my mother, my groaning; and, now that I sleep in Your hope, quicken me to rise up and confess You.

نْكُون مُوجِهِ دُهِم جُلِمُهِم. هِم جُلِمهِم دَوْهَ دُهُمَ دُهُمْ دُهُمْ فُونِهُ فُونِهُ مُوجِهِ بُهُمَا: حكودُهُمْ بُهُمَا فُخِهُ خُمِنَةً مُخْمُ وَنُمُمْ وَمُنْهُ عَلَيْتُهُمْ فُخُهُ خُمِنَةً مُنْهُمُ وَمُنْهُمُ مُنْهُمُ الْمُعَامُ وَمُنْهُمُ مُنْهُمُ الْمُعَامُ وَمُنْهُمُ مُنْهُمُ الْمُعَامُ وَمُنْهُمُ مُنْهُمُ الْمُعَامُ مُنْهُمُ مُنْمُ مُنْهُمُ مُنُومُ مُنْمُ مُنْهُمُ مُ مُنْهُمُ مُنْ مُنْهُمُ مُنْهُمُ مُنْهُمُ مُنْهُمُ مُنْهُمُ مُنْم

God is my hope since my childhood: From my childhood, until now, mine eyes have awaited Your Salvation; and, now that Your will has been fulfilled, O Lord by You marcy bring me to life \*

(هَبْهُ مِنْهُ مَكِهُ فَكُ دِيهُ صَنِيدٍ؛ كَهُ عَنْهُ كَهُ عَنْهُ وَيَهُ عَنْهُ )

And no one shall remain in the tomb: There shall be no one forgotten in Sheol; and no bodily member shall be left; one is The Voice who quickens, the good and wicked ones equally.

يْفْمَدْهُم هُذَه هُلَمْه هُلَمْه هُلَمْه هُلَمْه مُعَيِّمٌ دِجِلُ هَذِهِ مُجْدِ عَذِهِ فَجَلَا وَجَلَا وَجَلَا مُجْدَ جَنَاه مُعَيْم دِبْنَا دِجِلِ مَوْمَهُم جُنَاه مِنْهُ وَمِنْهُ مُ

I shall extol You, O my Lord, the King: Christ the King of everything; naked and unveiled is (everything) before HIS eyes; do not reveal the blemish of my being, in the judgment of Your righteousness.

عموكهيه بعضن منددند. بحكبه هدند بد سبت، ددبده ددبده مدبده بديد مندد دورد دورد مندد دورد مندد دورد مندد المدرد المدرد

(عودنده بعضنه معندند، بحديد (بحديده مَدِه) هندنه بد سَبت: دهدشنه دهبده من نبی دنههدد هيدني: هندي دخدنه ده هنده نبه)

His authority is in Heaven and on Earth: The Lord has authority over our lives; because we are the work of HIS hands;

as HE wills (*He*) brings us to life, and as it pleases HIM, directs us.

غِنِس. بَكُهُ، بَنِه بَسَد: حَدْ، صحبشه نِيط صبههه، دَهِ، عهدِنه فَذِعكِنه: خِنْنِيد كَرْهُدُه دِيهِهَدْهُ

(عوشه كففه مكدونه مكدونه دعودهم فلا فله فسب كب حدونه معبشه نبيع ك (نبيع هيمومب). دوس عودهم فذعكبه فوكبه كب كفه دعوهده)

Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit: God the Father bring me to life, Christ the Son, quicken my dead body; O Holy Spirit the Comforter, bring me into the Land of Light.

خَجْم. نَجْم جَبْمِج جَعَدُدِه؛ وَجَدْه دَفِدَفِ جَعِكبجِه. حكب هِبَ هُهُمْهُ بَكْمَه: دَسْدِه هِدِدِهِ دَجْعَدَبِمْ حَ

(هِم عُجْم هِجْدَ هُجِم هُمْجِم فُمْجِم فُمْجِم جُدَه يُجُم (جسمبهُم کِه) تعذَذِه: هدذه نه دهوذفس کِه توکبیه، هُدک هِن هُهُم فَکه فِکه فِکه: دِهْسَدُهِ فِنْهِم مُکِه هِدِدِهِ دِهْتَدْبِهُ مِی

From everlasting and forever and ever: Father who has sealed us by HIS truth, and the Son who has saved us by HIS Cross, Stop from us the greedy death, which is abolishing the order of our encampment.

#### ذِيك.

كجوفذه دجلا هودنن وكم بتهد هعبشه هغنسبن دنهكه

جِيمِ هَبِيرٍ بَدْ سِندِن: نِي مَكِبِكِرُ ذِحْبِجِبِ حَفْجَدِن.

(جبه هبيٍّ؛ حدونه دِسِيدٌ؛ نبي مهبيٍّ ددهبج، مَنه حضددٍ.)

كجوهد وجدد هوويني: وكم بتهد هعبد هغضبني وندكه

بنبس نخم

كجوهد وجد هودني: وكم بتعدد صعبد مخدسبن وبنه

(Proceed with the following)

You Lord of all we confess, and You Jesus Christ we glorify, for You are the Quickener of our bodies and the Savior of our souls. Adrift among the dead, like the slain who lies in the grave. You Lord of all we confess, and You Jesus Christ we glorify, for You are the Quickener of our bodies and the Savior of our souls. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, from everlasting and forever and ever: Amen You Lord of all we confess, and You Jesus Christ we glorify, for You are the Quickener of our bodies and the Savior of our souls.

#### نجيد

فجنجه بَكُوه، فجنجه شِكهُنه، فجنعه كُ هِمهُم، هُذِ يَهُذُه. وَجُعُهُ عُدُ مُكُمِّهُ وَحُبُمُ عُدُ مُكُمِّهُ وَ

مخذِذ بْنَمْ دُوسْمِ وهِمِنْدِم؛ وَمشِوم بْنَمْ بُهِته دِبْدُكُمْ

(تع غَدَةِه دَوْسُونُ وَتُم سِبَّ: وَتُم شِجْهُم فِهُونُهُ دَبُورِهُ}

ۻڃڹۼؠ ڹٛڬۿ٤: ۻڃڹۼؠ ۺٮڬۿ۪ڬ٤: ۻڃڹۼؠ كد هعنهُ٤: هخب يهذِڬ٤: (كڂ۪ڿؗۅ ٤٥ كغِمهُو) ٠

#### غِنِس. غَذِم

ڣۘڋڹۼؠ ڹٛڬۿ؞ ڣڋڹۼؠ ۺٮڬۿؚڹ؞ ڣڋڹۼؠ كر هنهۿ؞ هذّ. يۿؚڋڬ؞ (كڹڿڋۊ نه كنِعهُو) ٠

(Again, proceed with the following)

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, Our Lord reconcile Your servant (handmaid) unto Yourself \* Thou shalt send forth Thy Spirit, and renew the face to the Earth\* Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, Our Lord reconcile Your servant (handmaid) unto Yourself \* Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, from everlasting and forever and ever: Amen\* Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, Our Lord reconcile Your servant (handmaid) unto Yourself \*

ورمون معرمون ومعند ومعند ومعندم والما والما والما والما والمادور و

(مَجْوهِم، جَبِهُ مَحْدُدُه مَوْدُه وَجِدُهُم مَجْدُه مَجْدُه مَحْدُهُم مَجْدُه مَحْدُهُم مَحْدُهُم مَحْدُهُم مَحْدُهُم مَحْدُه مَحْدُهُم مَحْدُه مِحْدُه مِحْدُه مَحْدُه مِحْدُه مُحْدُه مُحْدُه مُحْدُه مُحْدُه مُحْدُه مِحْدُه مِحْدُه مُحْدُه مُحْدُه مُحْدُه مُحْدُه مُحْدُه مُحْدُه مُحْدُه مُحْدُم مُحْد

Then they will recite the following Psalm (Pslam 90) in pair verses (each two verses will joined and recited together) and it will be united with: Lord You, have been our dwelling place in all generations, before the mountains. Thus all the verses will be recited and then concluded with (glory and fFrom ecer lastin) and recite the beginning of the Psalm and resoncirial.

Lord You, have been our dwelling place in all generations, before the mountains were brought forth; *Lord*, *You have been our dwelling place in all generations*. (*Repeat*)

ە خَدِنْد هَ شِيْكَ بَدْنَهِ: هَجَبُ هِجَبَ هِجِيكَ. جِيمَ هُمَعَدُهُ وَهِيمَ كَيَا كَذِدْدُوْبِ مَذِفُهُ كَنْكِرِي. (هِم سَدَه دِدَدِه هِم فِيهِ (هُم ذِيه ) لَاِذِه هِ مَهُم مِهُم دِه هِ فِي كُورِه كِدَدُه هِ هُم فِي كُورِه كِ جِمه هُمَهُ هُمُهُ هُمُ فِي كَذِذِه بِي مَذِنَة عِلْم مُنْهُ عَلَيْهِ مُنْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْ

Before the mountains were brought forth, Or ever You had formed the earth and the world; *Lord You have been our dwelling place in all generations*.

(هِ خَذِه مَهُ خَجْم: نِهَ مَهُ خَهِ دِهُ مَهُ خَدَه مِهُ خَذِه مِ حَذِه مِ حَدِه مِ حَدُه مِ حَدُه مِ حَدُه مِ

Even from everlasting to everlasting You are GOD. You turn man into destruction, *Lord*, *You have been our dwelling place in all generations*.

(مَنَهِدُهِ وَجُودُهُ مَا حَبْتَنَعَا: هَدْتَ وَإِلَيْهِ عِبْدِ حَجْدَةِهِ. جِمهِ مُحْمَدُهُ وَهِمَا خِي كَذِذُودَى حَذِهُمُ كَنَاكِم.)

And say return, O children of men, for a thousand years in Your sight, *Lord*, *You have been our dwelling place in all generations*.

نِي نَهُ فَهُ دِيهِ فَكُ جَدَدُ: هَنِي هَجَدَهُ عَدِيهِ فَحَدُدُ وَفِيهُ فَعَدُهُ وَفِيهُ لَكُونِهُ اللَّهِ فَ نِي كَذِذَذِهِ عَذِفُهُ كَكُبُمِ. Are like yesterday when it is past and like a watch in the night, Lord, You have been our dwelling place in all generations.

غدنجهه، عِدنج، يههن، فجنوف، نبي حوف، نميك. جبم مجمعد، وفيم نب كذونور عدنه، كالمراب المراب ا

(وَقَكْمُومَ فِي يَعِيْمُ لِيهُ وَهُو، وَدَخِوهُ فِي يَكُو شِدِهُ (هَجِيبَ). جِيمِ هُدَهُ دُهُ وَهُمْ كِي كَذِذْوْتِي كَذِهُ لَكَذِهِ.)

They are like a sleep. In the morning they are like grass which grows up; Lord, You have been our dwelling place in all generations.

ذِجنِهُ فَدَهُ مَنِهُ مَجْسَدِهِ: فَجَذِهنه شَغِهُ مَنْتِعَ. جِمَ جُمَعَدُهُ وَفِيمَ كَى: كَذِذَذِهِ عَذِهُ كَنُكِح.

In the morning it flourishes and grows up; in the evening it is cut down and withers; *Lord, You have been our dwelling place in all generations*.

ميدد ذِدِفِهِ حَذِهِدِهِ: فِدِيمَهُمَ يَهُذِذِهِ. حِبهُ مَدِعدُهُ وَفِيهُ كِي يَهُذِذِهِ عِنهُ مَدِعدُهُ وَفِيه كَذِذَذِهِ عَذِهُ كَذُكِم عَذِهُ لَا يَعْدَا لَا يَعْدَا فِي الْعَالَا فِي الْعَالَا فِي الْعَالَا فِي الْعَا (هَفُت هِمْنِ حَفِدَهِوَ: هَدَيْهُمُورَ فِيَدِي لَمِدِيْدَ. جِيمَ هُدَهُدُهُ وَفِيمُ نِي: كَذِذْذُورِي كَذِكِم كَذُكِم.

For we have been consumed by Your anger and by Your wrath we are terrified. *Lord, You have been our dwelling place in all generations.* 

هَمهٔ سنده تر معوجنی : بنیم منده وزن دنه تر منده وهمهٔ وهمهٔ در منده تر منده وهمهٔ در منده و منده

(هوه على الله المعادد و ال

You have set our iniquities before You, our secret sin in the light of Your countenance, *Lord, You have been our dwelling place in all generations*.

ميكك دجكهة، نه ختى كغده حده كنوى فكغد عنت في كه كير. حيم خكمدن وفي كي كدددوب كذه ككلم.

(هَفُت حَكْمَ نَقَهُنَى هُمُكُونَ تَيْهُمُورَ. هُبَمُكُونَ يَنِيَ نِبِي خُولًا حَفَيْدٍ دَخِيْمُ لِيَ خُولًا حَفَيْدٍ دَخِيْمُ لِيَ خَوْدُونِي مَخِيْدُ وَفِيمُ لِي خَوْدُونِي مَخِيْدُ وَفِيمُ لِي خَوْدُونِي مَخِيْدُ لِكُلِّمِ.

For all our days have passed away in Your wrath, we have finished our years like sighs, *Lord*, *You have been our dwelling place in all generations*.

(نەھتە دىنى، دنىم، خدىد يتى ئنه، ەدىنىڭ ھھىد يتى. جىم خىھدە ئەنىڭ دىنىم ئى: كۆدۈدى كۆلەدى)

The days of our lives are seventy years and if by reason of strength they are eighty years; *Lord, You have been our dwelling place in all generations*.

ههه جدوب خعك مجدة؛ مجهد دينه، مخب موخف، ميه جنه بيم مجمعة، وفيم في كذذذة عرب حذفه كنفح.

(ەحەنخىمەمى كېدنە ەۈدۈد. ھنح دىدىدى خكى ھەندى مهكيمكى. جىم جىھدد يەنىم كى: كۆدنودى خۇھد كككىد.)

Yet their boast is only labor and sorrow, for it is soon cut off and we fly away; *Lord, You have been our dwelling place in all generations*.

ض نذد موحنه ددوهنور ودمكنه ددوهنور ناهند معننه دنه مني. جهم مجمعنه وزمن في كندندي مدنه كنام.

(هنب نود ښک دیمه وی؛ هنبی ودوده وی کچه خده وی. هودنی هیننه دنه هنب. بیم هده ده وی کی کچه د کند.)

Who knows the power of Your anger? For as the fear of You, so is Your wrath; So teach us to number our days *Lord*, *You have been our dwelling place in all generations*.

(دِهْكِس تَكِتْم دِسِمِعِهُمْ، دِهْدَ مَمْ هَدَمْمُ وَكَ مَبْضِى؟ تِمَمْ هُدَعَدُهُ وَوْمَمُ نِي: كَذِذَذِة عِي حَذِهُمْ كَثَكِمِ.)

That we may gain a heart of wisdom; return O, Lord, How long; Lord, You have been our dwelling place in all generations.

كر مخنع بْنَه كَجْدِدْتِي : هَجْدِي دَيْفُوْد بَيْدُهِ هِدِيدُهِ هِدِهُ وَهِمْهُ كُرُمُ مُخْدُدُ وَهُمْ كُنْ الْمُوْدِينِ مُخْدُدُ وَهُمْ كُنْ الْمُوالِدُ اللَّهُ اللَّاللَّالَّا اللَّالِي اللَّا اللَّا اللَّالِ اللَّا اللَّا اللَّا اللَّهُ اللَّاللَّا اللَّا ا

(فِيه بَد وَدَهُهُوهِ. جَهدِد بَى تَغِفَدُهُ بَعدِهُهُوهِ. جِيهِ جَدهُهُ وَفِيهُ بَ: كَذِذَوْتِي حَذِهُهُ كَذَبُهِ.)

And have compassion upon Your servants, O, satisfy us early (in the morning) in Your mercies; *Lord, You have been our dwelling place in all generations*.

ىغنى ەيسدد حكەن، ئەنخى، ئىند، هيكك دهبى خەنى، جىم جىكدده وفىنى نى: كۆدنودى كۆخىد ككند.

(جَعَبْس هَنْدُس حَكْمَهُ نَهْضُنَ)؛ هُسَدِب نَى هُفُت دِهْبه كِه خُهْبُ. جِمْهُ هُدُهُ كُهُ بُي هُدُهُ الْمُحَدُدُ وَهُمْ الْمُحُدُدُ وَهُمْ الْمُحُدُدُ وَهُمْ الْمُحُدُدُ وَهُمْ الْمُحُدِّدُ فَيْ الْمُحُدُّدُ وَهُمْ الْمُحُدِّدُ وَهُمْ الْمُحْدُدُ وَهُمْ الْمُحْدُدُ وَهُمْ الْمُحْدُّدُ وَهُمْ الْمُحْدُدُ وَهُمْ الْمُحْدُدُ وَهُمْ الْمُحْدُدُ وَنُعْمُ الْمُحْدُدُ وَهُمْ الْمُحْدُدُ وَالْمُعْمُ وَالْمُعْمُ وَالْمُعُمُّ وَالْمُعُمُ وَالْمُومُ وَالْمُعُمُ مِنْ مُعْمُولُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ ولِمُ وَالْمُعُمُ والْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُ

That we may rejoice and be glad all our days, make us glad according to the days in which You have afflicted us; *Lord, You have been our dwelling place in all generations*.

فِعنِتْه فِسفِي حجي حبِتْهُ: يهِمَوف كنِدِدِت كَذِذِت . جِيهِ هُكِعدُه وَفِيهُ فِي كَذِذْدُورِي كَذِهُم كَنَاكِم. (يتب دسودنې دنېم د دنېم د د فيد يوټ د دزده وي ود دنېم.) چېم هدهده وومم نې د دودو د دنېم د دنېد.)

In the years in which we have seen evil, let Your work appear to Your servants; *Lord, You have been our dwelling place in all generations*.

ەھدۇد بىك سىنىسەن، ھەمە، ئىسىسەم، دىدىنى بىكى بىم مىمىدە ھەمە ئى، كۆدۈدى كۆنىد كىلىر.

(ەھىمكەي بَك تتەنىمە: ھەند بھبھەھد دھدند بْكب بَبَ. يېم جُدهدد يەنىم بَ: كَدْدْدْتِ كَدْهد كَكْلِم.)

And Your glory to their children and let the beauty of the LORD our God be upon us; *Lord, You have been our dwelling place in all generations*.

ذِحَثِدِ عَبْدِهُمَّ عَجْمِعِ حَجْمِ: هَجْدَثِدِ عَبْدِهُمَّ جُعنَى. جِمْ جُحَدُهُ وَهَمْ جُه: حَذِدْدَبِ حَذِفُهُ حَدُجِهِ.

(٩٩٥ننه د٩٠٠٤ جُهه، جُهه، جُهُ، ٥٩٩٥نه د٩٠٠٤ جه، جهم جه، جهم خههه خه، جهم خهده دهنه د٩٠٠٤ خهه خهه دهنه د٩٠٠٤ خهم دهنه دهنه د٩٠٠٤ خهم دهنه د٩٠٤ خهم دهنه د٩٠٤ خهم د٩٠٤ خهم دهنه د٩٠٤ خهم د٩٠٤ خهم دهنه د٩٠٤ خهم د٩٠٤ خم د٩٠٤ خهم د٩٠٤ خم د٩٠٤ خهم د٩٠٤

And establish the work of our hands for us, yea, establish the work of our hands; *Lord, You have been our dwelling place in all generations*.

بَنِس. نَكِح. جِنهِ جَنهُ هُوهُ ٤ فِهِ كَن دَوْدُوبِ كَوْهُ لَكُحِه.

Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit, from everlasting and for ever and ever: Amen, Lord, You have been our dwelling place unto all generations.

(Repeat the first verse over again) (Lord, You have been our dwelling place in all generations, before the mountains were brought forth, Lord, You have been our dwelling place in all generations

هجمعب حدهه بنجد جدده معبش كر بدبجة تبغه ديسيه يعدن منود تموذني.

ەخ<u>ىمە، مخمىد تىمەندى،</u> كۆتەبەخ، ەخمىد تىمەندنى.)

The clergy present shall then recite together: O King Christ, do not throw us into the hands of the wicked one who sees our feebleness and disdains our lowliness;

ەنجە مجمعنى، سېد عدده خجى.

همي كب خوت بنيد وكنه وبد ببدد بهددد:

عِـدَهُم: مَـدُ، مَخَد، مَه مَخَد، مَعد، فِعدَه، محد، فِعدَه، مَخَد، كِذُودَ خُدُه، مَخَد، مِعده، معدد، معد

فِحُونِهُ مِنْ عَمْنِهِ: فِرْبُهُ حَرِبُهُ فِصِرَة فِسَمِهُ فِنِهُ فِعَنِي مِعْنِهُ: هِوْهُ فِجُونِهُ مِنْ عَمْنِهُ: فِرْبُهُ حَرِبُهُ فِصَرَّة فِسَمِهُ وَيَحْنِي مِنْهُ فِسَهُ وَمِنْهُ: هِوْهُ فِعُونِهُ مِنْ عَمْنِهُ: فِرْبُهُ حِرْبُهُ وَصِيْهُ فِيهِ فَيْهُ فَعَيْنِهُ وَمِنْهُ وَمُرْدُهُ فَيْهُ وَمُعْنِ

مَنْدُهُهُ. كَذِعدِه نِيم نَمْنُهُ، هَذِهِبَهُ بَهْدَ دَهَهُ كَذِهْ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ وَهُذِهُ وَمَذِه وَمَنْهُ مَنْهُ هُمْ كَذِيدُهُ وَمِنْهُ وَهُمْ كَذِيدُهُ وَمِنْهُ مَنْهُ وَهُمْ مَنْهُ وَهُمْ وَمِنْهُ مَنْهُ وَهُمْ مَنْهُ وَهُمْ مَنْهُ وَهُمْ مَنْهُ وَهُمْ مَنْهُ وَمُعْمَى وَمُعْمُ مَنْهُ وَهُمْ مَنْهُ وَمُعْمَى مُعْمَى وَمُعْمَى وَمُعْمَى وَمُعْمَى وَمُعْمَى وَمُعْمَى وَمُعْمَى وَمُعْمَى وَمُعْمَى وَمُعْمَى مُعْمَا مُعْمَى وَمُعْمَى مُعْمَا مُعْمَى مُعْمَى مُعْمَى مُعْمَى مُعْمَى مُعْمَى مُعْمَى مُعْمِعِمْ مُعْمَى مُعْمَى مُعْمَالِهِ وَمُعْمَى مُعْمَالِعُمْ مُعْمَى مُعْمَى مُعْمَى مُعْمَى مُعْمَى مُعْمَى مُعْمَى مُعْمَالِعُمْمُ وَمُعْمَى مُعْمَى مُعْمَى مُعْمَى مُعْمَالِعِمْ مُعْمَى مُعْمَالِهُ مُعْمَى مُعْمَى مُعْمُعُمْ مُعْمَالِعُمْ مُعْمَى مُعْمَى مُعْمَالِهُ مُعْمَى مُعْمَاعِمُ مُعْمَاعِمُ مُعْمَاعِمُ مُعْمُ مُعْمَى مُعْمَاعِمُ مُعْمَاعِمُ مُعْمَاعِمُ مُعْمَاعِمُ مُعْمَاعِمُ مُعْمُعُمُ مُعْمُ مُعْمُ

(عِكَهُمْ، صَكَهُمُ وَتِنْتُمَمْ وَتِنْتُمْ هُمْ مَنْ هُ صَيْنَ هُمِي دِهِ كِيْكُهُ وَهُومِهِ لِكَهُ لَائِكُهُ وَكَنْتُمْ وَتَنْتُمْ وَتَنْتُ وَمُومِهُ وَلَائِمُ وَتَنْتُومُ وَلَا وَهُوهُ وَلَا وَهُوهُ وَلَا وَهُوهُ وَلَا وَهُوهُ وَلَا وَهُوهُ وَلَا وَمُومِ وَلِمُ وَنَنْتُ وَنَنْهُ وَلِنْهُ وَمُعْتُمْ وَتُنْتُومُ وَلَا وَهُومُ وَلَائِمُ وَلَا وَهُوهُ وَلَا وَهُوهُ وَلِيْتُهُ وَلَا وَهُوهُ وَلِي وَلِيْتُهُ وَلَا وَهُومُ وَلِي اللّهُ وَلَا وَهُوهُ وَلِي اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلِي اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلِي اللّهُ اللّهُ وَلِي اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّ

(سَجْدُهُهُ، لَاْبِ دِدِهِجِدَهُهُ، نِسِح تسنيهِ؛ هَلَابِ دِسْتِهُ مَنْهُ بِهُهُ تعكمهُ هُمُ تعقبهُ دِهِ فِسْفِيهِ هِهِ: هَدِيهُ كَذِهِ عَنْهُمُ لَا يَحْهُ كَذِهِ وَهِ دِهِ مِكْهُ كَذِهِ هِ دِدِهِجِدِه (نِي كَيْدُهُ هُهُ وَدِهِ دِهِ مِكْهُ وَ الْمَعْمُ الْمَا الْمَا الْمَا الْمَا الْمَا الْمَا الْمَا هُدِشِنِتَ: فَنْهُ مَدَوْنُهُ هُوْمُهُ وَعِوْدُهُ كَذَهُ مِنْهُ الْمَا الْمَا الْمَا الْمَا الْمَا الْمَا الْم

Priest will pray the following prayers at the Gravesite in an orderly manner:

*Prayer.* Your Living and Lifegiving voice, O, my LORD (*repeat*) which called upon Lazarus and raised him for a season; may the same call and resurrect Your *servant/handmaiden* to HIS right hand on that great and

glorified day in which Your greatness shall be revealed from Heaven, O, Just Judge filled with mercy, and the Forgiver of sin and trespasses, O, LORD of our life and death, Father, Son and Holy Spirit, forever: Amen

Response: Amen, Bless, O my LORD.

(Another) Those who sleep, raise them, by Your mercies; and, those who are alive, keep them by the abundance of Your great mercies. And grant a fruitful resurrection to Your servant/handmaiden who sleeps in the hope of Your resurrection, O Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit, forever: Response. Amen

نَسَدِهُ، عودشه كفكم جعبضه: وكووفنى هذننه: دِجِه هِ جَدِهِ فَدِه بُنَهُ كِي مَصِ حَكَ فِتنَى هَذِيت بُنَهُ كِي: معودشه شِدِهُه هَكَيْت بُنَهُ كِي حَكِيتُوهِ وَدِدُسَجِيهِ : هَذَه دِهُوهِ وَدِشِبَي. بُثِه... وَحَبِي: نُعِيهِ:

(كَسَدِهُ، عَوَجَمْ كَفُكُوهِ جَعَبَهُ: وَكَوْمَدُوهِ هَذُوْنَهُ: دِحَبِهُ هَا فَحَدِهُ فَوْدُهُ فَيْ لَيْهُ عَدُهُ عَدُهُ عَنَامِهُ عَلَى الْمُحَدِهُ فَيْ الْمُحَدِهُ فَيْهُ وَحَدُهُ عَلَى الْمُحَدِهُ عَلَى الْمُحَدِّهُ عَلَى الْمُحَدِّهُ عَلَى الْمُحَدِّهُ عَلَى الْمُحَدِّمُ عَلَى الْمُحْدِمُ عَلَى الْمُحْدُمُ عَلَى الْمُحْدِمُ عَلَى الْمُحْدِمُ عَلَى الْمُحْدِمُ عَلَى الْمُحْدِمُ عَلَى الْمُحْدِمُ عَلَى الْمُحْدُمُ عَلَى الْمُحْدِمُ عَلَى الْمُحْدُمُ عَلَى الْمُحْدِمُ عَلَى الْمُحْدِمُ عَلَى الْمُحْدِمُ عَلَى الْمُحْدُمُ عَلَى الْمُحْدُمُ عَلَى الْمُحْدِمُ عَلَى الْمُحْدِمُ عَلَى الْمُحْدُمُ عَلَى الْمُعْدُمُ عَلَى الْمُحْدِمُ عَلَى الْمُحْدُمُ عَلَى الْمُحْدُمُ عَلَى الْمُحْدِمُ عَلَى الْمُحْدِمُ عَلَى الْمُعْمُ عَلَى الْمُعْمُ عَلَى الْمُعْمُ عَلَى الْمُعْدُمُ عَلَى الْمُعْمُ عَلَى الْمُعْمِ عَلَى الْمُعْمُ عَلَى الْمُعْم

(Another) Glory to Your pleasant voice, and to Your lordly commandments, by which from the tombs Thou will call us, and from all the corners (of the earth) Thou shalt gather us; and

with the new glory Thou shalt clothe us by Thy grace and mercies: O, Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit: *Response*. Amen.

ر المنه الم

رَيْسَوْبِهِ، دَخْبَهِ، مَذِنَهِ مِنْ فَنِهِ، مَذِنَهِ، مَخْبُهُ، مُخْبُهُ، مُخْبُهُ مُخْبُهُ مُنْجُهُ مُنْبُهُ مُ مُخْبُهُ مُعُنُهُ مُ مُخْبُهُ مُعُنُهُ مُ مُخْبُهُ مُعُمُ مُ مُخْبُهُ

(Another) O, our Lord and God, make a beneficent commemoration; and a beautiful memorial to all the true believers; who have gone before us in the hope of the resurrection in the True Faith; preserve them from Your righteous threatening in Your grace and mercies: O LORD of our life and death, Father, Son, and Holy Spirit: forever: *Response*. Amen.

ئىدۇنى، تېدنونى ھەنى تۇنى، ئېيىدىنى تۇنىدىنى، ئىيىنى ئىسىنى ئىدىنى ئىدى

(كسۆڭ، تېبنومورى دە ھەنى فىد ئىلى كى: ەتىيجىدە بىد غىلى كى: نىلىد كى تىھنىشىمەرى: دىلىقى ەھەنى مەخنىس كور دى تىكىدە تىدەنىمى ئىلىق مەندىكورى: ھەن دھەنى مەنبىتى: ئىد مەدەنى مەنبىر دىمەنىدى كىكىمى) قىدىدىن دىلىمىن

(Another) By Your grace, O, my Lord, You have created us, and by Your wisdom You have loosened us; raise us in Your mercy; that we may stand (before You), confess and unceasingly glorify You; in both worlds which You have created, O Lord of our life and death, Father, Son and Holy Sprit, forever: Response. Amen.

رَهِخَهُ. عَوَدِهُمُ كُي غَدَهُمِ وَفِهِخُهُ: فِعَشِدِهُنَهُ وَهِبَهُمُ، فِعَنِسْفِيهِ وَكِيمِ، فِعَالِمُ فَهُ وَكِيهُا: فِعَصَبَعْنَهُ وَهُوهُمُ مِي سَثِكُ: وَبُنَهُ خِكْبِكَ فَهُوْمِهُمُ مُكْتِهُ وَبَوْمُهُ: فَدُهُ وَهُوهُمُ وَوِشِنِيَ. نَفِي، ثَعِيمٍ: ثَعِيمٍ.

(ئسدهٔ، عوبشه حوی غدننه دفید، وهندهنه دکبیده، وهنسهنه دکیف، وخوهنه دکبیده، حب سذنه، دننه وحوجه سوه حددهمه خکتم دحدددوی هذه دههه، ودنن، خنه وحدهنه ودونه دعودحه خکتم، ونصده، نصمه،

(*Another*) Glory unto You, O You who loosens our body, and the renewer of our form; and the resurrector of our race; and the one who raises up of our fallen nature from corruption, You are the ruler of both worlds which You have created; O, Lord of our life and death, Father, Son, and Holy Spirit, forever: *Response*. Amen.

#### سفهمر دكندر وتيره

ذِكُوهُ هُذِوك يحيَدٍ كِه نه (كُه) عنهه هنه وهذا وبوشه عبينه وفرجهم هُذِه وبدهمه عنه وبدهم هُذه وبدهم عنه وبدهم المنهم المنه وبدهم المنهم ال

(ه کیب: حدیث یتغد یکه هٔ ۶ حدیث دوره دورهٔ ۶ دورهٔ دورهٔ دورهٔ ۶ دورهٔ دورهٔ ۱۹ دوره

ه فجح بد ببده ه کم وبعت ده فی دید که می معنی مفتد کنید می دید که می مغتد کنیدی).

(نَكُمُهُ هَذِخِكَ خَيدِ كِم نُهُ (خَيدِ كُمُ) عنعهُ مَنهُدُهُ: منهُنهُ مَنْجُدُهُ وَعَدِهُ مِنهُ مُعُمُ عَدِمُ مَنْجُدُهُ وَعَدِهُ مِنهُ مُعُمُ عَدِمُكُمُ مَنْجُدُهُ وَعَدِهُ مِنهُ مُعُمُ عَدِمُكُمُ مَنْجُدُهُ وَعَدِهُ مِنهُ مُعْمُ عَدِمُكُمُ مَنْجُدُهُ وَعَدِهُ مِنهُ مُعْمُ عَدِمُ مُعْمُ مَنْجُدُهُ وَعَدِهُ مِن مُعْمُ عَدِمُ مُعْمُ مَنْجُدُهُ وَعَدِمُ مُعْمُ مَنْجُدُهُ وَعَدِمُ مُعْمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعْمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعْمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعْمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعْمُ مُعُمُ مُعْمُ مُعْمُ مُعُمُ مُعْمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعْمُ مُعُمُ مُعْمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعْمُ مُعُمُ مُ مُعُمُ م

(شيكذه) حيني وهندشتهه بد حكىه كنيد ووبشده والمنيده والمنيده والمنيده وهنده والمنيده وهنده والمنيده والمنيده والمنيده والمنيد والمنيده والمنيده والمنيد والمن

(ەمخچوتب معبش غمید یک هٔ ۱۹۶۸ معبش خید یونه خصوبهٔ جمنه دمینهٔ جمنهٔ خمینه دمینه خمید دمینه خمید دمینه خمید دمینه دمینه

(هَ وَجِدَ بَكَ فِدُهُ هَكُم كِيَّهُ صَبَعَتْهُ وَيُكَبِثُهُ هِ كِيكَ كَمِّمُ هَمِ كَيْدُ كَمِّمُ هَمِ مِنْكُم كَنِعَبُهُمْ عَمِيكُمْ كَنِعَبُهُمْ }

#### مهمهم كيخنه دكبة

مَذِبُ بَسعهه، مستبه تحكيه، وبيد ميذيد. ندند محمد وبند مكب خلصي، نعيم»)

(ەھكچەتب معبش غىيد يڭۋەرى: معبش ئىيد يەنى ئەدەبەرى دەدەبەرى

(هَذِيِهُ بَكُ فِبَدُهُ هَكُمُ بُوَهُ تَعَبِيْنُهُ وَيُكَبِيْهُ مِي كَيْكُ كَمِّمُ هَمِي هِهُكُهُ كَبْعَبْنُهُ.)

#### مغين بجبون

(همكِوتب. صعبشة تحصد عِكَةُههور: صعبشة هيك كُن خصورة بمخدونة ومعكنية بعضنة.)

(ه و خد خد خده ۱ م کم کو دیب جنف دی کبنه می کیک که مهم معرف کند بنده ۱ م م کیک که می معرف کرد که می معرف کا م

(Then the Senior Priest recites the concluding prayer, while

standing at the East of the tomb, facing the West, saying: Bless, O my LORD, by Your command.

*Response*: By the command of Christ our LORD; glory be to HIS holy Name. *And those in attendance bow their heads*.

O, Lord, God of all, make unto him (her) (N.N.) a fruitful resurrection, and a righteous and glorious rising to life; with unveiled faces to stand before You in the Day of Judgement, and mix him (her) with the multitudes who do glorify HIM, with all the just and righteous ones. (Or righteous men women) who have pleased HIM, and who have been guided (governed) according to HIS will. And, upon our entire gathering, those who have celebrated, honored, and interred this Christian member who left from among us, to be unto HIM, may the mercies and kindness and graces of our worshipful GOD come and abide, remaining and showering, and rest upon, you always, and may this grave be sealed and kept till the Second Coming of Christ from Heaven, Unto HIM be glory, and upon us HIS mercies and kindness, throughout all the ages and times, now and always and forever and ever: Amen

*Response:* May Christ hear Your prayers, May Christ make Your priesthood to shine in the Kingdom of Heaven.

(He now signs the grave three times, with the sign of the Cross, from upwards, downward, and from left to right, which is from East to West and from North to South.)

### د بند محتد محتد معنیه دبد محتد

عدننه دخد حموجد

(حكه: بجبهه وذبيه عند نسفتهم جنو هدم.)

#### Reading for male virgins

"In the third year of Cyrus king of Persia I (Daniel) was by the side of the great river, that *is*, the. Tigris, I lifted my eyes and looked, and behold, a certain man clothed in linen, whose waist *was* girded with gold of Uphaz! His body *was* like beryl, his face like the appearance of lightning, his eyes like torches of fire, his arms and feet like burnished bronze in color, and the sound of his words like the voice of a multitude. And he said to me, "O Daniel, man greatly beloved, understand the words that I speak to you.

"At that time Michael shall stand up,

The great prince who stands watch over the sons of your people;

And there shall be a time of trouble,

Such as never was since there was a nation,

Even to that time.

And at that time your people shall be delivered,

Every one who is found written in the book.

And many of those who sleep in the dust of the earth shall awake, Some to everlasting life,

Some to shame and everlasting contempt.

And I, Daniel, fainted and was sick for days; afterward I arose and went about the king's business. I was [o]astonished by the vision, but no one understood it. (Daniel 10:1, 4-6, 11, 12:1-2, 8:27)

#### ند منجه

#### (حكه: شِجِعهٔ، جعكبعة،: نِسَفَتَهُمِ، خِذِي هَدَد،)

وميوضتِه عبوه كِم (وحدة فره) عدونه وذوبو مُكفه وه وعديد. فهبكوهه دِنْكِبِكِهِ (هَنْهِ دِهُنْهِهِ بَيْهِ): بِيَهٰذِهِ مَكِه عِهِ هُذُهُ لَكِه عِهِمَانِهُ فَكِبِكُهُمْهُ وفهبكونيد: حك صعوب الفه مكيه. به صووم موهدي الم كبدنند تحک چیند به تینید مین مین دوند به دوند به دوند به دوند به نهم مندند كككِم خكنيه مكن عضي جه نوديه ميصيع جه كينه: وجه ذبذه هيدذي حدوجه دودهري هيمه وحه زدهه وه يوده كغيطنه مجه شيود كجددنه مجه شيده مذوك فمشه كسنددنه ومه مجه ذيد كجوجهه. حكسه خ كجوند جد ذخب هند كه نفد: هنفد ند محكد: كجوجه، جية ﴿ كُنُهُ وَ جُهُ فِي جَدِ فِي صِيَجِةِ حَالَهُ مِنْ الْعُم الْعِم الْعُم ال جَدَجِه هِي رَصِوهِي: ٥٥ وه جه هَجِنه جَنه حسونه ٥٥ وه نه ه عضجب؛ حتمة د مع عن مع عن مع عن معتم المعتمدة المعتمدة عن معتم المعتمدة المع يه فيد موذي، وجُمه صدوب شوه، هسه عصفه. حد وصوصر ونصود: سوب ٤٥٤ شجَهُ عَلِيه ، مِن دِمجِ دِمجِ فِه دِي عَرض عِن مَكِم عَرَد دِدِنِ مِهُ ١٤٥٥. سخه به کنوبهه دیموین دکتفهه کنه میموید همنی به کنوبه حدوةشم، دكتوى وحسرنم، دخستوى ومدِّحب بُيه حكسه هدنه يم خِىدە بەخدە، بىسى جەنى مى يىم، مەسىنى، مى بىدە، ھند وحوذوهٔ، وقد فِذهَاهُ، وَفَع بِكُون وَجِودَ كَثِذَبُومِ تَاهُ صَيِّهِ جِيفِسهِهِهِ. هِي شَجَح نُهُم خُوهُ لِم خُوهُ لِم عُنْ مُعَدِّم وَفُدِيب عِبْد يَم نُعَدِّم كِرُ من دُور تبنه. هي فَجَح سِعينه يصغه ونهدُه دِهِهذه ودودجيه: ەندىد خىنەرد نكف مىلاند. دغەمد دفىعب عدبترد نهدأب دبىندد. ەفىعب عجبتى ھۆۋە، دښىڭد. ەفىعب دىلىنىد دىلىنىدە ھھفت

#### Redaing for Youth

"The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem.

"Vanity of vanities," says the Preacher; "Vanity anities, all is vanity." What profit has a man from all his labor In which he toils under the sun? One generation passes away, and another generation comes; But the earth abides forever. The sun also rises, and the sun goes down, And hastens to the place where it arose. The wind goes toward the south. And turns around to the north; The wind whirls about continually, And comes again on its circuit. All the rivers run into the sea,

Yet the sea *is* not full; To the place from which the rivers come, There they return again.

All things *are* [d]full of labor; Man cannot express *it*. The eye is not satisfied with seeing, Nor the ear filled with hearing. That which has been *is* what will be, That which *is* done is what will be done, And *there is* nothing new under the sun. Is there anything of which it may be said, "See, this *is* new"? It has already been in ancient times before us. *There is* no remembrance of former *things*, Nor will there be any remembrance of *things* that are to come. By *those* who will come after.

Rejoice, O young man, in your youth, And let your heart cheer you in the days of your youth; Walk in the ways of your heart, And in the sight of your eyes; But know that for all these. God will bring you into judgment.

Let us hear the conclusion of the whole matter: Fear God and keep His commandments, For this is man's all. For God will bring every work into judgment, Including every secret thing, Whether good or evil. (Ecclesiastes 1:1-11, 11: 9, 12:13-14)

### بد هيه

(حكه: حمَّتِه جدبتِ: نِسهَته بَخِير هُخد.)

خدمهرون، فهنا محربه عبد بر محافه معرمه، بن بد محود، ومرهم، ومرهم، ومربع بعد بحود بعد بخد محدد، بعد بخده ومرد بعد بخده ومرد بعد بخده ومرد بعده وم

وحفة دجه فحم مُحبد مع فدَ حذفهم دهم مدد منه فمي نكِد، وحفد دكر سوبكه في خهد ده هذه خفك عكبكه مع محدوج، ه ه فده الله موديية أدب وحجبيد مند كه شبه هده. بسعبدد عنه ميان عند بيامة منه بكتك بهيين بن عنده دوم دوم عند المان منه المان ال عبعد بجه مهوند فرمد فرحه دهو خصب مند. منبد نعد ددب دبند به جدبده دبند دبند ویهفد بند کخهه ه جهه هدیم مجده بند يكِه نِي دِي، كَسُونُه: ثعب دِيسَدِنه مَنه دَبِهُم دِهنته مَنه هموهده متهجر ببر دخنور دخيتك ببر فحندر مهردر (سبوهبهٔ) بُکهٔ دیدکه هههٔ بکه بکه و دونکهٔ به کخکه بکت عنعنه: ٥ دونعه دندوه، عبعده معنه دوسينه مع فِلهُ فَهُمْ مُعِهُمْ دِفُجُورِ حَلَيْكُمْ دِهِ وَ: مَسِحُكُمْ مَكُمْ مَدِحُكِمْ : مُخْمَهُ مُونَ ا بُکُوء جه فیح حبومین بے جب بندنیہ جہ فیح حدوجنہ کبخدہ ہے کہکیا حَدِّكُوْهُوهُ لِمُ مُكِم حَجُومُونِي: جُمْ ذِيْجِهِ ثِينِ مِنْ كُو خُرِيْر جهبنه وحبد فنعه منه مومهجه يتننسه نيب دهرد هيد. مع فبخوهه ود فعنه چه هکست. حفقت جدننه فه چچنه فبعده بکبده وحدة تهدف وحدة قد من فدسب حجوده، دبنه ننه يم نعني بد بُكُمْ الْمُحْمِدِةُ مِمْ مِمْ لِي مُورِضَتِهِ: ٥٥ دِلْتِدِبُهُ مِتَدِبُهُ لِمُودَ دِكُمُ منه وخكيب وخد هيننه. حوفه حدة وذكفه فيجهده: ٥٨٠ جينکنه که جمهد عفد د٥٥ چه تعيد وچه دوه ضبه ١٥بدة ١٥ جه جمعب ٥٤٠ زديم ص عضهه حيذنه دنهه. ويم كسية بك هكِده، منِك يعنه. هنفند نمه كمو بعد ينقِه دِندنه بكِه ە بەن دېدند قېتكه ھەقبىد تىم ، دىم ندىم دىختىم وككىم

### Reading for old people

"Why did I not die at birth? Why did I not perish when I came from the womb? Why did the knees receive me? Or why the breasts, that I should nurse? For now I would have lain still and been quiet, I would have been asleep; Then I would have been at rest. With kings and counselors of the earth, Who built ruins for themselves, Or with princes who had gold, Who filled their houses with silver; Or why was I not hidden like a stillborn child, Like infants who never saw light? There the wicked cease from troubling, and there the weary at rest. There the prisoners rest together; they do not hear the voice of the oppressor. The small and great are there, And the servant is free from his master. "Why is light given to him who is in misery, And life to the bitter of soul, Who long for death, but it does not come, And search for it more than hidden treasures; Who rejoice exceedingly, And are glad when they can find the grave? Why is light given to a man whose way is hidden, and whom God has hedged in? For my sighing comes before I eat, and my groanings pour out like water. Then Eliphaz the Temanite answered and said: Fear came upon me, and trembling, which made all my bones shake. Then a spirit passed before my face; the hair on my body stood up. It stood still, but I could not discern its 147

appearance. A form *was* before my eyes; *There was* silence; Then I heard a voice *saying*: 'Can a mortal be more righteous than God? Can a man be more pure than his Maker? If He puts no trust in His servants, *If* He charges His angels with error, how much more those who dwell in houses of clay, whose foundation is in the dust, *who* are crushed before a moth? They are broken in pieces from morning till evening; they perish forever, with no one regarding.

Yet man is born to trouble, as the sparks fly upward. "But as for me, I would seek God, and to God I would commit my cause, who does great things, and unsearchable, Marvelous things without number. He gives rain on the earth, and sends waters on the fields. "Behold, happy *is* the man whom God corrects; Therefore do not despise the chastening of the Almighty. For He bruises, but He binds up; He wounds, but His hands make whole.

You shall be hidden from the scourge of the tongue, And you shall not be afraid of destruction when it comes. You shall laugh at destruction and famine, and you shall not be afraid of the beasts of the earth. For you shall have a covenant with the stones of the field, And the beasts of the field shall be at peace with you.

So Job died, old and full of days.

# <u> ب</u>ک جمبةِ ۲

(عَدُه: شِجِعِهْ، جَنِهُ هَبِقٍ: نِسَهْتَهُمْ بَيْحِ هُدُه.)

فيعده به فكنده حبسوه، دجود حبسوه، وذسي مي سهنه. ەەبجىمە كە نەەنە بك نوكئە ھىنىند بىم بوجب حىمە. ەنىي بېدنە جمهنه جمه فحدثه محمد فركنه بكرة بكرة بمجت تبتغته تمموم جه خسجنه محمده مَسِدَنه جه خججه سِدنه. دجهد نهه سجه صهنبه بكه: نَيْضِكُ يُكِم مَيْدِمَةُ مَنْ مَنْ يُكُومُ. نِمِي دِهْبِهُ مِيْهُ وَذِبِهُ صَبْهُمُ وَدِيْهِ هُبِهُ كِيهُ دوجدوبيه: فَدَخِه وَتَك كِثه خِم هُمهُنه. صِيدِنتِه كِودِه بَخْجُه ذِكْمُه: ه چې ناکتې نام حبه حبتنته، بې ناهه دهکیکوه، بې کوهم دوميرفنيه، و نوفع دهوهمه، م نهبنه دبك حودهيه دمكيه ە فك كنمختد دخودد مولكىدد مى فكذند دىك موك ندب دكتبتد مَنْهُ كَتِبِعِنْهُ، دِهِهجِمِهِهُ. حَكَ صِعْدِدِ هِي نِدْنَهُ بِكِهُ كَرِٰدُهُ تِهُ ذِيدُ: ٥٥٥ دِصِ دُوفِد بِكِه كَدُوفِد تِم ذِيد. نه فدهٰ د حفد تبعهٰ مَوم كَنَعْه بند دجه نیم کنی مخبی مخبیره : ۱۳۹۰ مخبیره مخبی ۱۹۴۴ مخبیره دخه ۱۹۴۸ مخبیره ۱۹۴۸ مخبیره ۱۹۴۸ مخبیره ۱۹۴۸ مخبیره حدد خذنه محيَدِدِة لابم حب شيئ يصفحون حوهفه: نه هده لا حفه جعبذه مَوه كَنْعُه دبكِه عصبهه وخيوذه دكنه ويَنْعُه هَجْه حجك حذنه چه فیح حدبنده وخیونده دهودهنه وخده حیه شدکه کفکنده. که ودیم ص خده ۱۵ هخت ۵۰ بچه هموی دجه ندب فکه ته مید کشدی كيهكوي يه نهن عنهند نهز خكب بهذ بهذ ديكم مي جوكمي غِكُمْ لَهُ اللَّهُ عَبِثُهُ: كُو: 21، كُس: 16-20، 21-25، ١٥، 11، محه: 1-(8

## جند محبيد

فح نصح خوفع حدة فنه. وهم ويدكم ككننده (كويون) لأسهمهم فحيد. هوودكه فحيد ددنه دهموه ديديد: مودك وكرده فكسه (نَحْدُد) تِبْدَنْدْ. هَوَدِكُو هِي ثَمَدُ نُوهِيْدٍ هُومَبِكِهِ فَيْي هِي كِحُوتَنْمِهُ دنندند عبودند كهدند. وأحبك هومُبكه دول مو حب حودد دهمورد دَحْدَتُونُ مِي نِيبَ كَوْنِكُ؛ وَدَهُمَرِيرُكُ هِدِبِهُ حَبُوتُم وَكُونُ مُونِهُ عَنْ مُعَافِدِينَ وَمُعَادَ محقبه محمود فعم كر حميمكر جمير محودكم مدبكم كفيه خدم ه عيمنكة فجه. وتميد هدنه كتبي تعمده ودكة هدينه وكي وكي و وفصودب فيصدون فهوه وي هذت يه فويه وورد عبندد عفي صدب. يه ضدي هَن کموذفعوي دېنه که حيدکوي وفعب هيدې نه سهنه تَهِبَهُ لَكُهُ كَيْمَ هُدُنْهُ. لِأَنَمَ يَمَ دُنِيْمُ كَيْمُ وَهُمَ يَمْ وُحُمْ تَنْهُ وَهُمْ يَم ەكىچچە نىدى كۆچىك ئىسەمەس، جەزكس كچىنى، مەمۇكە جە تىچىنى، رحبُعث بهَنه و محدِه فعيب بك فحيد نسمنه ومحدِه يكه. ٥٤ خونه خونه خونه خيم خيم خيم المعادي دوضه ونسفده و صعده مكره كيهك حي ندند. مي ندونه كبهه ميهم حي بُذخه فد دهيمكه هوموه معويكه كيضه دنسه بوع عبدوي. جَدِ يَهُ فَكِيمَ تَاذِنْهُ وَيْدِ جَوْيَدِهُ كَامِنْهُ مِيْهُ مِي جَمْ يَكُوهُ. وحِم مومم کی کیند مشددند د بندند. منهده فعیم کهدند: کهدفه منکه کنهم مِع كَفُسُهُ لِادْ، أَوَا لَحَدْبِومِ وَجَمُومَ مَفْعًا صَذِكَ فَمْ الْأَوْدُادِ، وَفُعِيمِ جعنه مع فحَد فموء. ويم فوم عدبغه وعجبغه دندذه وحد (ويم افی، کیه کینه هندونه دندنه ویه فهنه: حد دختی کم یه فهید كب وكوچوه يكم فدنن، حوم ذنون، حك دفعيك كفيم: شع حجبنه جم فنعه عميده مودك هيره. وهوهجيه هدنه ببغيفه كفيرع: حد

# هـ دهنتچه جه كر فهدند ده. هديه فيه فيه هدند: هتيجه هـ دنا-17) که دندند دمند هـ هديند دهچه. (دنهنده دنا-17)

#### Reading for murdered people

#### Cain Murders Abel

Now Adam knew Eve his wife, and she conceived and bore Cain, and said, "I have acquired a man from the LORD." Then she bore again, this time his brother Abel. Now Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground. And in the process of time it came to pass that Cain brought an offering of the fruit of the ground to the LORD. Abel also brought of the firstborn of his flock and of their fat. And the LORD respected Abel and his offering, but He did not respect Cain and his offering. And Cain was very angry, and his countenance fell.

So the LORD said to Cain, "Why are you angry? And why has your countenance fallen? If you do well, will you not be accepted? And if you do not do well, sin lies at the door. And its desire *is* for you, but you should rule over it."

Now Cain <sup>[e]</sup>talked with Abel his <sup>[f]</sup>brother; and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother and killed him.

Then the LORD said to Cain, "Where is Abel your brother?"

He said, "I do not know. Am I my brother's keeper?"

And He said, "What have you done? The voice of your brother's blood cries out to Me from the ground. So now you *are* cursed from the earth, which has opened its mouth to receive your brother's blood

from your hand. When you till the ground, it shall no longer yield its strength to you. A fugitive and a vagabond you shall be on the earth."

And Cain said to the LORD, "My punishment is greater than I can bear! Surely You have driven me out this day from the face of the ground; I shall be hidden from Your face; I shall be a fugitive and a vagabond on the earth, and it will happen that anyone who finds me will kill me."

And the LORD said to him, <sup>[h]</sup>"Therefore, whoever kills Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold." And the LORD set a mark on Cain, lest anyone finding him should kill him.

Then Cain went out from the presence of the LORD and dwelt in the land of Nod on the east of Eden. And Cain knew his wife, and she conceived and bore Enoch. And he built a city, and called the name of the city after the name of his son Enoch. (Genesis 4:1-17)

## جد بجمعته

### Readings for forginers

"Then to Adam He said, "Because you have heeded the voice of your wife, and have eaten from the tree of which I commanded you, saying, 'You shall not eat of it': "Cursed *is* the ground for your sake; In toil you shall eat *of* it. All the days of your life. Both thorns and thistles it shall bring forth for you, and you shall eat the herb of the field. In the sweat of your face you shall eat bread. Till you return to the ground, For out of it you were taken; For dust you *are*, And to dust you shall return." And Adam called his wife's name Eve, because she was the mother of all living." (Genesis 3:17-20)

# جُك يَجِه هُجُهُه مَبْمَبِهُمْ مَجْمَعُهُ مَجْمَعُهُ عَكُه: يَجِعِهُمُ جَعَكَبِعِهُم: نِسَفَتَهُمَهِ جَذِي هَدَه:

جنده محبه هند هند و معنده من هند المده و المحده و المحدد و المحد

#### Reading for women

#### The Virtuous Wife

Who can find a virtuous wife? For her worth *is* far above rubies. The heart of her husband safely trusts her; so he will have no lack of gain. She does him good and not evil. All the days of her life. She seeks wool and flax, and willingly works with her hands. She is like the merchant ships, she brings her food from afar. She also rises while it is yet night, and provides food for her household, and a portion for her maidservants. She considers a field and buys it; from her profits she plants a vineyard. She girds herself with strength, and strengthens her arms. She perceives that her merchandise *is* good, and her lamp does not go out by night. She stretches out her hands to the distaff, And her hand holds the spindle. She extends her hand to the poor, Yes, she reaches out her hands to the needy. She is not afraid of snow for her household, for all her household *is* clothed with scarlet. <sup>22</sup> She makes tapestry for herself; her clothing *is* fine linen and purple.

Her husband is known in the gates, when he sits among the elders of the land. She makes linen garments and sells *them*, *a*nd supplies sashes for the merchants. Strength and honor *are* her clothing; she shall rejoice in time to come. She opens her mouth with wisdom, And on her tongue *is* the law of kindness. She watches over the ways of her household, and does not eat the bread of idleness. Her children rise up and call her blessed; her husband *also*, and he praises her: "Many daughters have done well, But you excel them all." Charm *is* deceitful and beauty *is* passing, but a woman *who* fears the LORD, she shall be praised. Give her of the fruit of her hands, And let her own works praise her in the gates." (Proverbs 31: 10-31)

# <mark>جک یت</mark>م حموکتِم

(حكْه: فَجْمَعِه جَعْلَبِينَ: نِسَهْتَهُمْ جَيْرَ هُدُهِ.)

 ْسَوَهْمُهُهُ وَهُهُ وَ وَهُوهِ وَمُنْهُ وَهُوهُ وَهُوهُ مُنْهُ الْوَهُوهُ مُنْهُ الْوَهُوهُ الْوَهُ وَهُ الْمُؤْهُ وَالْمُوهُ الْمُؤْهُ وَالْمُؤْهُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْهُ وَالْمُؤْهُ وَالْمُؤْهُ وَالْمُؤْمُ ولِمُومُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُومُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَلِمُومُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُومُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤُمُولُومُ وَلِمُومُ وَالْمُومُ وَالْمُؤْمُ وَلَامُومُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُومُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤُمُ وَالْمُومُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُومُ وَالْمُومُ وَالْمُومُ وَالْمُومُ وَالْمُومُ وَالْمُومُ وَالْمُومُ وَالْمُومُ وَالْمُوالِمُومُ وَالْمُومُ وَالْمُوالِمُومُ والْمُومُ وَلِمُومُ وَلِمُومُ وَلِمُومُ وَالْمُوالِمُ الْمُعُومُ و

#### Reading for (older) Virgin women

Now when they had gone through Phrygia and the region of Galatia, they were forbidden by the Holy Spirit to preach the word in Asia.

Now it happened, as we went to prayer, that a certain slave girl possessed with a spirit of divination met us, who brought her masters much profit by fortune-telling. This girl followed Paul and us, and cried out, saying, "These men are the servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation." And this she did for many days.

But Paul, greatly annoyed, turned and said to the spirit, "I command you in the name of Jesus Christ to come out of her." And he came out that very hour. But when her masters saw that their hope of profit was

gone, they seized Paul and Silas and dragged *them* into the marketplace to the authorities.

And they brought them to the magistrates, and said, "These men, being Jews, exceedingly trouble our city; and they teach customs which are not lawful for us, being Romans, to receive or observe." Then the multitude rose up together against them; and the magistrates tore off their clothes and commanded *them* to be beaten with rods. And when they had laid many stripes on them, they threw *them* into prison, commanding the jailer to keep them securely. Having received such a charge, he put them into the inner prison and fastened their feet in the stocks.

But at midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them. Suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and everyone's chains were loosed. And the keeper of the prison, awaking from sleep and seeing the prison doors open, supposing the prisoners had fled, drew his sword and was about to kill himself. But Paul called with a loud voice, saying, "Do yourself no harm, for we are all here."

Then he called for a light, ran in, and fell down trembling before Paul and Silas. And he brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?"

So they said, "Believe on the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your household." Then they spoke the word of the Lord to him and to all who were in his house. And he took them the same hour of the night and washed *their* stripes. And immediately he and all his *family* were baptized. Now when he had brought them into his house, he set food before them; and he rejoiced, having believed in God with all his household.

And when it was day, the magistrates sent the [e]officers, saying, "Let those men go."

So the keeper of the prison reported these words to Paul, saying, "The magistrates have sent to let you go. Now therefore depart, and go in peace."

But Paul said to them, "They have beaten us openly, uncondemned Romans, *and* have thrown *us* into prison. And now do they put us out secretly? No indeed! Let them come themselves and get us out."

And the officers told these words to the magistrates, and they were afraid when they heard that they were Romans. Then they came and pleaded with them and brought *them* out, and asked *them* to depart from the city. So they went out of the prison and entered *the house of* Lydia; and when they had seen the brethren, they encouraged them and departed. (Acts 16:6, 16-40)

# 

(حكه: حديثه هِ فَدُه بَدِهُ مُ دَهُ دُهُ اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّا اللَّا اللَّالِمُ اللَّالِي اللَّهُ اللَّا اللَّاللَّا اللَّالِمُ الللَّهُ الللَّهُ اللل

#### Reading for women who die while giving birth to children

So Jacob came to Luz (that *is*, Bethel), which *is* in the land of Canaan, he and all the people who *were* with him. And he built an altar there and called the place El Bethel, because there God appeared to him when he fled from the face of his brother.

Now Deborah, Rebekah's nurse, died, and she was buried below Bethel under the terebinth tree. So the name of it was called Allon Bachuth.

Then God appeared to Jacob again, when he came from Padan Aram, and blessed him.

Then they journeyed from Bethel. And when there was but a little distance to go to Ephrath, Rachel labored *in childbirth*, and she had hard labor. Now it came to pass, when she was in hard labor, that the midwife said to her, "Do not fear; you will have this son also." And so it was, as her soul

was departing (for she died), that she called his name Ben-Oni; but his father called him Benjamin. So Rachel died and was buried on the way to Ephrath (that *is*, Bethlehem). And Jacob set a pillar on her grave, which *is* the pillar of Rachel's grave to this day. (Genesis 35:6-9, 16-20)

# بد دهوکهٔ، حدیعهٔ، و معقبهٔ،

(عَدُه: عَدَبُمْ هِ فَدُه فِهِ مُعْنَا دِه دُهُ مُهَا: نِسه تَهُم بَدِي هُدَا.)

يچۈن بهښ يون كفونن كرهوي ، كې هغون هه كدن بوخ و دور د و د د و د و د د و د د و د د و د د و د د و د و د و د د و د د و د و د و د و د و د و د د و

#### Reading for Humble and Young Virgins

And Jephthah made a vow to the LORD, and said, "If You will indeed deliver the people of Ammon into my hands, then it will be that whatever comes out of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the people of Ammon, shall surely be the LORD's, and I will offer it up as a burnt offering."

So Jephthah advanced toward the people of Ammon to fight against them, and the LORD delivered them into his hands. And he defeated them from Aroer as far as Minnith twenty cities and to Abel Keramim, with a very great slaughter. Thus the people of Ammon were subdued before the children of Israel.

When Jephthah came to his house at Mizpah, there was his daughter, coming out to meet him with timbrels and dancing; and she *was his* only child. Besides her he had neither son nor daughter. And it came to pass, when he saw her, that he tore his clothes, and said, "Alas, my daughter! You have brought me very low! You are among those who trouble me! For I have given my word to the LORD, and I cannot go back on it."

So she said to him, "My father, if you have given your word to the LORD, do to me according to what has gone out of your mouth,

because the LORD has avenged you of your enemies, the people of Ammon." Then she said to her father, "Let this thing be done for me: let me alone for two months, that I may go and wander on the mountains and [i]bewail my virginity, my [j]friends and I."

So he said, "Go." And he sent her away *for* two months; and she went with her friends, and bewailed her virginity on the mountains. And it was so at the end of two months that she returned to her father, and he carried out his vow with her which he had vowed. She knew no man.

And it became a custom in Israel *that* the daughters of Israel went four days each year to lament the daughter of Jephthah the Gileadite. (Judges 11: 30-33, 34-end)

## ند منتخمه

(حكُه: بجبههٔ دِيْفِعنه: فِسفتهٔ عب جَدِي هُدَه.)

رَعِدِه رِذِهنه ببنه حجره نهيفه: يم خبذ هدور حيويه دندني حنوفه وحبيه المعادد المولاء الماده المعادد الماده الماده المعادد الماده ا

مندندند، مندند، مندند، بنت دوهيد مسبه في مسبه في مسبه في مندندند، في المندند المندن

## Reading for Young women

"Therefore you shall say this word to them: 'Let my eyes flow with tears night and day, and let them not cease; for the virgin daughter of my people. Has been broken with a mighty stroke, with a very severe blow.

Have You utterly rejected Judah? Has Your soul loathed Zion? Why have You stricken us so that *there is* no healing for us? We looked for peace, but *there was* no good; and for the time of healing, and there was trouble. We acknowledge, O LORD, our wickedness. *And* the iniquity of our fathers, For we have sinned against You. Do not abhor *us*, for Your

name's sake; Do not disgrace the throne of Your glory. Remember, do not break your covenant with us.

Therefore thus says the LORD concerning Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah: "They shall not lament for him, *Saying*, 'Alas, my brother!' or 'Alas, my sister!' They shall not lament for him, *Saying*, 'Alas, master!' or 'Alas, his glory!' He shall be buried with the burial of a donkey, Dragged and cast out beyond the gates of Jerusalem. "Go up to Lebanon, and cry out, And lift up your voice in Bashan;

Cry from Abarim, for all your lovers are destroyed.

"For thus says the LORD: 'Your affliction *is* incurable, your wound *is* severe. *There is* no one to plead your cause that you may be bound up; you have no healing medicines. All your lovers have forgotten you; they do not seek you; for I have wounded you with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the multitude of your iniquities, *because* your sins have increased.

My eyes fail with tears, my heart is troubled; my bile is poured on the ground .Because of the destruction of the daughter of my people, because the children and the infants. Faint in the streets of the city.

Their heart cried out to the Lord, "O wall of the daughter of Zion. Let tears run down like a river day and night; Give yourself no relief; Give your eyes no rest. "Arise, cry out

in the night, at the beginning of the watches; Pour out your heart like water before the face of the Lord. Lift your hands toward Him. For the life of your young children, Who faint from hunger at the head of every street." For I will restore health to you. And heal you of your wounds,' says the LORD, 'Because they called you an outcast *saying*: "This *is* Zion; No one seeks her."

"Thus says the LORD: 'Behold, I will bring back the captivity of Jacob's tents. And have mercy on his dwelling places; The city shall be built upon its own mound. And the palace shall remain according to its own plan. Then out of them shall proceed thanksgiving. And the voice of those who make merry; I will multiply them, and they shall not diminish; I will also glorify them, and they shall not be small. (Jeramaiah 14: 17, 19-21, 22: 12-14, 15, Lamentation 2: 11, 1-19, Jeramaiah 30:17-19)

### خد هههند

# (حكُه: عجبه جنبوهبينك: نسفتهم جير هدم.)

Now the word of the LORD came to me, saying: 'thus says the Lord GOD: "Pound your fists and stamp your feet, and say, 'Alas, for all the evil abominations of the house of Israel! For they shall fall by the sword, by famine, and by pestilence. He who is far off shall die by the pestilence, he who is near shall fall by the sword, and he who remains and is besieged shall die by the famine. Thus will I spend My fury upon them. Then you shall know that I *am* the LORD, when their slain are among their idols all around their altars, on every high hill, on all the

mountaintops, under every green tree, and under every thick oak, wherever they offered sweet incense to all their idols.

The time has come, the day draws near. The sword is outside, And the pestilence and famine within. Whoever is in the field will die by the sword; and whoever is in the city, Famine and pestilence will devour him. 'Those who survive will escape and be on the mountains. Like doves of the valleys, all of them mourning, each for his iniquity. Every hand will be feeble, and every knee will be as weak as water. They will also be girded with sackcloth; Horror will cover them; Shame will be on every face, Baldness on all their heads. 'They will throw their silver into the streets, And their gold will be like refuse; Their silver and their gold will not be able to deliver them In the day of the wrath of the LORD; They will not satisfy their souls, Nor fill their stomachs, Because it became their stumbling block of iniquity. Destruction comes; they will seek peace, but there shall be none. Disaster will come upon disaster, and rumor will be upon rumor. Then they will seek a vision from a prophet; But the law will perish from the priest, And counsel from the elders. 'The king will mourn, the prince will be clothed with desolation, and the hands of the common people will tremble. I will do to them according to their way, and according to what they deserve I will judge them; then they shall know that I am the LORD!" (Ezekiel 6:1, 11-13, 7:12,15-19, 25-end)

# جُمِنُه جُنَّ (بجبكِر) تحوة في مَغِيلَةٍ (عَكُه: حَمُثِه جِنَافِ: نِسَفَتَهُم جَذِي هُذَه.)

٥ کِوودکِه ٤ بوب ٥٥ هِدِه: ١٤٤ حــَدِدند بور دفده صب شند بکه: ٥ حــَنبده بُک بُذِیْد یم فیع پکند. صفقت جُدفد دسکبهٔ مُعفد بکِه: صد جنجحبه منه جنف ، ي ججدب عبعد عدبته ، قدم مبك ، وجنب عبك ، وجنب عبد منه ، وجنب عبد منه ، وجنب عبد الم كفِهِذِهِ. يَهِ خِيدِه كِيهِ ٤ كُنْهُ مِتِ هُنِهُ عِيهُ مِنْهُ عِنْهُ مِنْ مِنْ مِنْ مِنْ مِنْ خعمه چم کیمیم مودهد نبح خفدد: هذه دده عبد نبی سبود جذكبه وكد. يم فود بخكف حف بخمو وحضب وهد حد بخود يم فودكو. يدة وي منصوم حوموض يم ويدوي و خد دود ميم مي عود دود. مجبد بجنت موه : بجنون حتم لا عبان المنافع حتم عنون حبه عبه م بجبة بحرف محتم بعتم مكنه موه : ٢٠٠٠ معن حمة بحد مو حمفين جبكه: ٥٠ حكب ١٤ جدبة ٥٥٠ فيع سوكي ٤٠ بند د٥٠ بكة دَنفع هفند جِيهُ وَدَنَعُهُ مُوكِمُهُ . وَحُورُ مِيهُ عَنِهُ عَنِهُ كُمُ كُونُهُ عَنِهُ مَا مُعَيِّهُ : وَعَنِهُ عَنِهُ عَ دِضدنه که نسبدنی، بکه. یه هفیه بهدوهد خهکد: مکتب یه بهدوه ٩چـكن: شهك كب كِن ذِسعِنه هِنب وِڡنهم، وَك دِهنيم،: ٥جم ذِجيع سبخ مر ١٥٥٥ و ١٤٤٤ ولا دو حوريوره يحب مح ووفحمو ويه فود چچچيب نِي خده ده مهنتب نِي خديد حدود بكه مبتب دبر سنده خَمْ بِهِ مُحْدِدُ مِنْ كُورُ مُنْ كُونُ مِنْ كُمِ يَجُهُ ؟ مُحْمَدُ مُحْمَدُ مُحْمَدُ مُحْمَدُ مُحْمَدُ مُحْمَدُ خصد به فلا دورفه حددنه دنهنه بدهمه حبحه. مص بنده فاخد حبة خينة خيكنونهه ؛ بنحه بنية دبخمه دفخنه وها كنته كد سَجه چه ښونه: وي فيخه محتجينه ين دجووخه دښټه ينه بېه حومضه كر مَودكم حبب: منفع چنفذه بكم خبم كچمكب. مدِد فيح

موه خه خود خدکوه. وجد فید هینه دهبهه د فند حوسیده حذِهنه ذنه في في عبيده وحفه في المنه في المنه في المنه وعنه المنه والمنه ٥ۻڎڮؠن٨٤ ٨٠ۻته: ٥٨جته ٥سعده به دصب خدوة. خيكددو١٨٥ حوح ﻜﺒﻨﺠﺘﺬ٤ ﺑﻜﻪ ﻣﺒ ﺟﻪﻗﺔ ﻛﺒﻨﺤﺘﺪ؛ ﻣﻜﺪ ﻭ٤ ﺫﻣﺒ ﺑﻠﺒﻪﻥ؛ ﻳﺨﺬﺑﻨﺒ ﻋﻪﻧﺪ ٥٠ فجة كجه (جيقة كبغية) وحفة جيه لا فنعه عوسيفه، كبغيه، بكه خيك بنوخه عب حك صيدب مصيدب لا نصد بكوه بكوه بكرم جموع وجِد فِهِ جهِدِهُمْ كِن جُمعِ خِكوهِ. خَصِكَ دِهُ مِهُمْ خِكَةُ وَجِوهُمْ جَذِكُهُمْ ەكذمنىندە مى دىددە بكە فدىددە. مختىب سىبىدكەن، ەكد ەڭد حندند: حلاكب ئىم حىمىنى مىجىكب. مېبومىيە يكبەم مىمچنى: شهكب وذِكْمُهُ لِدُ خَدِهِ مُصَوِمُهُ: وشَهْكِ وَخَدِهِ سَكِبِمُهُ: صَفَدْت وَذِلِي وكشنته دبندنغه جه فدحبجه: ٥٠بنده نبي خدة ٥٥٠ جه فيع حمع حيد. حک اَنغه فذفذ یه فیه ههکیه: هندنغه یه دید، سهد بعضه ههیه تخنفةٍ، دَوْمِه مَنه مِعهِ. يَ عِسْهُنه مَوه معهدِب يَحَدِّذِه مَوه مُعهِ عَلَيْهُ ٥٤٠ كنموم يونند بكه صودب يم كبيم فهم ي بي يوهند بيه وبنعد حودي ع فعوده عدفزد موه فهود با حودب عهد عهد عهده حدودمور نه خدم بچه ه ودبسه مو نه خدم ده.

عِدْنُهُ دِذِكَ كِجِدٍ، مَيْجُهُ

لاهيد مجمعته: قوده عليه دبعود معبه بكده عه

مەۋىڭچە: بسەتەغب جۇجھدى.

( كمح -50 ،22-20:مہ :5مح 2)

١٠٠٤ ١٥٠٤ محبشا يعديه من كه ومبيا هه والم يه عه المنا والمبيد منه والمبيد المنه والمبيد والمب

But now Christ is risen from the dead, *and* has become the firstfruits of those who have fallen asleep. For since by man *came* death, by Man also *came* the resurrection of the dead. For as in Adam all die, even so in Christ all shall be made alive. Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; nor does corruption inherit incorruption. Behold, I tell you a mystery: We shall not all sleep, but we shall all be changed in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this

mortal *must* put on immortality. So when this corruptible has put on incorruption, and this mortal has put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written: "Death is swallowed up in victory." "ODeath, where *is* your sting? O Hades, where *is* your victory?"The sting of death *is* sin, and the strength of sin *is* the law. But thanks *be* to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ. Therefore, my beloved brethren, be steadfast, immovable, always abounding in the work of the Lord, knowing that your labor is not in vain in the Lord.

بكه محبوب هذر مخذه معهد مخكم المخدد معبد المخذد مجبد مخذد عبابه مخذد مخذد مخذد المخدد مخذد المخدد مخدد المحدد الم



هکېږد دېدود هکېږد دېدود

# ەكبىق، دىمھە مكبىد، دىكىقە ھەجىمىك كەم بىلىق بىلىقىد كىلىمىك دىمھە مكبىد، كىلىمىك دىمھە مكبىد،

فِدِهُنِهِ معبح مجمعنه، عذِيد عكهم خِمِي.

(هُهَ فِي هَهُ فِي هَ مَعْتِبُ هَ هَنَا (كِيتَا) هَعَدِهِ (سَعَبُدُا) دِهُ هَذِا (سَعَبُدُا) دِهُ هَذِا دِهُ م دِهُ كِبَهُمِهِ هِ مَعْتِبُهُ: تَهُذَهُ مِي خُلُقِ الْمِيدِالِهِ وَيَذِاكِهِ وَهُذَا دِهُمَ هُمُ وَمِنْ الْمُعَ هُ دِسْنِتِ الْفُلَا هَ وَهُ مُنْ الْمُعْلِي الْمُعْلِي الْمُعْلِي الْمُعْلِي الْمُعْلِي الْمُعْلِي الْمُعْلِي

The third day for Men

The Priests, Deacon, Men and Women gather at the Gravesite:

First the Deacons say: Let us pray, Peace be with us.

*Prayer:* We confess, worship and glorify the hidden and glorified power of Your Glorious Trinity, for You are the LORD in the two worlds which You have created, O, LORD of our life and death, Father, Son, and Holy Spirit, forever: *Response*: Amen

### عبخنه

مِونِهُ \* وَجَمَوْهُ \* هُوهُ مِهُ \* بَخِد، مَجِد \* مَدُهُ مَجِد مَجُهُ عَوِدَهُ مَدِهُ مَدُهُ مَدِهُ مَدُهُ م فَيُهُ كَنِهُ \* هُونُهُ مَدُهُ مَدُهُ \* بَهُ عَهُ مَدُهُ مَدُهُ مَدُهُ مَدُهُ مَدُهُ مَدُهُ مَدُهُ مَدُهُ مَ \* وَفِيْهُ كَنِهُ مِهُ مِهُ مَنْهُ مَهُ مُنَهُ مَهُ مَنْهُ مَهُ مَهُ مَعُ مَعُ مَعُ مَعُ مَعُ مَعُ مَنْهُ مَ وَفِيْهُ كَنِهُ مِنْهُ مِنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَعْ مَنْهُ مِنْهُ مِنْهُ مِنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَا مُنْهُ مِنْهُ مَنْهُ مِنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مِنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مَنْهُ مُنْهُ مِنْهُ مُنْهُ مُنُعُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْهُ مُنْم

## عبةنه

#### (Shuraya : ( Psalm 6:1-5)

O LORD, rebuke me not in Your anger (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\*

O, LORD rebuke me not in Your anger\* Neither chasten me in Your hot displeasure\* Have mercy upon me, O LORD for I am weak\* O LORD, heal me for my bones are troubled\* My soul is also troubled exceedingly\* but You O LORD, how long? Return, O LORD, and deliver, my soul \* And save me for Your mercy's sake\* For in death there is no remembrance of You\* In Sheol who shall give You thanks? Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit: O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\* From everlasting and forever and ever: Amen O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\*

ەنجە مجمعنى، سېد عكمه جمعى.

(عِكَهُمْ. يَكُومُ مَمْ بَحَهُ جَنْدُهُ هِم جَهُدُد: مَعنَسَفِيْهُ دَيْكَوُهُم هَا مُنْدُدُهُمْ وَيَكُوهُم هِا مِنْدُد: مُعنَدُهُمُ مَنْهُمُ مُنْهُمُ مَنْهُمُ مَنْهُمُ مَنْهُمُ مَنْهُمُ مَنْهُمُ مُنْهُمُ مِنْهُمُ مُنْهُمُ مَنْهُمُ مُنْهُمُ مَنْهُمُ مُنْهُمُ مِنْهُمُ مُنْهُمُ مِنْهُمُ مُنْهُمُ مُنْهُمُ مُنْهُمُ مِنْهُمُ مُنْهُمُ مُمُنْهُمُ مُنْهُمُ مُنْهُمُ مُنْهُمُ مُنْهُمُ مُنْهُمُ مُنْكُمُ مُ

Prayer. Unto you who did form Adam from the earth, and the Quickener of his children from the dust; and the renewal of his form from corruption, we confess, worship and glorify you, for you are the ruler in both worlds, which you have created,

O, Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever. Response: Amen

## عبةنه

حَدِفْهُ دَيْفِهِ مَحْدِهِ مَحْدُهُ دَخْدُ دَخْدِه وَلِمُوهُ هَيه هَيه مَجْهُ دَيْفِه مَحِدِه وَدُوهُ لَيْفِه م عُودِهُ بِنْفِي \* حَدِفْهُ دَيْفِه مَهْدِه مَعْبِع هَدِه بِه دَدْهُ لِمَنْه بِحَدْه بِه دَوْه دَيْفِه لِيْفِه مَه مَعْبِع هَدِه بِه دَدْه لِيْفِه دَيْفِه دَيْفِه دَيْفِه دَيْفِه دَيْفِه دَيْفِه دَيْفِه دَيْفِه مِيه مَدْدُه بِع دَدْه بِه دَيْه وَم يَه مَدْدُه بِه دَيْه وَم بَدْه وَدُوه بِه دَيْه وَم بَدْه وَدُوه بِه دَيْه وَدُوه بِه دَيْه وَم بَدْه وَدُوه بِه يَدُه وَدُوه بِه بَدْه وَدُوه بِه يَدُه وَدُوه بِه بَدْه وَدُوه بِه بَدْه وَدُوه بِه وَهُ وَيُوه بِه بَدْه وَاللّه وَاللّه وَاللّه وَاللّه وَاللّه وَاللّه وَلَيْ اللّه وَاللّه وَلَيْهُ وَلِهُ مِن اللّه وَاللّه وَلّه وَاللّه وَاللّه وَاللّه وَاللّه وَاللّه وَاللّه وَاللّه وَاللّه وَاللّه وَاللّ

### عەذنى

ورهم ورهم ورهم عنه منه منه منه منه الموروب ال

Shuraya - (Psalm 13:1-6)

HOW long O LORD, will You forsake me forever? (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\* How long, O, LORD, will You forsake me, for ever? How long will You turn away Your face from me? How long shall I keep sorrow in my soul? And misery in my heart, daily? How long shall mine enemies be exalted over me? Consider and hear me, O LORD, my God\* Lighten mine eyes, lest I sleep in death∗ Lest mine enemies say, I have prevailed against him\* And those that trouble me rejoice when I am shaken\* But I have trusted in Your mercy\* My heart shall rejoice in Your salvation∗ And I will sing unto the LORD, because HE has saved me Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit: O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\* From everlasting and forever and ever: Amen O, you who brings the dead to life, glory be to your name\*

# نْهُدُ مَجْمَعُنْهُ. مَعْدُ حَكْمُهُ جَهُر.

وكه ١٩٨٨. نيح هذه جنبن بمنتي وه والمح والم المراتي وه والمحدد والمحدد

رنوع حقبهه ؛ خونب خغنين دغنين خه (دووم) عقبه بې (دووم) عقبه د دووم

Deacon: Let us pray: Peace be with us.

*Prayer:* Raise, O Our LORD our deceased one in Your compassion and stand them at Your right hand, and cover them with splendid glory in Your kingdom, and mix them with the just and righteous men, who have fulfilled Your will in the Jerusalem which is above, O, LORD of our life and death, Father, Son and Holy Spirit: Amen.

Response: Amen

## وهير خونه يهقيه وتعدب حدثنه وكب

And the priest will place incense into the censor, and continues with these Anthems:

كَهُرُم هُذَنَا بُهِم بُدِيمِ. هُلَادًا هَعَيْنَا فَدَهُمَا: تَعَادُ هِنَامُ وَيُعْبُمُونُ بُيمِنِي النَّهُ هُذَاهُم وَيُعْبُمُونُ النَّامِينِي النَّهُ فَلَا فَذَهُمُ وَيُعْبُمُ وَيُعْبُمُ النَّامُ فَالْمُعْبُمُ وَيُعْبُمُ والْمُعُمُ وَيُعْبُمُ وَيُعِمُ وَيَعْبُمُ وَيُعْبُمُ وَيُعْبُمُ وَيَعْبُمُ وَيَعْبُمُ وَيَعْبُمُ وَيَعْبُمُ وَيُعْبُمُ وَيَعْبُمُ وَيَعْبُمُ وَيُعْبُمُ وَيَعْبُمُ وَيَعْبُمُ وَيَعْبُمُ وَيَعْبُمُ وَيَعْبُمُ وَيَعْبُمُ وَيَعْبُمُ وَيَعْبُمُ وَيْعِمُ وَيُعْبُمُ وَيَعْبُمُ وَيْعِمُ وَيْعِمُ وَيُعْبُمُ وَيَعْبُمُ وَيْعِمُ وَيْعِمُ وَيَعْبُمُ وَيُعْبُمُ وَيُعْبُمُ وَيْعِمُ وَيَعْبُمُ وَيَعْبُمُ وَالْعِمُ وَالْعِمُ وَالْعِمُ وَالْعِمُ والْعِمُ وَالْعِمُ وَالْعُمُ وَالْعُمُ وَالْعِمُ وَالْعُمُ وَالْعِمُ وَالْعُمُ وَالْعُمُ وَالْعِمُ وَالْعُمُ وَالْعُمُ وَالْعُمُ وَالْعُمُ وَالْعِمُ وَالْعُمُ وَالْعُمُ وَالْعُمُ وَالْعُمُ وَالِمُ مِنْ مُعْمُونُ وَالْعُمُ وَالْعُمُ وَالْعُمُ وَالْعُمُ وَالْعِمُ وَالْعُمُ والْعُمُ وَالْعُمُ والْعُمُ والْعُمُ

 Unto You, O, LORD, I have raised my soul: Christ the King, Our Savior, at the day of Your coming raise me: And stand me at Your right hand; On the day Your greatness shines.

O, My God, upon You I have waited, and I am not ashamed: We worship Your Cross, O, my LORD, through it we are resurrected and vivified; and, through it our dead are quickened, and their bodies will be covered with glory.

هُمچِم جُدِد حيوه تِهِ جُد وَجِنْقه مِهِ، بَدِيْهِ صَذِم دِمِهِ وَحَدِيثِهِ فَحَدِيثِهِ فَحَدِيثِهِ فَعَدِهِ وَعَدَاتِهِ فَعَدِهِ وَمَنْهُ خُدُهُ فَعَدُ ذِهِ : جَدَدُهِ مُوجِهِ وَمَنْهُ خُدُ فِهِ : جَدَدُهُ فَعَدُ خَدُدُ فِهِ : جَدَدُهُ فَعَدُ خَدَدُ فِهِ : جَدَدُهُ فَعَدُ خَدُهُ اللَّهُ عَلَيْهِ مُوجِهِ وَمَنْهُ خُدُ فَعَدُ فِهِ : خَدَدُهُ اللَّهُ عَلَيْهِ مُوجِهِ وَمَنْهُ خُدُهُ اللَّهُ عَلَيْهِ مُوجِهِ وَمَنْهُ خُدُ فَعَالَا اللَّهُ عَلَيْهِ مُوجِهِ وَمَنْهُ خُدُ لَكُمْ اللَّهُ عَلَيْهِ مُوجِهِ وَمَنْهُ خُدُ فِي اللَّهُ عَلَيْهِ مُوجِهِ وَمَنْهُ خُدُ فَيْعُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَا عَلَيْهِ عَلَا

Henceforth, HE shall speak peace with HIS righteous ones: The Prophets are crying out like thunders; and the Apostles like trumpets; that this world is passing; O, sinners repent and live.

حيّه حيّة فِحه، هغدنه، دَسْيَه فِكَخُم دَهُ كَمْ لَحِهُ. ١٥ فِعَدَيْهِ عَنْهُ مَفْتِهُ فِحِهُ هُودِ هَوَدُكُنِي. وَفِهَذِهُ وَهُذِهِ دَهُوْهِ دَهُوْهِ وَهُودِ بَعْهَ كَتِيمَ هُكِمُوهُهُهُ (غِسعِمعه، حَمْقِه جَسِمَتْه مِهُ، جَتَبْمِه، هَهُ، جَتَبْمِه، هَهُ جَكَذُه، هَهُ تَعْدِيهِ مِهْهُ، دَجِه خُودُهُ عَهْدُ، دَوَهُ عَهْدُ، دَجِه خُودُهُ لَا مَنْهُ عَهْدُ عَهُدُ عَهْدُ عَهُ عَهْدُ عَهْدُ عَهْدُ عَهْدُ عَهْدُ عَهْدُ عَهْدُ عَهْدُ عَهُدُ عَهْدُ عَهْدُ عَهْدُ عَهُدُ عَهُدُ عَهُدُ عَهُدُ عَهُدُ عَهُدُ عَهُدُ عَهُدُ عَهُدُ عَهُمُ عَهُمُ عَهُدُ عَلَيْكُ عَهُدُ عَلَيْكُ عَمْدُ عَمْدُ عَمْدُ عَهُدُ عَلَيْكُمْ عَهُدُ عَمْدُ عَلَاكُ عَمْدُ عَمْدُ عَمْدُ عَلَاكُ عَمْدُ عَلَاكُ عَمْدُ عَلَاكُ عَلَاكُمُ عَلَاكُ عَلَاكُ عَلَاكُ عَلَاكُ عَلَاكُمُ عَلَاكُ عَلَاكُمُ عَلَاكُمُ عَلَاكُ

Search the books in which you think you have eternal life: Behold the Prophets prophesied our resurrection; and in the Apostles is our reward; and in the Gospel of our LORD, is The Way that leads us into The Kingdom.

My soul rejoices in God: Behold, my soul rejoices in God! And, delights in HIS redemption; and all my bones shall say, O, LORD, by Your grace, bring me into life.

نبی هجبئهٔ، نجنبی که عود، هذه دنفتی عوههٔ هذه و دنده دین خیربنی فجنب فجنب فکتیه حدفه فجه دهه بدنه (نبی هجبئهٔ، دسوددمه که عود، حدفی هذه فحه، حزدبههوی ویکذه کین خیربه، وحند فسعوی فکتیه: حکوه موجه دههه خدفکنه) در

As the City surrounded by the high wall: enclose our faith by Your justice, O, our LORD; and protect our assembly by Your

Cross; and in abundance of Your kindness; muzzle the mouth of the greedy death .

عيد دغفي در فديد دييه دغفي در فديد مفيد نهيه دهودهني ديرهني در دينوس فدر مي ده فيده دهدهني

(هَفَت يَعَدُهُ يُكِب تَكِيدُهُمْ فِيدَ كَبِ. يَعَدُهُ كَب هَكِيهِ كَفَيْدُهُمْ؛ هَفَدَي كَعَب كَفُودُهُمَهُ فِيدُ كَبِ يَعَدُهُمْ فَيَدُهُمْ عَلَيْهِ كَبَ هَجَدُهُ كَعُكُمُهُمُهُمْ يُكِبُ تَكِيكُمُ فِيدُ نَعْدُهُمْ فَيَدُهُمْ فَيَدُهُمْ لَعْدُهُمْ كَالْهُمُ كَالِهُ فَيْدُهُمْ

Hasten to help me, for I am distressed: Hasten, to help me, because I am distressed, bring my soul near unto Your redemption; in my sleep Your Voice will awaken me; from the tomb to the Kingdom \*

هُوجِه حَصَبُوْه جَبِحَبُوْه. كَرْ يَحْجَم هِهُوْه دِيْدَ حَبْدَهُ: يَفُوْهُ دِكْرُ هُوجِه جِه. وَكُرُ صَعَبِهُمْ يَحْجُم خَبْص جَعَمُوك : وَدُهُمْ دِكْرُ صَنِيعَ جِهِ \*

(چه مَدِي دِدُ مَع مِنهُ اللهِ عَدِه دِدِه مَدِه دِدِه مَدِه دِدِه مَدِي مَدِه دِدِه مَدِه دِدِه مَدِه دِدِه مَدِه دِدِه مَدِه مَدَه مَدِه مَدَه مَدِه مَدَه مَدِه مَدَه مَدِيْه مَدِه مَدَه مَد

The vegetation will Multiply for the beast of the field: The rain will not leave in the soil; the root that will not sprout forth; and neither Christ will leave in the tomb a member, that will not be raised.

<u>ڣۮ ڮؠڡۄۿؠ ڡڣۮ ڡڢعۿؠ. ڬؠ</u> ڍڹڎۄؠ ٥٥هڬۄڎ ڎؚڝۮ: ٥جۮ ڍۼؠ ڂؚعۿؠ ٽۄڍ١. ڊنِنَهو ڝڹڛڞنه دڝبۃٟ٤: ٥ۿؚڣڎ١ ټخه ذٖڡجبڌ۪١٠ (جُل بجبههم مَجْل عبههم. يكوم حبَدَث محبَبَد: مخبذ بكنه كينه حصبة المنه مخبه به المنه الم

Because of Your Grace and Your Justice: The world kneels and worships before You; and every tongue confesses Your Name; You are the quickener of the dead and the good hope of the dead (those who sleep in tombs).

ئِدِه نِهِيم دِخْتِدْج. نِهِنَه دِدِنَه عَوَمَدُنَى ؛ هِم فِكِدُه دِكِنِكَ عَجْتِه. مُوج هِعَيْه هِهِوهُدَ عَوْجِنْه : حَجْدُهُم حَفْكَ عَفْجَدَيْهِ \*

Make the soul of Your servant to rejoice: The soul that departed by Your commandment; from the body fashioned by Your hands; will return again with its members, and will sing glory with the voice of Hosanna \*

نِدَبِهِ صَدِّهِ هَوْجَهِ نِدَكَهِ. حَبْدٍ صَكْرَ ذِصَكَهِ هَذَهِ: صَحَ جُكُوْدَ هِي صَدِدُهِ. وَجَعْكُ لَسَذِنَهُ دِفَدِهِ: صَمْعِي حَكُمُونَ جَعَبَدِهِ \*

(هەفھچە فېچە مېكىغىنى ئۆنى، تېخ فىڭ دەندى ھۆپ، يىھچە كېۋە دېزە ھېغىنى دېدۇ، يىھچە كېۋە كېۋە خېزە دېدۇ، يىقىدى خېدۇ، يىقىدى خېزە دىدۇ، تىقىدى خېدۇ، يىقىدى خېزە دىدۇ، يىقىدى دېدۇ، يىقىدى دىدۇ، يىقى

*He raised HIS voice and the earth shook:* With one voice cried out our LORD, Lazarus, came forth from the tomb; and at the second *time* He cries out, will raise all the dead \*

نِيم نِدَنْهُ دِنْهِ مِنْهُ عِنْهُ مِنْهُ مِنْهُ مَنْهُ مُوبِدُ كُو كُرُدُهُ: مَهُ مِنْهُ وَعُرُونِهُ عَنْهُ عَبِي مَعْدُهُ مُنْهُ وَعُرُونُهُ مُنْهُ وَعُرُونُ وَعُرُونُ مُنْهُ وَعُرُونُ مُنْهُ وَعُرُونُ مُنْهُ وَعُرُونُ مُنْهُ وَعُرُونُ وَمُونُ مُنْهُ وَعُرُونُ وَمُعُونُ مُنْهُ وَعُرُونُ مُنْهُ وَعُرُونُ وَمُعُونُ مُنْهُ وَعُرُونُ وَعُرُونُ وَعُرُونُ وَعُرُونُ وَمُعُونُ وَعُرُونُ وَعُمُ وَعُرُونُ وَعُرُفُونُ وَعُرُونُ وَعُونُ وَعُرُونُ وَعُونُ وَعُرُونُ وَعُونُ وَعُرُونُ وَعُونُ وَعُونُ وَعُرُونُ وَعُونُ وَعُرُونُ وَعُرُونُ وَعُرُونُ وَعُونُ وَعُرُونُ وَعُرُونُ وَعُرُونُ وَعُرُونُ وَعُونُ وَالْعُونُ ونُونُ وَالْعُونُ وَعُونُ وَالْعُونُ و

(نِيهِ نِدْنَهُ دِکِدَیۃِ مشکیه. حَبْدَ فکر عجبت کُهٔ کَرْدَهُ: مدیدکهٔ حفظ جعبهودٔ، منهَ بَهٔ فَکِدِ، دِکِهِ هِدْمِهُ عَنْهُ: حدل هوتشمه دِهِ وَدَنْهُ عَنْهُ: ﴿

As the lion that roars and captures his prey: With one voice HE shakes the Earth; and startled with the voice of the trumpet; casting forth those who lie buried in it; each one in the measure of his image.

يَكُنَا نَهُب سَجِه، سَجِه ذِجَدُا هَنِيت جِه؛ لأَذِت ذِدِهِي تَجْدَعهُا. فِسَكُكَ بُدُنَا دِهُوكَمُنَا: كِينَا يَدُوهَا هُودِهِ جِهِ \*

(چڬنه هەۋهچە فىجە. فىڭ دىدەننا يە ھنيىد (جە)؛ ڭۋى ددهجدە دىغدىم دەخدە ئەخى) دەخدىم كەنا كىدەننا دەدەندا دىدەندا دەدەندا دەدەن

The Exalted One raised HIS voice: The Voice of the Son shall raise Adam who slept in sadness, instead of the Promised Land, he will inherit the bridal chamber in the highest.

فع نحب مفع نجعبد. تعكر دِعدْءه، كَبُودُ هَجُهُ بَدُه مِهْدُد. وه تعدد فعنيم كي : فعصبم كي مع نعبيه ٠

(حضه عِفْب مَكْهُ محضه جهبههُ، فكر دِمذِهِم حكَمُود: محكمهُ، حَدُهُ مِعْ عِفْد مَن حَفْدِه مَعْنِيم حَمِه مَعَنِيم حَمِه مَحَمُ مِعَ بَعْنِيم ﴾) How good and pleasant it is: The Voice which called forth Lazarus, and the little girl, the daughter of Jairus. The same (Voice) will call and quicken you, and will stand you at HIS right hand.

دېكى يىنى عىنى دېكى مَب ندند. نكتي مخمن، دېكى هد، ندند دغې جوندېم. كښتى نېد نستنى، وكعېچ، كچې دوشه،

Yours is the Heavens and Yours is the Earth: Yours are both worlds, here and there, equally. The living ones keep them by Your mercies, and grant resurrection unto dead.

ﻣﻪﻣﻐﯥ ﺁﻭ ﻫﺪﻧﻨﻨ ﺗﮭﮑﺔ٥٥، ﻣﻮﮐﺬﻧﻨ ﺩﻓﻴﻚ ﻣﻴﻨﻢ: ﺑﻨﻨﻬﻨ ﺑﺪ ﮐﺒﻪﮐﺬ، ﺗﻔﻐﺪﻭﻧﺪﻩ، ﻫﺬ، ﺑﻨﺒﻨﯥ: ﺑﻨﻪﺩﺑﻪ ﺑﺒﺪﯨﺒﻨﺒﻪﻫﻦ

(حجومه مَذِه فِذِه تِعَبِيه مَدِه بِمُومِه عُدُه تِعِم عِدْه مِعَادِه مِعَادِه مِعَادِه بِهُ مِحْدِه بِهُ مِحْدِه بِهُ مِحْدِه بُهُ مُحْدِه بُهُ مُحْدُه بُهُ مُحْدُم بُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُعُمُ مُحْدُم بُعُمُ مُعُمُ مُع

The Lord is faithful to HIS words: The promise, which the theief on Golgotha, has receied from You; may our deceased one who confessed Your Trinity, receive the same, O my LORD\*

ښيند جه مې څنه يسند. ښتبد د د خبه خنه د بخه د مې خنه د بخه د د به مخه د بخه د د به د مې د بخه د

(جَكِتِبِعَكَهُهُ، يَكُمُ هُلِكُمْ قِيمُ شُهُوْسٌ، خِتَبِدٍ، دَكَتِبِعَكُهُهُ، (دَكِتِبِعَكَهُهُ، يَكُمُ عُفْهُ، هِي هُنْهُ دَهُنَعُهُ، تَعْبُهُ، تَعْبُهُ هُذَهِ، يَعْهُ شُهُدُ، فَكِقْنَهُمَ، هِي حَكَ كُنْتِهُ دِسَكِبْهُهُ

Wash us and we shall be whiter than snow: The dead who have put You on, O our LORD; from the water of baptism, by Your marcy shall their bodies be whitened, from the blemish of sins.

يسدو، حجوهمجه، ختبدٍ، ديخده فبذى، هجوهم شنه يهجهه حيدٍ هذه دوجذنهه، حذهذه دجاتِه هذِ، مذهده عند يهجه

حەدىھەدكەن، كخەدكە ھەنى دەخىنىسى، دۇھۇن كىدەن، مەدىمەن، كىلان، كىدىسى، دۇھۇم، كىلان، كىدىسى، دۇھۇم، كىلان، كىدىسى، دۇھۇم، كىلىن، كىلان، كىلىن، كىلان، كىلان، كىلان، كىلان، كىلان، كىلان، كىلان، كىلان، كىلىن، كىلىن

They shall rejoice in HIS pleasure: The dead who have eaten Your Body, and by Your Living Blood, taken delight! Remember them, O our Lord, in the Land, in which the Righteous ones, dwell.

Mine eyes look for Your salvation and for the words of Your righteousness: Mine eyes look for Your salvation, and for the

words of Your righteousness; do not forsake me in Sheol, O the good hope of the buried ones.

(وبجكة، دوكيت هي وكفذه هي وكفذه وهذده يكب كونكيد: همي جدَفه ديمب هنسنج، فندنه ددمبجك خك هجذه ي خسب كب دفيمي مغده بي كه كه بي مناهد المناهد ال

My suffering has increased since my childhood: My suffering has increased since my childhood; and from the womb of my mother, my groaning; and, now that I sleep in Your hope, quicken me to rise up and confess You.

نْكُون مُوجِهِ دُهِم جُلِمُهِم. هِم جُلِمهِم دَوْهَ دُهُمَ دُهُمْ دُهُمْ فُونِهُ فُونِهُ مُوجِهِ بُهُمَا: حكودُهُمْ بُهُمَا فُخِهُ خَمِنْهُ وَخُمْهُ وَمُعْمَا الْمُعَامُ وَمُعْمَا الْمُعَامُ وَمُعْمَا الْمُعَامُ الْمُعْمُ الْمُعَامُ الْمُعْمُ الْمُعْمُ الْمُعْمُ الْمُعُمُ الْمُعْمُ الْمُعُمُ الْمُعْمُ الْمُعُمُ الْمُعُمُ الْمُعُمُ الْمُعْمُ الْمُعُمُ الْمُعُمُ الْمُعُمُ ا

God is my hope since my childhood: From my childhood, until now, mine eyes have awaited Your Salvation; and, now that Your will has been fulfilled, O Lord by You marcy bring me to life \*

And no one shall remain in the tomb: There shall be no one forgotten in Sheol; and no bodily member shall be left; one is The Voice who quickens, the good and wicked ones equally.

يْفْمَدْهُم هُدُه هُدُه. هُدُه هِعَبِهُمْ دِجِد هِدِج: بُدَيِد هُدِيد عَدْم عَدْم بُدُم بُدُم عَدْم بُدُم عَدْم بُدُم عَدْم بُدُم عَدْم بُدُم عَدْم بُدُم بُدُم عَدْم بُدُم بُدُم بُدُم بُدُم عَدْم بُدُم بُ

I shall extol You, O my Lord, the King: Christ the King of everything; naked and unveiled is (everything) before HIS eyes; do not reveal the blemish of my being, in the judgment of Your righteousness.

عموكهيه بعضن منددند. بحكبه هدند بد سبت وكثرد ددبده

(عودنده بعضنه معندند، بحديد (بحديده مَدِه) هندنه بد سَبت: دهدشنه دهبده من نبی دنههدد هيدني: هندي دخدنه ده هنده نبه)

His authority is in Heaven and on Earth: The Lord has authority over our lives; because we are the work of HIS hands;

as HE wills (*He*) brings us to life, and as it pleases HIM, directs us.

غِنِس. بَكُهُ، بَنِه بَسَد: حَدْ، صحبشه نِيط صبههه، دَهِ عهدٍهُ فَذِعَكِنَهُ: خِنْنِيد كَرْهُدُهُ دِيهِهَدُهُ

(عوشه كففه مكدونه مكدونه دعودهم فقه فيه كب حدونه معبشه نيع ك (نيع هبهوهب). دوس عودهم فذعكب فعكب ك كزهدد دعوهده)

Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit: God the Father bring me to life, Christ the Son, quicken my dead body; O Holy Spirit the Comforter, bring me into the Land of Light.

خَجْم. نَجْم جَبْم جَب جَدْدُه، وَجَدْه دَفِدَ جَهُدُم، حَدْم جِبْم جُهُمْه جَدْد، دَسْدِه مِجْدٍ، دَسْدِه مِجْدِه بَمْم جَدْد، دَسْدِه مِجْدِه دَمْدَه مِحْدَه بَمْم جَدْد، دَسْدِه مِجْدِه مِحْدَه بَمْم جَدْد بَمْم مِحْد بَمْم مُحْد بَمْم مِحْد بَمْم مُحْد بَمْم مُحْد بَمْم مِحْد بَمْم مُحْد بَمْم مِحْد بَمْم مُحْد بَمْم مُحْد بَمْم مُحْد بَمْم مُحْد بَمْم مِحْد بَمْم مُحْد بَمْم مُحْد

(هِ مُجْمِ مُجْمِ هَدُونِ الْمَعْمِ الْمُعْمِ الْمُعْمِ الْمَعْمِ الْمَالِمُ الْمُعْمِ الْمُعْمِ الْمُعْمِ الْم المَعْدُونِ الْمُحْمَدُ الْمُعْمِ الْمُعْمِ الْمُعْمِ الْمُعْمِ الْمُعْمِ الْمُعْمِ الْمُعْمِ الْمُعْمِ الْمُع وهُمدُونِيمِ مُجْمِ هَدِوْرُ وهُمَدَابِمُ مِنْ الْمُعْمِ الْمُعْمِ الْمُعْمِ الْمُعْمِ الْمُعْمِ الْمُعْمِ ال

From everlasting and forever and ever: Father who has sealed us by HIS truth, and the Son who has saved us by HIS Cross, Stop from us the greedy death, which is abolishing the order of our encampment.

ەدھە ھېھتىد. سېد عددد نجى.

# منيب: نصب خدوهد.

شَجْهَ. حَدْبَجُمْ حَدْدُهُمْ مِن حَدْ حَهْدُ: فِصَعْبُسْ ذِنَمْ فِعَمِيْمْ مِن صَعْمَعْتِهِ دِمَهُ فَدِدُهِمَا: حِدْمُهُ دِسْبَتَ هَهْدِدُهُ لَكُنْهُ دِنْهُتْمَهُ، هَذُهُ دِهْمَهُ فَدِسْبَتَ. ذِنْهُ وَدِدُهُ هَدُومُمْهُ دِعِهِدِنْهُ كَدُمْمِي. هَذْهِي، ثَمْمِي.

(جعمدنی نه هذه و کنتبنی فرد دهوه و کره دهوه و کره به و کره و خود و خود

## هُ مُحْدِدِ: يُعِبِ جَيْدِدِهُ.

(حدنجه موم حد الفره وهم عد المنه معادمه المنه المنه

*Deacon:* Let us pray, peace be with us.

*Prayer:* Let us and these Your deceased ones, hear again, O my LORD, Your desirable voice of forgiveness, by which you have delighted the sinful woman who had come to be reconciled with You through her tears. And, present unto us, the peaceful Way out after a blameworthy life, and make us worthy of a glorious resurrection; after a peaceful rest, raise us before Your Throne, that our race may glorify You, O, LORD of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever.

Response: Amen, Bless O, Lord.

(And, another) Blessed are You on Earth by all flesh, and glorified are You in Heaven, by the servants of fire and spirit, You are the cause of our life and good hope of our souls, O, LORD of life and death, Father, Son and Holy Spirit forever.

Response: Amen.

# ورود ب مجدة به بغده

وَحَ فَكُر . حَوَنَهُ. حَوِيهُ كَوْهُ فَكُر: وَمَكُهُ خِلَ فِيهُ. وَحَوْهُ كِوْهُ وَبِنَهُ: وَحَدَةُ لَكُوهُ وَكُمْ خِلَ فِيهُ. وَحَدُهُ حَوْهُ وَمِنْهُ وَمَكُمْ خُلُ فِيهُ وَمِنْهُ وَمِنْ وَمِنْهُ وَمِنْ وَمِنْهُ وَمِنْهُ وَمِنْهُ وَمِنْ وَمِنْهُ وَمِنْهُ وَمِنْهُ وَمِنْ فَالْمُنْ وَمِنْهُ وَالْمُنْ وَالْمُوالِمُ وَالْمُؤْمِ وَالْمُنْهُ وَالْمُنْهُ وَالْمُنْ وَالْمُنْ وَالْمُنْهُ وَالْمُولِ وَالْمُنْهُ وَالْمُنْهُ وَالْمُنْ وَالْمُوالِمُ وَالْمُنْهُ وَالْمُنْ وَالْمُوالِمُوالِمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُوالِمُ وَالْ

جَوِيتِه خَصدَب بِه ۞ تَعْذِيكِهِ صَلَ فِدَنه: مَتَخَدَد كَهِ عَبِهُودُد. مَتَشَيَهُ كَهُ وَمِي عَبِهُودُد. مَ دُوِس عَهُ وَخِيْدَ: تَجْهُمُهُ وَفِوبِيِّهِ ۞)

They will say the following Doctorinal Hymns. (Madrasheh)

Glory unto The Voice, which cries from the Cross and absolved the decree of judgment of the broken commandments. (Repeat): The Voice which called forth Lazarus will call you. And will cause you to dwell in that land in which the righteous dwell. The voice of the horn will call you and the trumpet will awaken you and the Holy Spirit will mix you with the ranks of the Saints.

#### جہ حفکر

(حمنه دخید یکنیه، سودک کوبکند، دیکنه کیک می وحد، هخیم دخیم دخیم میدک میده دخیم دخیم دخیم دخیم دخیم دخیم میدک میدک میدک میدک دخیم دخیم در میدک میدک میدک فخیم، دخیم در میدک میدک در می

In the evening at sunset I saw the celestial one standing above me and wanting to take me (*repeat*). As I saw I was troubled; and my senses were astonished; and I began to beseech HIM to

(*let me*) remain for a short-time more. HE did not listen to my request nor accepted my plea. He began to separate the soul from the body.

حوميه بعد هيك

حەنئە. دخبې ݙݘݵݕݭ دخمە ݢݘݖݔ ݡݷ ݻݡݙݖݚ: ەݡݷݖݖ ݽݡݙ ﺳﻪݙݙݕ ݻݻݡݖݗ ݙݘݻݚ. ݞݻݚ. ݠݡݻ ݑݻݖݞݚ ݵݡݞݚ ݙݙݑݖݚ ݡݤݚ ݖݠݩݚݚ ݚݕݡݥݙݚ ݚݾݡݑݚ ݥݙ ݥݖݡݤ ݣݕ ݡݷ ݡݙݚݕݙݚݲ ݖݵݡݙݚ ݚݠݖݥݷ ݲݲݙݚ ݣݮݡݽݙݕ ݚݕݖݚ: ݣݚ ݥݲݐ ݵݚݥݤ ݭݖݤ ݮݕݻݚ ݖݤݕݟݻ ݻݡݥݙݚ

Blessed is the One who by His grace created our nature from the beginning, And because of HIS love perfected our renewal at the end of time (Repeat): Farewell O temporary dwelling place filled with distress, the heaviness of my trespasses hinders me from progressing forward. In the morning (of the Resurection day) when all creatures stand before You in the Great Judgment, O my LORD put me not into shame among the assembly of those who are clothed in the Light.

حوننه. حوجنه حقه فك: جَعدِه حده معنه معنه معنه عبد عنه عنه عبد المعتب ا

(حونند، عودند ده فرد: دوند، حدوده و دوددره و دهدید و دوددره و دودره و دوددره و دوددره و دوددره و دوددره و دودره و د

Golry be to the voice which cries out on the day of the general Resurrection. And wake up those who are sleeping in Earth, and give glory. (Repeat) Your commandment, formed Adam from the dert, and You called him your image; He is waiting for general Ressurection. Behold Enoch and Elia: the keeper of Pardadise, they and others, are waiting for general Resurrections as well.

# هُنجه مغمنه، مندد منهده خض،

وكه في وند ودند وجوده ودنور دور كمية ووجب يكفه وخبد كن ودند كنه وفعيد وخبي حجومن وهور وبنه و منها والمحدد وال ريكوب، دُوند، دُهُم، وهُنه وهُنه وهُمه ووبنت، خود كونه ووهه وهاونه وها

**Deacon says:** Let us pray, peace be with us

*Prayer:* Unto You O Just Judge, who in His righteousness judges truthfuly the dead, and purifies the hearts; and, examines the heart of the wicked who have slipped awy from the right path by the examination of His truthful and unspeakable judgment. Wash and cleanse the sins of Your servants who have sinned and wickedly went astray. That at Your Holy Altar they may stand in all purity willingly, to raise unto You glory in both worlds which You have created, O, LORD of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever: *Response:* Amen.

وزهدنا عافيه وبا وه سرجه معربه دناه دباه هته.

## عوفشه دكبدوه

ἐﺳﮭِĂ ﺩﯾﺘﮭﺪ ﮐﺬﮐﻨﺎ ﺗﺎﮐﺪ ﺩﻓﺪﮐﻮﮐﺪ، ﮐﯿﯿﺎ ﮐﺒﯿﺎ ﻋﻮﺗﻨﺎ ﺧﺘﮑـﺔ «
ﻣﯿﺎﮐﺪ ﮐﺬﮐﺒﻪ ﮐﻨﻪﮐﺪ، ﮐﺒﯿﺎ ﻣﺒﺎﻟﺪ، ﻣﺪﻩﮐﻨﺎ، ﺧﯿﺎ ﻣﺒﺎﻟﺪ، ﻣﺒﺎﻟﺪ ﺩﺧﺪﻩﺗﺪ، ﻣﺒﺎﻟﺪ، ﻣﺒﺎﻟﺪ،

مبيّد، ده هدند فيه كنهد، هيد مبيّد، هيد مبيّد، بفيه هديد دهشي بيه هديد مبيد مبيّد، بفيه هديد مبيّد، بفيد ببيد، بفيد ببيد، بفيد ببيد، بفيد ببيد، بفيد ببيد، بفيد مبيّد، بفيد

## عوفشه دكبدوه

# The prayer of praise for a Male (Psalm 116:1-5)

I love the Lord, because He has heard My voice and my supplications. ? (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Because HE hath inclined HIS ear unto me, therefore will I call upon HIM as long as I live. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

The sorrows of death hath compassed me and the pains of Hell got hold upon me, I found trouble and sorrow. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Then called I upon the Name of the LORD; O, LORD, I beseech You deliver my soul. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Gracious is the LORD and righteous, yea, our God is merciful. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name) Your good pleasant Spirit leads me in the way of life. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name) For Your Name, O, LORD, comforts me. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

For Your righteousness sets my soul free from suffering. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

By Your grace make mine enemies quiet. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

And destroy the enemies of my soul. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

For I am Your servant. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Glory be to the Father, Son and Holy Spirit. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

From everlasting and forever and ever. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Hallelujah, hallelujah-eh hallelujah. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

#### ضعفنه

ومجعها محبشا دفد بالمحدد ونسجه دارد بالمدود ومددد المحدد بالمحدد المحدد المحد

#### وعدفسفه

#### The Praise

The faithful who have believed in YourLordship, and had confessed Your Trinity: Confess HIM before The ONE who has sent You, in the day wherein Your greatness shines forth. With the three fathers Abraham, Isaac, and Jacob and with all the faithful who have pleased You rest O, my LORD this faithful one. The Voice which cried unto Lazarus, and to the daughter of Jairus, may the same call and quicken you, and stand you at HIS right hand. The Voice of The Son, shall raise Adam, who sleeps in sadness, and instead of the promised land, He will make him inherit the Bridal chamber of the Highest. The promise which has been received from You, the thief on Golgotha, may receive, O my LORD our deceased one, who has confessed Your Trinity.

## خذة وه ۱۹۹۹ جكبتي

دهاورد دبند: رهم، فرود بالمستماه، المحتود والمحتود والمحتود المحتود المحتود

(فَدَةِسْمُوهُم وَهُجُونُوهُ الْمَا يُعِمَى الْمَا وَلَا مُوالِمُهُم وَوَجَبَهُ الْمُحَادِم وَمِعْبُهُمُ وَمِعْبُهُم وَعَادُهُم وَهُمُوهُم وَهُمُونُوهُ وَمِي يُعِيدُهِ الْمُعَادِمُ وَمِعْبُهُمُ وَمِعْبُهُمُ وَمِعْبُهُمُ وَمِعْب وَعَادُوهُ وَمُعْدُمُهُم وَهُمُونُوهُ وَمُعْدِيْنُوهُم وَمُعْدِيْهُم وَمُعْدِيْهُم وَمُعْدِيْهُم وَمُعْدِيْهُ

(هغنده دفيه بغن غريمه بك نسه ب ودهند دهنه وهنده وهند

#### Litany for the Male

Let us pray, peace be with us: Let us pray for our brother (NN) the son of our faith, the servant of Christ, who departed from this world, having pleased the will of God, uniting him in the true Faith: He shall take him, unto the promise of all the righteous: And when HE raises and makes all those who have slept in the earth to stand up, and thus, comes to be the blessed end for all the just and righteous ones: He shall call and raise him to stand at HIS right hand:

Response: Amen.

And HE shall write his name in The Book of Life:

Response: Amen.

And He shall count him in the number of His elected ones:

Response: Amen.

And, HE shall associate him with those who glorify HIM: And with all the just and righteous ones, who pleased HIM: And, lived a life according to HIS will: By the Grace of Christ, and HIS mercies, forever and ever: Amen

#### نيد

ڣۘڔؠۼ، بْكُون، ڣڔۼ، ښىدېن، ڣڔۼ، كد هىدې، هخ، يې<u>دْ</u>ك، كخبرې ٠

(حَم جَدِدُه ذِهَمْ دُوسَى محجَدُرًا: فَصَبَحَهُ ذِهَمُ فَهُوهُ دِبُدُكُهُ اللَّهُ عَلَمُ دَفِدُهُ اللَّهُ اللَّا اللَّا اللَّا اللَّالِ اللَّا اللَّالِمُ اللَّا اللَّا لَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّالِي

ۻۘڔڹڬؠ ڹٛڬ؋٤: ۻڔۼؠ ۺٮڬ؋ڬ٩: ۻڔۼ٤ كر ڞڡ؋٤: هذّ. يهذِڬ٤: كنِتِذِي ٠

#### نجني. نخ<del>ج</del>

ۻۘڋڹۼؠ ڹٛڬ؋؞ ۻڋڹۼؠ ۺٮڮڽٚؽ؞ ۻڋڹۼؠ ڮڔ ۿٮ؋ڽ؞؞ ۿ؋ؙ؞ ؾ؇؋ڹڮ؞ ڮڂڂڿڰ ؞؞

(Again, proceed with the following)

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, Our Lord reconcile Your *servant* (handmaid) unto Yourself & *Thou shalt send* forth Thy Spirit, and renew the face to the Earth & Holy God,

Holy Mighty, Holy Immortal, Our Lord reconcile Your servant (handmaid) unto Yourself & Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, from everlasting and forever and ever: Amen\* Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, Our Lord reconcile Your servant (handmaid) unto Yourself &

# نَهْدُ مَجْمَعُنَهُ. بَيْكِ عَكْمُهُ جُهُر.

عِكَهُمْ، فَكَى هَذَهُ سَنْهُ هَجُمْنَهُهُ. هَدِهِ فِعَدُهُ فَخِهُ فَكُمُهُ وَخِنْهُ وَكُمُهُ وَخِنْهُ وَكُمُه خُعنَهُمْهُ دَوْتِهُ: وه يعجَمُهُ فَتِهُ مَع حَجْبُهُ: وَنَنْهُ حِنْهُ فَحَدُهُ مَع بَعبِهُ: وَسَعِهُ هُذَهُ وَحَدِيهُ مَعْجُمُ وَفِهُ مَعْ حَجْبُهُ: وَنَنْهُ حِنْهُ وَحَدُهُ وَحَدْهُ وَحَدْهُ وَحَدْهُ وَخَنْهُ وَحَدْهُ وَمِنْ اللّهُ وَاللّهُ وَال

مَجْدُهُهُ. كَذِحَجِه نِيح جَمَعْنَهِ: هَجْدِمْهِ لَهُهُ لَاللَّهُ لَكُهُ لَا عَالَمُهُ وَمَذِمْهُ مَنْهُدُهُ لَكِبَدُو فِحَدِبَ خِلَ هَجَدُهُ وَمَذِمْهُ مَنْهُدُهُ لَكِبَدُو فِحَدِبَ خِلَ هَجَدُهُ وَمَذِمْهُ مَنْهُدُهُ لَكَبَدُو وَحَدِبَ خِلَ هَجَدُهُ وَمِنْهُمْ وَفِينَا. نَقِيمَ .. هَكُيمَ: نَاهِمٍ.

(عِكَهُهُهُ، قَكَهُ مَهُ هُذَهِ شِنْهُ هَجْهِ شِنْهُ هَجْهِ شَنْهُ هَجْهِ جَعْهُهُ هُمْهِ وَعَدِيْكُ هُجُهُ مَعْهُ عَلَيْهُ هُجُهُ وَجَنْهُمُهُ وَجَنْهُمُهُ وَجَنْهُمُهُ وَجَنْهُمُهُ وَجَنْهُمُهُ وَجَنْهُمُ وَجَنْهُمُ وَحَجْهُ وَحَجْهُ وَحَجْهُ وَحَجْهُ وَحَجْهُ وَحَجْهُ وَحَجْهُ وَحَجْهُ وَحَجْهُ وَحَجْهُمُ وَحَدُهُ وَحَجْهُمُ وَمُعْمُ و مُحْجَعُهُمُ وَحَجْهُمُ وَحَجْهُمُ وَحَجْهُمُ وَحَجْهُمُ وَحَجْهُمُ وَحَجْهُمُ وَمُعْمُومُ وَحَجْهُمُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُ وَحَمْهُمُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُ وَمُعُمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعُمُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُ وَمُعْمُومُ وَمُعُمُ وَمُعْمُومُ وَمُعُمُمُ وَمُعْمُومُ وَمُعُمُمُ وَمُعُمُمُ وَمُعْمُمُ وَمُعُمُمُ والمُعُمُمُ وَمُعُمُمُ مُعُمُمُ وَمُعُمُمُ وَمُعُمُمُ وَمُعُمُمُ و

فنعدب نعب بنوجهد.

**Deacon:** Let us pray, peace be with us.

Prayer: Your Living and Lifegiving voice, O, my LORD (repeat twice) which called upon Lazarus and raised him for a season; may the same call and resurrect Your servant to HIS right hand on that great and glorified day in which Your greatness shall be revealed from Heaven, O, Just Judge filled with mercy, and the forgiver of sin and trespasses, O, LORD of our life and death, Father, Son and Holy Spirit, forever: Amen

**Response:** Amen, Bless O my Lord:

(*Another*) Those who sleep, raise them, by Your mercies; and, those who are alive, keep them by the abundance of Your great mercies. And grant a fruitful resurrection to Your servant who sleeps in the hope of Your resurrection, O Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit, forever: Response. Amen

ەدْچە بْك هَبْه. ەەنگە دْچە دىب هَبْه دىدْه بْك بْجَدْه دەدْه. خەنبىد.

## : 24 62 2 2 3 6 0 2

(هَذيه نه هذه وبْكه لكوند هوينه وبهموه وسوده بلا فدنه بلا هذه وهوديم ومنه وهوديم ككوند وهوديم ككوند وهوديم والمناه والمنه والم

ەدْجِم بْك هَبْه. ەەنگە دْجِم دىن هَبْه دىدْه بْي دىدْه بىدە مُبْه دەدٍه دەدٍه. دەدېدْه.

دەھ حجى حوەقە مەھبۇدى بىڭ ھەندىنى دۆسىچە دېلىنونى بىندە دەھ كىمودىنى ئىلىنى ئەندىنى ئەندىنى ئەندىنى ئىلىنى ئەندىنى ئىندىنى ئەندىنى ئىندىنى ئەندىنى ئەندىنى ئەندىنى ئەندىنى ئەندىنى ئەندىنى ئەندىنى ئىندىنى ئەندىنى ئەندىنى ئەندىنى ئەندىنى ئەندىنى ئەندىنى ئەندىنى ئى

And now the priest will take the jar of water and blesses the same with this prayer:

Sprinkle, O, our LORD and our God with the refreshing dew of Your loving kindness upon the soul of Your servant (N) and wash his soul with it from the defilements of sin, O Good Shepherd who did come to seek for us who were lost and did find us and wills our return, by HIS grace and mercies, O, Lord of our life and death, Father, Son, and Holy Spirit forever. *Response:* Amen.

He signs the water in the jar with the sign of the Holy Cross 205

and continues to sign the tomb with the blessed water while offering the following Anthems:

Sprinkle me with the hyssop and I shall be clean. The refreshing dew of the mercy of Your grace send forth to help us\* wash me and I shall be whiter than snow. The refreshing dew of the mercy of Your grace send forth to help us\* Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Glory and thanksgiving we raise unto the Son who has saved us by His Cross\* From everlasting and forever and ever. May our prayer, O my LORD be for pleasing of Your will at all times.

شَجْه. وهب هدم هبنانه حهده وته المهدد الله هبه المهدد الله المهدد المه

(عِكَهُمْ، يَكُهُمْ مَهْ خَدَهُمْ حَدِهُمُ مَهْمَيْهُمْ مَهْدِيهُمَ وَصَدِيمُ وَصَدِيمُ وَصَدِيمُ وَمَدَاعُهُم جَدِهِهُ، تَصَدِهِ، مَصَيْسِينَهُ دَكِنْذُمْ وَكَذَبُ حَدَهِمُ وَمَدَاعُ وَمَدَاعُ وَمَدَاعُونَهُ وَمَدَاعُون تَضِفِنْهُمْ وَمُدَبِيهِهِمُ مَنْ خَدَهُمُ مَنْ مَنْ مَدَاءُ وَمَدَاعُ مَنْ مَدَاءُ وَمُدَاعُونُ مَنْ مَنْ مَ  جَسْمِهِ يَجُ بَسِ جِهِهِ حَدِهِ حَدِهِ عَدِهِ حَدَهُ عَدِهُ مَدَهُ وَحَدَ. تَقَمْ مَدَهُ عَدِهُ مَدُهُ ع مَدُوشَهُ وَعَاهُ وَعَلَمُ كَنْكُمِ مِنْ عَدِهُ مَا يَدُونُهُ مِنْ اللَّهِ عَلَيْهُ مَا مَدُهُ عَامُ مَا عَدَه

ونعدب نعب جيدم

(۱۹۵۰ بنه هُذب نه فِنه دینه دهر دهره و در الله الله دهره دهره دهره دهره دهره در الله دهره دهره دهره دهره دهره در الله دهره در الله دهره در الله دهره در الله در الله دهره در الله در

*Prayer:* Unto You, O, our Creator, by HIS thought (signal) we are created and in HIS wisdom we die; HE shakes our dust by HIS voice, and examines our deeds in HIS light and the distributer of our rewards in the scale of HIS righteousness, we beseech, O our LORD, turn (reply) and have pity and mercy upon us, as You are wont at all times, O, Lord of all. Father, Son and Holy Spirit forever.

Response: Amen Bless, O my LORD.

*Prayer*: Be O my LORD the consoler of Your worshipers, keep them under the wings of Your grace, and may they, with openness of face be worthy to receive Your revelation from Heaven, and to raise unto You glory, worthy unto the honor of Your Lordship, O, Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever. *Response*: Amen.

ەجەھە، خەند ئۇقەمە كۇلام ئۇلام كى مەنىئى دۇلىدە ئۇلام ئۇلام ئۇلىدە ئۇلىدى ئۇل

## سەھھە دېجدد

ذِكْنَهُمْ هَٰذِهُكُ يَكْنِهُ كَنِبَدِه عَنْهُمْ هَنْهُدُهُمْ: مَنْهُمُهُ عَنِهُمُهُ عَنْهُمُهُ عَنْهُمُهُ عَنْهُمُهُ عَنْهُمُهُ وَدِهُوهُ تَكْنَهُ وَدِهُوهُ عَنْهُمُ وَدَهُوهُ عَنْهُمُ وَدَهُوهُ عَنْهُمُ وَدَهُوهُمُ مَنْهُمُ وَدَهُوهُمُ وَدَهُوهُمُ وَدَهُوهُ مَنْهُمُ وَدَهُوهُمُ وَدَهُوهُمُ وَدَهُوهُمُ وَدَهُوهُمُ وَدَهُوهُ مَنْهُمُ وَدَهُوهُ مَنْهُمُ وَدَهُوهُمُ وَدَهُوهُمُ وَدَهُوهُمُ وَدَهُوهُمُ وَدَهُوهُمُ وَدَهُوهُمُ وَدَهُوهُمُ وَدَهُوهُمُ وَدَهُوهُمُ وَمُوهُمُ وَدَهُوهُمُ وَمُوهُمُ وَدَهُوهُمُ وَمُوهُمُ وَدَهُمُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُوهُمُ وَمُؤْمُومُ وَمُؤْمُومُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُعُمُ وَمُؤْمُومُ وَمُؤْمُومُ وَمُؤْمُومُ وَمُؤْمُومُ وَمُؤْمُومُ وَمُؤْمُومُ وَمُؤْمُومُ وَمُؤْمُومُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُومُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُومُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُومُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُومُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُؤْمُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُؤْمُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُومُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُ ومُؤْمُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُومُ وَمُومُومُ وَمُؤْمُ وَمُومُ وَمُومُومُ وَمُومُ مُومُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُ وَمُومُ وم

ەدْجِم عِكبند منبجه بك بفد، هنبى، معبند عِكةُهُو: معبند دوده دوه به حفاده به به به به دهده به به به به دهده هفكنده. هفكنده.

ۻڎڹڽه٠ وۻۊ؈ يبعه٠، ورمخ جو به مخدنه وسفوره٠؛ حافظه مخدنه ومخهه ومخمه جهده ومخهه ومخمه ومخهود ورمخه ومخمه مخدمه ومخمه ومخمه

رنزکو، فدو، دور خیر کیره (فیک) عنهن بهد، ودونی معنور دورد منی (کیهنی معنور ودرد کیری و بیک کیری کرد و بیک کیری و بیک کیری و بیک کیری کرد و بیک کیری و بیک کیری کرد

ەدْجِى وَكَبْنَا، مَكْبَنَا، مَكْبَنَا، مَكْبَنَا، مَكْبَنَا، مَكْبَنَا، مَكْبَنَا، مَكْبُنَا، مَكْبُلْهُا، مُكْبُنَا، مُكْبُنَاءُ مُكْبُنَا، مُكْبُنَا، مُكْبُنَا، مُكْبُنَا، مُكْبُلُهُا، مُكْبُنَا، مُكْبُلُهُ مُكْبُنَا، مُكْبُلُهُ مُكْبُنَاءُ مُكْبُلُهُ مُلْكُمُ مُكْبُلُهُ مُكْبُلُهُ مُكْبُلُهُ مُكْبُلُهُ مُكْبُلُهُ مُكْبُلُهُ مُكْبُلُهُ مُكْبُلُهُ مُكْبُلُهُ مُكْلِكُ مُكْبُلُهُ مُكْبُلُهُ مُكْلِكُمُ مُكْلِكُمُ مُكْلِكُمُ مُكْلِكُمُ مُكْلِكُمُ م

#### كبخضه

كەه دۈيكىدى قۇنى مىلى ھەۋلا ئىستىدا ئەلىدى كى ئىلىدا ئەلەشىدا ئىلىدى ئەلىدى ئەلىدى

دِخدِه مومِعنی، وحوم دِبه وجی کیده کهذشته فیک نه هدید؛ فیک به فه وی کونه فیم کرنه و می کرنه و

The priest will stand at the East side of the grave (tomb) facing the people, and says: Bless O, my LORD, and by Your command.

*They Response:* By the command of Christ our Lord, and glory be unto HIS Holy Name.

Those present will bow their heads for the concluding prayers.

God the LORD of all, make for HIS servant a fruitful resurrection, and a glorified raising unto righteousness with openness of face in the Judgement day, and to command his portion and heritage in the heavenly New Jerusalem; mixing his soul with the pious and righteous men who had pleased HIM; governed according to HIS will. And upon our assembly of believers, and to those who are covenanted, who have made 210

his his commemoration by psalms and praises; may The Cross of our Lord Jesus Christ be to us our protector and place of refuge while on earth, and in Heaven, now and at all times, and forever and ever.

He now signs them with the Sign of the Cross.

*They Response*: May Christ hear Your prayers, may Christ make Your priesthood to shine in the Kingdom of Heaven.

#### Another

Now unto HIM, who has saved us by HIS Cross, from death and corruption, and by HIS resurrection, promises unto us, life and final resurrection, we beseech HIM from the depths of HIS mercy, we beseech, and thus we also say in prayer hear, O Lord, the prayer which offers our sinful nature on behalf of this honorable person who has been transported from among us by death which was decreed upon our nature, his burial which was celebrated these past days, on this day, we have completed his commemoration; because, of him and in his behalf, we beseech Your compassion, O, God, thus while we grieve we pray, forgive O, LORD, forgive O, LORD, forgive his sin and trespasses, and absolve his blemish, by Your mercies, wash and purge from his body and soul all blemishes (infirmities) and straying of sin from infancy, childhood, youth, manhood and old age clothed in his mortal flesh; remove the infirmities and straying with the cleansing hyssop of Your forgiveness (committed) willingly or unwillingly, knowingly and

unknowingly, hidden or revealed, in the day or the night, in taking and in giving, in thinking and in expression, and in deed, by the Grace of Christ, and of HIS mercies, now and at all times, and forever and ever: Amen

He now signs them with the Sign of the Cross.

*They Response*: May Christ hear Your prayers, may Christ make Your priesthood to shine in the Kingdom of Heaven

حفديد: بعضم: مختمة عمرية ويعتمعة عضمة عمرية



هکېڅنه وي<del>ی</del>ه هکېڅنه وی<del>ی</del>ه

Third Day

#### For the Female

# هېښتې دهې ښېده ښتې، وهېهختې مېجود ميټه.

فوهنه معبح مغمنند. عزد عند خجر. فوهنه معبح مغمنند. عزد عندد خجر.

(هُده جُس هَ هَجَدِ مَ هَ عَبَدَ بَسَ كَ جُهُ مَا (كِيمَنَا) همعهد السعبد (معبد المعبد المع

The Priests, Deacon, Men and Women gather at the Gravesite:

First the Deacons say: Let us pray, Peace be with us.

*Prayer:* We confess, worship and glorify the hidden and

glorified power of Your Glorious Trinity, for You are the LORD in the two worlds which You have created, O, LORD of our life and death, Father, Son, and Holy Spirit, forever:

Response: Amen

#### عەذنى

ڬؾڡ؋؋٭ هـ خخد ه فد حذب نهيم هني هيم هبيّ، عودبم، خيمه و\*\* هـ خخد ه فد حذب نهيم هنيّ، عودبم،

#### Shuraya (Psalm 145)

Praise the LORD, O my soul (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name) Praise the Lord, O my soul & While I live I will praise the LORD & I will sing praises to my God while I have my being & Do not put your trust in princes, nor in the son of man (mankind) & in whom there is no help & His spirit departs, he returns to the earth & In that very day his thoughts perish & Blessed is he who has the God of Jacob for his help & Whose hope in the Lord his God & who has made Heaven and Earth & The sea and everything which is in them & Who keeps truth forever & Glory be to the Father, to the Son and the Holy Spirit (O, you who brings the dead to life, glory be to your name) & From everlasting and forever and ever (O, you who brings the dead to life, glory be to your name) \*

وُنْ مَجْمَعُنْ مَنِيدُ عَلَمُهُ خَمْل.

وحفقه، كى كبوره دودد هى جهد فهدر وهنده ودرد هى درده وراد وهنده والمند و

**Deacon**: Let us pray: Peace be with us.

Prayer. Unto you who did form Adam from the earth, and the Quickener of his children from the dust; and the renewal of his form from corruption, we confess, worship and glorify you, for you are the ruler in both worlds, which you have created, O, Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever. Response: Amen

#### عبةنه

(دَخِتَهُ رَحِهُ مِنْهُ \* مَدِبُهُ مَا مُحَمَّهُ \* مَدِبُهُ مُحَمِّهُ \* مَدِبُهُ مُحِهُ مُحَمِّهُ مَدِهُ مُحَم مُفِدِه رُحِه مِنْ مِنْهُ \* مَدِه مُدَه مُحَمَّهُ مَنْهُ مُحَمِّهُ مَنْهُ \* حَمَّهُ مُحِه مُحَمِّهُ مَنْهُ \* حَم مُفِدِه رُحِه مِنْ مِنْهُ \* مَدِه مُدَه مُحِمَّهُ مَنْهُ \* حَمَّهُ مُحِمَّهُ مُحَمِّهُ \* حَمَ مُحِدِثُهُ وَوْدِهِم مُنْهُ هُدُنُهُ \* مُدِمْهُ مُحَمِّهُ مُحَمِّهُ مُحَمِّهُ مُحَمِّهُ مُحَمِّهُ مُحَمِّهُ مُح عَبْمُ جِهِ \*جَهِمِينُ الْمَاهِ الْمَاهِ الْمَاهِ الْمُعْمِ الْمُعِمِ الْمُعْمِ الْمُ

WHO FORGIVES all your iniquities (Hallelujah, hallelujah, O, you who brings the dead to life, glory be to your name) Who forgives all your iniquities\* who heals all your diseases \* Who redeems your life from destruction\* who crowns you with loving-kindness and tender mercies\* Who satisfies your mouth with good things\* So that your youth is renewed like the eagles \* The LORD executes righteousness\* and judgment for all that are the oppressed \* Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit: O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\* From everlasting and forever and ever: (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)\*

نَهِدُ مَعِمعُنَهُ. بَوِيدُ عَكَمْهُ خِهِي.

رفوح عقبه، نفنت حغنين نعب به (دووح) عقب المنافع المنا

تخددهههه و محبه دونه به موجه و محبه موده و و محبه و محب و محبه و

Deacon: Let us pray: Peace be with us.

*Prayer:* Raise, O Our LORD our deceased one in Your compassion and stand them at Your right hand, and cover them with splendid glory in Your kingdom, and mix them with the just and righteous men, who have fulfilled Your will in the Jerusalem which is above, O, LORD of our life and death, Father, Son and Holy Spirit: Amen.

Response: Amen

And the priest will place incense into the censor, and continues with these Anthems:

ەھىھ خەنە يھىچە ەنىھنى خەتىنى بىلىدىنى بىلىدى ب

Hymns for Female

خنسهه حفي دفيد. حفي دمودنه فدعه عمونه دهوم، خبيده وخهما جه همدن منه لأنه فدنه ودوس عوده دهوم، حنسفنه دفيده في

Glorify HIM with the sound of the trumpet: with the voice of trumpet and the harp: all the dead will rise and lift to HIM praise. Unto the Father, Son, and the Holy Spirit, that HE is the quickener of our bodies \*

جُدهِم حلهه مِعبَته مِع لَمهِم بَدَه مِع جَدَه مِع جَدَه فَدَه فَدَهُم مِعمَد مَدِه فَدَهُم فِي مِعبَني وَبَدُه وَبَلَدُةُهُمَا: فَيَرَاجِهِه مِع لِمُولَئِم فَيَم فِيح وَفِعبَعب، مِع بَعبَني وَدُه وَدَ كِعَمْدِي \*

(يه جمعت حكمة، وَدَوْجِه، خدم كَبَكَهُ وَلاَدُتُ هِ بِلَكُهُ، وَدَوْتُهُ فَدَوْتُهُ وَنَكَوَهُمَا: يَوَكُبُوهُ هِي سِكُهُ، فِنَهُ نِسِتُ مَضِيتُ كَبَاء بَعِبَهُ وَنَدُهُ وَهُدَهُونِه كَيْهُمْ \*)

He will heal all your heartaches. O, Father, who did form Adam from the earth and the Son the Redeemer of his (Adam's) children from error, by HIS Cross. You, quicken me and make me to stand at your right hand, to confess Your Name \*

ۼڿڎ هې عهنه ه فذهبه ه جبد ن نه د جنده م جنده و د جنده حدیم د خده د جنده و د جنده د جنده و د جنده و جنده و

He has sent from Heaven and redeemed me: Worshiped is God who has sent us HIS beloved (Son) and redeemed our race from death and corruption. And is sitting at the Right Hand of the Father; beseeching mercy for all of us \*

My soul rejoices in God: The souls who took refuge in the Cross, will inherit treasure that will never end. Glorify and confess with the celestial beings, in order to be mingled in their midst (order) \*

(هُمحهُ، فخفِس هُفجفِس جِه. يكه و تفجفه مَنِس معبشه فَدَهُ وَبَهُ مَهُم هُنَا وَفَقَى: وَبُنَهُ مَنِسَ هُنَا وَفَقَى: وَبُنَهُ مَنِسَ هُنَا وَفَدَهُ وَمَلَا وَكُنَا مُنَا وَمُعَمِّهُ وَمُعَمِّهُ وَمُعَمِّهُ وَمُعَمِّهُ وَمُعَمِّهُ وَمُعَمِّهُ وَمُعَمِّهُ وَمُعَمِّهُ وَمُعَمِّهُ وَمُعَمِّمُ وَمُعْمِرُهُ وَمُعَمِّمُ وَمُعَمِّمُ وَمُعَمِّمُ وَمُعَمِّمُ وَمُعَمِّمُ وَمُعَمِّمُ وَمُعَمِّمُ وَمُعْمِمُ وَمُعْمِي وَمُعْمِّمُ وَمُعَمِّمُ وَمُعْمِي مُعْمِي وَمُعْمِي وَمُعْمِي وَمُعْمِ وَمُعْمِي وَمُعُمْ وَمُعْمُ وَمُعْمِي وَمُعْمِي وَمُعْمِي وَمُعْمِي وَمُعْمُونُ وَمُعْمُ وَمُعْمِي وَمُعْمُونُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعُمُ وَمُعْمُ وَمُعُمْمُ وَمُعُمْمُ وَمُعُمْمُ وَمُعُمْمُ وَمُعُمُ وَمُعُمُونُ وَمُعُمْمُ وَمُعُمْمُ وَمُعُمْمُ وَمُعُمْمُ وَمُعُمْمُ وَمُعُمْمُ وَمُ

O, Come, let us kneel and worship Him: Unto You, we worship, O, Christ our Savior, for You are the quickener and the Savior of all the dead. Those who have been baptized in Your Name, and confessed Your Cross and your death \*

حده، كجه هغفي. كجه هعبشه فكنه دهعته شدة، فهفت حده، نجنة دودبقد دهده هكنه هكنه دهعته بكنه دخعكتهه.\* (حكمه يكه عهنه منه يكه عنه يكه وهعنه فكنه دهعته بكنه بحبه بكنه ميهنة كبه دودبقد دهمه المنه المنه

For You all await: Unto You O, Christ the King of Glory, all the souls of the righteous behold and await. To come and reward them, the good wage of their deeds \*

I shall bless the LORD at all times: Blessed is Christ who promised and pledged: life and resurrection to the entire race of mortals. That we shall arise and confess HIM; with the righteous who have pleased Him \*

خِد دِنْد عنجه دِنْدُهه، خِدَنَه عَمِدِه دِنْدِه فِدِد فِهِدِم؛ نُحِد، فِحِدْه، فِحِدِه خِدَد دِهُذِم، يَحَمَد فِحِدِه فِحِدِه فِحِد خِهِدِم، عَمِدَه فِحِد خِهِدِم، عَمِد فِعِد فِحِد خِهِدِم، عَمِد فِعِد فِعِد فِحِد خِهِدِم، عَمِد فِعِد فِعِد فِعِد فِعِد فِعِد فِعِد فِعِد فِحِد فِعِد فِعِي فِعِيد فِعِد فِعِه فِعِي فِعِي فِعِي فِعِي فِعِي فِعِيد فِعِي فِعِي فِعِي فِعِي فِ

Since he did not keep the covenant of God: By the breaking of the commandment of the first Adam; death governed and corrupted all of his children; and by Christ the Second Adam, his authority has been undone and made null (void)\*

هُه بغني كَفَدْنَهُ . هُه هَمَهُمْ نَهُ وَبَغَنِي كَهُه ذِبَعُهُمْ فَهُمْ اللَّهُ عَلَيْكُ مِنْكُمْ وَلِي وَفَعُهُمْ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْكُمْ عَلِيكُمْ عَلَيْكُمْ عِلْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلِيكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَ

Come and let us glorify The LORD: Come, O mortals, let us confess and glorify the One who through HIS death nullified the authority of death. And promised Life and resurrection unto the whole race of mortals \*

And with Your Light we see The Light: In the Light of the justified and the splendor of the righteous; all the sinners wonder, from the pit where they have been cast, as they are loudly crying unto Christ; Your judgment is just, O Judge\*

نهد كبيد منعدد يبكد كبية ميهدد: دبو منوك دنوب عبدكم كنوه ويهدد منوب عبدكم كنوب وربق منوكم ونبوب عبدكم كنوب وربق والمناهد والمنا

(مُحِكْدُ كَتِعبِدِم تبعثه: هُدوب كَنِيقِه ويَدِهُهُ كَثُوهُ وَيَرِهُ عَدِدِهِ عَدِدِهِ عَدِدِهِ عَدِدِهِ عَدد عودِشْهُ دَكْتِعب وَدِبقِه تنوشْهُ عَدْهُ دَنْهُ دَفَهُ دَفَهُ دَتْهُ عَددِه عَددِهِ عَددِهِ عَددِه قودَكْنُنُهُ \*)

Wickedness kills the evil-ones: Sorrow unto the pagans and woe unto the heathen; when they behold the glory in which the righteous are clothed on the Day of the Resurrection. On the Great Day of the Resurrection, they will receive their rewards\*

(عوبشه كننه مكدنه فكنه به دعوده. يكوى عوبشه بنعهموي عووكوي بنيه مدهنه فه حكم كيفه بخده يكوى عوبشه عده فده بنيه مدهنه المناهد المناهد

Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit: Glory be to You, because by Your Resurrection have promised: life and resurrection to the entire race of mortals. And, unto You, we will confess and glorify: for You are the quickener of the dead \*

خَجْم. عـه بنه كَبْنِه ه هُه دِبنَه لَجَدْه: وَكَدُوس عَه دِنه هُوكُكُ حَجْد يَدْد. وَكُوس عَه دِنه هُوكُكُ حَجْد يُحْد وَعَامِية ﴿

(خَجْم. عَوْجِيْم كَثِيْم وَهُودِنِهُمْ كَتَدُونِمْ: وَكَدُوس عَوْدِيْمْ مَوْكُمْ تَحَكَّ تَحَكَّ يَكُمْ بَيْ وَقَالِمُ مُنْ مُعْجَدُ: وَهُجُدُا نِكُمْ وَعَجْبَةٍ: \*)

From everlasting and forever and ever: Glory be to the Father and thanksgiving unto the Son; and to the Holy Spirit, Hallelujahs at all times. You are the quickener of the dead: and the good hope of those in the grave \*

ەنجە مجمعنى بىد عدم جمر.

**Deacon**: Let us pray, peace be with us

نَدْكُمْ هَيْمُهُكُ جُمِهُهُ, حَكُوتِهُ مَجْنَبِهُ وَجَعُوبُهُمْ دِكْجِبَ فَكِوْمُهُ، دِفُوهُمْ هَذِهِنَا نَجْهُ فَجُدُهُ هَدُوهُمْ جَعَدُهُمْ فَجُوبُهُ لَهُدُوهُمْ هَذُهُ دِهُهُمْ فَدِهُنِيْ نَجْهُ فَجُدُهُ هَذُهُ مَدُوشُهُ جَعَدُهُمْ لَكُلُمُنِ مُكْبِي ثَنْهِم خَدُهُمْ مُكِيعًا خَذِجِهُدُم.

شهره. كدوهذه من دخد مبود بهذه كهيدكندوه دخيد حيجه كمحكبيد ديه مع دخد سودهن يهده كهده كهدم كهدم والمحتم والمحت

(عرفه، دبغ، دوره، مند وهيئة فهوس تعدد، ودرهد دوره والمهدد وهم والمعدد والمعدد

**Deacon says:** Let us pray, Peace be with us:

(*Prayer*) When Your Living and Lifegiving voice cries forth in the cities of the world, and from Your forceful commands the whole World is shaken to its depths; and by Your awesome signs, swifter than moments, the dead will be quickened and the living will be changed, and those who sleep will be awakened, and the children of Adam will be shaken from the dust of death, and the heaviness of passion; make worthy, O my LORD, this faithful handmaiden who transferred from among us unto the desired longed for bridal feast (*where in*) are all pleasures and delights and unto the bridal chamber of the incorruptible pleasures of Eden. When freed from sin and going astray by the glory which You have decreed, in Your merciful kindness, escorted in the company of the Heavenly Angels, may she fly from Earth and there participate with them, in the heavenly blessings and in the glory which the bodies

have put on and together with them, may she raise unto You glory; and to offer worship to YourLordship, O, Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit: forever

•

Response: Amen, Bless, O my Lord.

(And another) The dwelling place which has no room for defilement which Your wisdom has prepared for all rational beings, in which upon following their renewal they will abide. Make worthy this handmaiden (NN) as it has been decreed and declared, upon all nature, that by death she entered her sojourn, and together with men who are raised into the Highest, may she be numbered. Instead of suffering and pain and the sickness which she had patiently endured in this world; may she receive that freedom where, oppression does not accompany her (there) And unto all the of joys the Heavenly delights may she receive, by Your mercies, the shining of the Life of all, O LORD of our life and death, Father, Son and Holy Spirit. Response: Amen

فنعدب جوذيه دكسعب

And they say: Doctrinal Hymns (Madrashah)

## حسونت تذسفه

حونند. وحد بتخفد شفي، عكد عوجد مغند جود. حده وعصبه نه فيد: جه معده فعد، بنه فيد، بنه فيده بنه فيد بنه فيده بنه فيد بنه فيده بنه فيده بنه فيد بن فيد بنه فيد بنه فيد بن فيد بنه في

Go in peace, O our sister, fill your mouth (with praise) and glorify HIM. Glorify HIM who has power over death and; unto HIM be glory forever (repeated) & Make your soul to be likened unto Sarah, the wife of Abraham the just, who had ministered unto angels; and she too tasted death And liken your soul with Mariam the sister of Moses and Aaron who hath glorified HIM with tambourine, and she also tasted death

(حونه، فردكج جنم، هومضه، فكر دفدنه جعبه، مخديكجم هعك هيمته، غير هدبت هم دخبدكمه، في، هعبه، مخدد دغيده: غيركج عنه، معبده، بع دخبدكمه، في، هنده، هذه ە؋ڧىد بىت ھەدە، تىلىدە، ئىلىدە، ئىلىد

#### Doctrinal Hymns (Madrashah)

He shall call you, O faithful handmaiden, with the blast of the trumpet on the Day of the Resurrection, and will clothe you with excellency and glory, with Mary of Magdala (*repeat*)\* Christ the King of the world, may He grant to you a glorified resurrection, with Elizabeth the holy one, and with Sarah, Rebecca and Martha, listen to the Saving Word; the children of the worshipful baptism; do not grieve at death, it is the sleeping which proclaims the resurrection \*

## <u>ديچ، منمٰذْه</u>، حيده، قومه يجه.

حوننه سويى هنه دن دنه و ديدن بك مودكنى وبه ودهه ونده فرد بنه والمنه وا

حوند، محبن بنده بسود هنه دنوه دوها بدوها با هبده با محبن عفد المحبه المحبد ال

Have pity upon Your handmaiden (NN) who sleeps in Your hope, O our LORD. And on the day of Your coming you're your Saints, may she see Your Mercies (Repeated) When You does shine forth from the Heaven of heavens, like the lightening flash in the heavens, and command Your sign, and shall call by the blast of the trumpet; and in Your wisdom the dead shall rise up from the graves, the one who carries good works (righteous) comes forth rejoicing; and the one who is empty, (wicked) weeps. Your handmaiden (NN) who leaves this constricted world, mingle her, O, my LORD, with the righteous women Sarah and Rebecca, Make her to hear The Voice which Simon Peter bade to a little girl who heard; and light her lamp with the light of the wise women who had come to Your tomb to be refreshed; and with the sinful woman who had anointed Your feet, give of her portion and sanctify her mouth along with her lips as Hannah the prophetess; and that she may glorify You like Deborah the judge.

حەنئه. ٩٥٥ جەن جەن خەن ئەندى دۇسىچە كەنئى دەنىدە كەنئە كەنئە كەنئە كىنئە كىنئە كىنئە كىنئە كىنئە كىنئە كىنئە كىنئە كىنئە كىنئى كىنئە كىنئى كىن

Open the door of Your mercies unto the soul of Your handmaiden, (NN), that she may enter in and dwell with the chaste women within Your kingdom (*Repeate*) When You will come with unspeakable great glory; and, Quicken the children of Adam, pity, O my LORD Your handmaiden (NN). And when You clothe the righteous who have labored with the clothes of glory; clothe, O my LORD the soul of Your handmaiden (NN) with Your glorious splendor.

#### فبدمجه دفيد

حَوِيْنَا. تَنْهُ فَيْ ذِيْهِمَا. فَكُنْ مَعَيْمًا لِمَوْدِ مَكَانَا لَا هُمَكُمُ لَا مُعَلَّمُ الْمُوْمِ وَدِيْنَا لِمُوْدِ مَكْنَا مَنِيْفِيتِ تَجْبُنَا يُكُلِّ سَوْنَكَا: هَنِيْفِيتِ مَجْدِنَا يَكُلُّ سَوْنَكَا: هَنِيْفِيتِ مَنْ فَيْ الْمُونِيَّةِ وَنِيْفِيتِ مَنْ فَيْ الْمُونِيَّةِ وَنِيْفِيتِ مَنْ فَيْ الْمُونِيِّةِ وَنِيْفِيتِ مَنْ فَيْ الْمُونِيَّةِ وَنِيْفِيتِ مَنْ فَيْ الْمُؤْمِ وَنِيْفِيتِ مَنْ الْمُؤْمِ وَنِيْفِيتِ مَنْ الْمُؤْمِ وَنِيْفِيتِ مَنْ الْمُؤْمِ وَنُونِيْ فَيْ الْمُؤْمِ وَلَا الْمُؤْمِ وَلَا الْمُؤْمِ وَلَا الْمُؤْمِ وَلَا اللّهُ الْمُؤْمِ وَلَيْ الْمُؤْمِ وَلَا اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّ

When You come to judge all, in that Great Day, O Christ the King, do not carry Your handmaiden (NN) into judgement, but in Your grace have pity upon her & (repeate) be grieved, O my LORD, for my corruption, but quicken me from this dust; and with the virgins whose lamps were bright, may I meet You& You are our LORD, in Your mercies, You did forgive the sins and trespasses of the Samaritan woman, also Magdala who honored Your and her remembrance You have inscribed in The Scriptures& And I Your handmaid in groaning call upon You because of my sin; make me worthy of the forgiveness of sin for You does declare righteousness unto the sinner&

به فه خونه

O, young woman who had been separated from this temporal life by death. Go and delight yourself in the Bridal chamber within the Kingdom of Jesus the Heavenly Groom (*repeate*) Instead of a temporal bridal chamber, possess eternal blessings which are kept in the perfect tabernacle, and fixed in heaven. May our LORD be the Comforter unto the brother and make worthy to the kin, and unto You, may The Son of Mercy delight You in the world of Light, forever.

(عَرَبُهُ: يَرُهُ بِهُ فِيْهُ فِيْهُ فِيْهُ فَهُمُ وَفِيْهُ وَفِيْهُ وَفِيْهُ وَفِيْهُ وَفِيْهُ وَفِيْهُ وَفِي وهنِسِيهُ كِتْهُ وَقِيهُ فَيْهُ وَهُوهُ وَهُوهُ وَهُوهُ وَكِيْهُ وَفِيهُ وَفِيهُ وَفَيْهُ وَفَيْهُ وَفَيْهُ و شِيْكُ وَهُوهُ وَفِيهُ وَقِيْهُ وَقِيْهُ وَفِيْهُ وَفِيْهُ وَفِيْهُ وَفِيْهُ وَفِيْهُ وَفِيْهُ وَفِيْهُ وَفَيْهُ وَقَيْهُ وَفَيْهُ وَقَيْهُ وَفَيْهُ وَقَيْهُ وَفَيْهُ وَقَيْهُ وَقِيْهُ وَقَيْهُ وَقِيْهُ وَقَيْهُ وَقِيْهُ وَقِيْهُ وَقِيْهُ وَقَيْهُ وَقَيْهُ وَقَيْهُ وَقَيْهُ وَقَيْهُ وَقَيْهُ وَقَيْهُ وَقِيْهُ وَقَيْهُ وَقَيْهُ وَقَيْهُ وَقَيْهُ وَقَيْهُ وَقِيْهُ وَقِيْهُ وَقِيْهُ وَقَيْهُ وَقَيْهُ وَقِيْهُ وَقِيْهُ وَقِيْهُ وَقُوهُ وَقُوهُ وَقُوهُ وَقُوهُ وَقُوهُ وَالْعُولِ وَقُولُوهُ وَقُولُوهُ وَالْعُلِمُ وَالْعُولُ وَالْعُلِمُ فَالْعُلِمُ وَالْعُلِمُ وَالْعُلِمُ وَالْعُلِمُ وَالْعُلِمُ وَالْعُلِمُ وَالْعُلِمُ وَالْعُلُمُ وَالْعُلِمُ وَالِمُ الْعُلِمُ وَالْعُلِمُ وَالْعُلِمُ الْعُلِمُ الْعُلِمُ الْعُلِمُ الْعُلِمُ الْعُلِمُ وَالْمُوالِمُ الْعُلِمُ الْعُلِمُ الْعُلِ

**Deacon says:** Let us pray, peace be with us

*Prayer:* Unto You O Just Judge, who in His righteousness judges truthfuly the dead, and purifies the hearts; and, examines the heart of the wicked who have slipped awy from the right path by the examination of His truthful and unspeakable judgment. Wash and cleanse the sins of Your servants who have sinned and wickedly went astray. That at Your Holy Altar they may stand in all purity willingly, to raise unto You glory in both worlds which You have created, O, LORD of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever: *Response:* Amen.

وزمدنى عودش ونه نه سكفه ومد فعونه ودغد ميه.

## عنوبه دتغه

كَهُرُو بُذِبِهِم نِعِبَ نَهِهُ وَحَفِيْهِ. فِيهِ هَبِهِ عَبِهِم خِعْمَ \* نِيهِ فَبِهِ جَذِبَهِ جَفِهِ \* نِيهِ فَبِيهِ وَخِبَةٍ وَفِهُم كَهُم فِيهِ وَجَبِهِ مَنِهِ مَنْهِ مِنْهِ مِنْهِ كَهُم كَهُم فَدَهُ وَخِبَةٍ وَفِهُم كَهُم فَدَهُ وَخِبَةٍ وَفِهُم فَدَهُ وَخِبَهِ مَنِهِ مَنْهُ وَمِنْهُ وَمُنْهُ وَمِنْهُ وَمُنْهُ وَنَا وَمُنْهُ وَمُنْهُ وَمُنْهُ وَمُنْهُ وَمُنْهُ وَمُنْهُ وَمُنْ وَمُنْهُ والْمُنْهُ وَمُنْ وَمُنْهُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُولُ وَالْمُعُولُ وَالْمُعُولُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُولُ وَالْمُعُمُ وَا

## عوفشه ديته

# Shubakha for a femal (Psalm 123:1-3)

TO You I have lifted up mine eyes, O You that dwelles in the Heaven. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Behold as the eyes of the servants look toward their masters.

(O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

And as the eyes of a maiden looks towards her mistress. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

So also our eyes look toward the LORD our GOD. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Until HE shall have mercy upon us. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Have mercy upon us, O LORD, have mercy upon us. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Henceforth, what is my hope except in You, O LORD? (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Deliver me, O LORD, from all my transgressions. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Make me not the reproach of the unjust. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

I was dumb, I opened not my mouth. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Because You did it. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Remove Your scourges from me. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

I am stricken by the blow of Your hand. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

I am consumed by rebuke on account of my sin. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

You did chastise a man and dose remove his desire like stubble. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name) Verily all men are like a breath. (O, you who brings the dead to 237

### life, glory be to your name)

Glory be to the Father, Son and Holy Spirit. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

From everlasting and forever and ever. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

Hallelujah, hallelujah-eh, hallelujah. (O, you who brings the dead to life, glory be to your name)

وزمدنى حوفته فنه نه مكفههم : صدفنه دفيف هيه.

## عەفنىد

## فعه فع حجوب كنفد.

نِيهِ نِيكِ وَبِيهِ نِكُ وَجِنْهِ وَجَنْهِ وَكِيهِ نِهِ بِهِ وَجَنْهِ هَذِهِ بِهِ فَدَهِ وَجَنْهِ خَدْهِ وَجَنْهِ خَدْهِ وَجَنْهِ خَدْهِ وَجَنْهِ خَدْهِ وَجَنْهِ وَجَنْهُ وَخَنْهُ وَجَنْهُ وَخَنْهُ وَجَنْهُ وَجَنْهُ وَجَنْهُ وَخَنْهُ وَجَنْهُ وَخَنْهُ وَجَنْهُ وَخَنْهُ وَخَنْهُ وَجَنْهُ وَخَنْهُ وَجَنْهُ وَخَنْهُ وَجَنْهُ وَجَنْهُ وَجَنْهُ وَجَنْهُ وَجَنْهُ وَجَنْهُ وَمُ فَعْنَا عُلِكُمْ فَوْدٍ وَحَنْهُ وَخَنْهُ وَخَنْهُ وَخَنْهُ وَخَنْهُ وَخُوا وَجَنْهُ وَخُوا وَجَنْهُ وَاجْمُوا وَاجْمُوا وَجَنْهُ وَاجْمُوا وَجَنْهُ وَاجْمُوا وَاجْمُوا وَجَعْهُ وَاجْمُوا وَاجْمُوا وَاجْمُوا وَاجْمُوا وَجُوا وَجُعْمُ وَاجْمُ وَاجْمُ وَاجْمُ وَاجْمُوا وَاجْمُ وَاجْمُ وَاجْمُوا وَاجْمُوا وَاجْمُوا وَاجْمُوا وَاجْمُوا وَاج

دَبْكُهُ، وَكَهُنَهُ كِبْهُنَهُ، مِكْهُمْ هَهُكِي نَهُ حَصَبُهُ، ته تهوكهٔ فِيهِ وَبِيكِدِفِيْتِهُ وَهُنَهُ وَبُخْهُ مِهْجِهِ مِنهُ حَمِيهُ الله وَهُمَا فَهُمَا وَفَهُمْ وَنَهُمْ وَنَهُمْ فَهُمَا وَهُمُمْ وَفَهُمُ وَهُمُمُا وَمُعْمَا وَمُعْمِعُمُ وَمُعْمَا وَمُعُمُومُ وَمُعْمَا وَمُعْمَا وَمُعْمَا وَمُعْمُومُ وَمُعْمَا وَمُعُمُومُ وَمُعْمَا وَمُعْمَا وَمُعْمَا وَمُعْمُومُ وَمُعْمَا وَمُعْمُ وَمُعْمَا وَمُعْمَا وَمُعْمَا وَمُعْمَا وَمُعْمَا وَمُعْمَا وَمُعْمَا وَمُعْمَا وَمُعْمَا وَمُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعْمُومُ وَمُعُمُمُ وَمُعْمُومُ وَمُعُمُومُ وَمُعْمُومُ وَع

(Or instead of the Shubakha as above, we can offer this canon)

#### Psalm 42

As the hart pants after the waters brook so pants my soul after You, O God. (With Mary, Your Mother, O my LORD, delight our sister Your handmaiden, together with all righteous women who loved You, stand her at Your right hand.) As the hart pants after the waters brook so pants my soul after You, O God& My soul thirsts for God, for The Living God, when shall I come and appear before God& My tears have been my food day and night& While they say unto me continually "where is Your God?" and when I remember these things I pour out my soul in me & For I have gone with the multitude; I went with them to

the house of God . With the voice of joy and praise, with the multitude that kept holy days, and why are You disquieted within me. Hope in God, for I shall yet praise HIM for the help of HIS continence, O my God, my soul is cast down within me, therefore will I remember You from the land of Jordan. And of the Hermonites from the Hill Mizar, deep calls unto deep. At the noise of Your water spouts all Your waves and Your billows have gone over me. Yet the LORD will command HIS loving kindness in the day time and in the night HIS song shall be with me . And my prayer unto the God of life I will say unto God my Rock, why have You forgotten me-Why go I mourning because of the oppression of the enemy. As with a sword in my bones mine enemies reproach me while they say daily unto me "where is Your God." Why are You cast down O my soul and why are You disquieted within me, hope in God for I shall yet praise HIM who is the health continence and my God. (With Mary, Your Mother, O my LORD, delight our sister Your handmaiden, together with all righteous women who loved You, stand her at Your right hand.) *Priest:* Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit. From everlasting and forever and ever: Amen. (With Sarah, Rebecca and Youan, Elizabeth, Anna and Susan, delight Your handmaid, O, our Savior, in Your Bridal chamber filled with all pleasures) . As the hart pants after the waters brook so pants my soul after Thee, O God (With the voice of the holy, righteous and just women Joanne and Shushan, the little

girl and with the Deaconess Phoebe mingle, O my LORD the pure soul of our sister Thy faithful handmaid (NN) in Thy bridal chamber of light and joy in the garden of blessing, pleasures and delights.)

## هِعَدَهُ سَمْهُ

 دعوبدنده می شید: وی مجنیه دیوهیه دیوهیه هی هسیس ده حیامه که حیامه و میامه دیوهیه دیوهیه دیوهی میامه که خرهه، دعیوه کوهه وی خیامه دیوهی میدیده می دیوهی دیوهی که حیامه دیوهی میدیده و میامه وی میدیده می درخه دیوهی د

## The ptraise (Tishbookhta)

Give rest, O our LORD, by Your mercy unto your handmaiden (NN) who sleeps in Your hope and may she delight herself at your right hand in the day in which Your greatness shines forth (repeated) In the day in which Your trumpet shall sound and the call of Your coming shall be announced, make O my LORD Your handmaid who sleeps in Your hope rest in your bridal chamber\* (for the unmarried virgins) The virgin who has maintained or kept her virginity, together with her soul and with the excellent virgins may, our LORD, declare her delight\* with Mary who had anointed Your feet, and at all times listened to Your words, you're your handmaiden, the virgin, who kept Your commandments, delight with Your elect \* (For the young women) the young woman who passes away from life having not reached the fullness of her days O, our LORD make her worthy by Your mercies to be happy and to rejoice by

beholding You\* A young woman who has transferred from this world, May she take a delight in the joyful sign, O, Our LORD make her to be delighted in Your Heavenly Kingdom\* Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal have mercy upon us \*

عده به دبنه دربن عضنه به صغنسه هنت دبنه به صفهه به معنه ومحبي ومعبي دبنه و دربن مي دربي و معنه و دربا و در

مَجْدَهُهُ. كَذِحَجِه نِيْت جَمِنْتُهُ: هَجْدِهُ بَهْدُ تَهُهُ كُنْ عَالَمُهُ وَحَدِمُهُ مَخْدُهُ لَا مُنْكُمُ وَجَدِدُهُ لَا مُعْدُهُ الْمُحْمُ وَجَدْدُهُ الْمُحْمُ وَمُحْمُ الْمُحْمُ وَجَدْدُهُ الْمُحْمُ وَمُحْمُ الْمُحْمُ وَمُحْمُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّ

(شَمْهُ، كَثِب دِدِهِجِكَهُ، نِيهِكَهُ، تَقِسَعُهُ، وَفَيبَ مِنْهُ، كُنُهُ لَكُهُ، كَذِهُ مِنْهُ كِبَهُ، كِنْهُ كِنْهُ كِنْهُ كِنْهُ كُنْهُ كَالْهُ كُنْهُ كَالْهُ كُنْهُ كَالْهُ كُنْهُ كَالْهُ كُنْهُ كَالْهُ كُنْهُ كُنْ كُنْهُ كُنْهُ كُنْهُ كُنْهُ كُنْهُ كُنْهُ كُنْهُ كُنْهُ كُنْهُ كُنْ كُنْهُ كُنْهُ كُنْ كُنْ كُنْهُ كُنْ كُنْهُ كُنْهُ كُنْ كُنْ كُنْهُ كُلِكُمْ كُنْهُ كُنْهُ كُلْكُمْ كُلْكُمْ كُلْكُمْ كُلْكُمْ كُلْكُ كُلْهُ كُلْهُ كُلِكُمْ كُلْكُمْ كُلْكُمْ كُلِكُمْ كُلِكُمْ كُلْهُ كُلْكُمْ كُلِكُمْ كُلِكُمْ كُلْكُمْ كُلْكُمْ كُلْكُمْ كُلْكُمْ كُلْكُمْ كُلْكُمْ كُلْكُمْ كُلْكُمْ كُلِكُمْ كُلِكُمْ كُلْكُمْ كُلِكُمْ كُلْكُمْ كُلْكُمْ كُلْكُمْ كُلْكُمْ كُلِكُمْ كُلُكُمْ كُلِكُمْ كُلِكُمْ كُلِكُمْ كُلِكُمْ كُلِكُمْ كُلِكُمْ كُلْكُمْ كُلِك

The Deacon says: Peace be with us

*Prayer:* O Vigilant one unto whom the angels of heaven glorify and unto HIM the living in the flesh praise, and the dead held in Shoel (*Limbo*) wait in HIS hope; awaken, O, my LORD, sleeping of this Your handmaid, and raise her, and stand her at Your right hand in the last day of Your revelation and make her worthy to the great blessing of Your kingdom, with all righteous women, O, Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit forever.

Response: Amen, Bless, O my Lord.

*Prayer:* Those who sleep, raise them, by Your mercies; and, those who are alive, keep them by the abundance of Your great mercies. And grant a fruitful resurrection to Your handmaiden (*NN*) who sleeps in the hope of Your resurrection, O Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit, forever. Response: Amen.

#### خدة وووهم جيتم

وخبيه دفرهد، دتهن خبخ، غرب بر ببخ، ودفره فرهده بهرد، دوره، حربيه، وحبره، فرد، دفره، حربيه، وحبره، دوره، دخره، حربيه، وحبره، دوره، دخره، دوره، دوره،

(دِيتِه، هغِذِس عَنْهُم نِهْم، غِدِسه، بَدُ شَهْ، وَدَهُمْ دِهَسْهُهُ، (وَلَهُمْ نَدُهُمْ نَدُهُمْ لَكُهُمْ لَكُمْ لِكُمْ لَكُمْ لِكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لِكُمْ لِكُمْ لَكُمْ لَكُ لِكُمْ لَكُمْ لِكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ ل

For the females. Let us pray, peace be with us: Let us pray for our sister (NN) the daughter of our faith, the servant/hand-maiden of Christ, who departed from this world, having pleased the will of God, uniting her in the True Faith: He shall take her, unto the promise of all the righteous: And when HE raises and makes all those who have slept in the earth stand up, thus, comes to be the blessed end for all the just and righteous ones: He shall call and raise her to stand at HIS right hand:

Response: Amen

And HE shall write her name in The Book of Life:

Response: Amen

And, HE shall associate her with those who glorify HIM: And with all the just and righteous ones, who pleased HIM: And, lived a life according to HIS will: By the Grace of Christ, and HIS mercies, forever and ever: Amen

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, Our Lord reconcile Your handmaid unto Yourself \* You shalt send forth Your Spirit, and renew the face of the Earth\* Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, O Lord reconcile Your handmaiden unto Yourself \* Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, from everlasting and forever and ever: Amen\* Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, O Lord reconcile Your handmaiden unto Yourself.

النجة مجمعنه. عند عدمه خمر.

عِكَهُمُهُ: صَكِّحَ هَدَهُ جَنْهُ هَجُمَنْهُ. هِبِهِ. ذِعَدُهُم مَكِحَ فَخَهُ كَبُحُهُ وَعَلَيْهِ كَثِكُمُ ذِفَهُ كَمُعُمُهُ وَعَلَيْهِ عَنْهُ وَفَعَ الْمُعْمُ وَفِي الْمُعْمُ وَمِنْ الْمُعْمُ وَمِنْ الْمُعْمُ وَمُعْمُ وَمِنْ الْمُعْمُ وَمِنْ الْمُعْمُ وَمِنْ الْمُعْمُ وَمِي الْمُعْمُ وَمِنْ الْمُعْمُ وَمِنْ الْمُعْمُ وَمِنْ الْمُعْمُ وَالْمُعُمُ وَمِنْ الْمُعْمُ وَمِنْ الْمُعْمُ وَمِنْ الْمُعْمُ وَلِي الْمُعْمُ وَمِنْ الْمُعْمُ وَلِي الْمُعْمُ وَمِنْ الْمُعْمُ وَمِنْ الْمُعْمِدُ وَالْمُعُمُ وَمِنْ الْمُعْمُ وَلِي اللَّهُ وَالْمُعُمُ وَلِمُ الْمُعْمُ وَلِي اللَّهُ وَالْمُعُمُ وَالْمُ الْمُعْمُ وَلِي اللَّهُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ الْمُعْمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعِمُ وَالْمُعُمُ وَلِي الْمُعْمُ وَلِمُ الْمُعْمُ وَالْمُعُمُ وَالْمُعِمِ الْمُعْمُ وَالْمُعُمُ وَال

ەندنى شەقد بىلىقد، فىدە دەھەنى، باندى ... ماندىنى، ئاندى ... ماندىنى، ئاندىنى دەندىنى ئاندىنى ئاندىنى

مَجْدَهُهُ. كَذِحَجِه نِيح جَمَعْنَهُ: هَجْدِهُ بَهْدَ حَهَهُ هِدُهُ عَالَمُهُ وَحَدِمُهُ وَحَدِمُهُ هَجْدُهُ لَأُمْمُهُ وَجَدِمُ فَجَدُهُ وَحَدِمُهُ وَحَدِمُهُ مَنْهُ وَمُذَهُ الْمُحْمُ وَجَدْدُهُ فَجَدُهُ وَحِدْمُ وَجَدْدُهُ وَحَدْمُ وَجَدْدُهُ وَجَدُدُهُ وَجَدْدُهُ وَجُودُهُ وَجَدُمُ وَجَدْدُهُ وَجَدْدُمُ وَجَدْدُهُ وَجَدْدُهُ وَجُذَاهُ وَخُودُهُ وَجُذَاهُ وَخُودُهُ وَمِعْدُوهُ وَجُودُهُ وَجُودُهُ وَجُودُهُ وَجُودُهُ وَجُودُهُ وَجُودُهُ وَمُعُودُ وَجُودُهُ وَجُودُهُ وَمُعُودُ وَجُودُهُ وَمُعُودُ وَجُودُهُ وَجُودُهُ وَجُودُهُ وَجُودُهُ وَجُودُهُ وَجُودُهُ وَجُودُهُ وَجُودُهُ وَالْحُودُ وَجُودُهُ وَالْحُودُ وَلَالِهُ وَالْحُودُ وَلَا مُعْلَى وَالْحُودُ وَالْحُودُ وَلَا مُعْلَى وَالْحُودُ وَلَادُوهُ وَالْحُودُ وَلَالِهُ وَالْحُودُ وَلَا مُعْلَى وَالْحُودُ وَلَا مُعْلَمُ وَالْحُودُ وَالْحُودُ وَلَالِهُ وَالْحُودُ وَالْحُودُ وَلَالُوا وَالْحُودُ وَالْحُودُ وَالْحُودُ وَالْحُودُ وَالْحُودُ وَالْحُودُ وَالْحُودُ وَالْحُودُ وَلَا لَا الْحُلْمُ وَالْحُودُ وَالْحُودُ وَالْحُودُ وَالْحُلْمُ وَالْحُلْمُ وَالْحُلُودُ وَالْحُودُ وَالْحُودُ وَلَا الْحُلْمُ وَالْمُ وَالْمُ وَالْمُوالِمُ وَالْحُلُودُ وَلَال

(عِحَهُمْ، ثَعَهُمْ وَتِنْتُهُمْ وَتِنْتُهُمْ وَصِفِيمَ كُو كَيْجُمُهُمْ وَتِنْتُهُمْ وَتِنْتُهُمْ وَصِفِيم كُو كَيْجُمُهُمْ وَتِنْتُهُمْ وَتِنْتُهُمْ وَتَنْتُمْ وَصَفِيم كُو كَيْجُمُ وَكُرُهُمُ وَمُومِ وَكُمْ مُحْتِهُم عَجْمُهُمْ وَكُنْهُم وَمُومِ وَخُمُومُ وَكُنْهُم وَمُومِ وَكُنْهُم وَمُومِ وَكُنْهُم وَمُومِ وَخُمُهُمُ وَكُنْهُم وَمُومِ وَمُحْتُمُ وَمُحْتَمُ وَمُ وَمُحْتَمُ وَمُحْتَمُ وَمُحْتَمُ وَمُعْتِمُ وَمُعْتَمُ وَمُعْتَمُ والْمُعْتِمُ وَمُحْتَمِينَا وَمُحْتَمُ وَمُعْتَمُ وَمُعْتَمُ وَمُعُمُ وَمُخْتُمُ وَمُعْتَمُ وَمُعْتَمُ وَمُعْتَمُ وَمُعْتَمُ وَمُعُمُ وَمُومِ وَمُعْتَمُ وَمُعُمُ وَمُعْتَمُ وَمُعْتَمِ وَمُعْتَمُ وَمُعْتَمُ وَمُعْتَمُ وَمُعْتَمُ وَمُعْتَمِ وَمُعْتَمُ وَمُعْتَمِ وَمُعْتَمِ وَمُعْتَمِ وَمُعْتَمُ وَمُعْتَمِ وَمُعْتَمِ وَمُعُمُ وَمُعْتَمِعُونَا وَمُعْتَمِ وَمُعْتَمِ وَمُعْتَمِ وَمُعْتَمِعُونَا وَمُعْتَمِ وَمُعْتَمِ وَمُعُمْ مُعِمْتُهُمُ وَمُعُمْتُهُمُ وَمُعْتَمِ وَمُعْتَمِ وَمُعْتَمِ وَمُعْتَمِ وَمُعْتَمِ وَمُعْتَعِمُ وَمُعُمْتُهُمُ وَمُعْتَمِ وَمُعْتَمِ وَمُعُمْتُهُمُ وَمُعْتَمِ وَمُعْتَمِ وَمُعُمُومُ وَمُعُمُومُ وَمُعُمُ وَمُعُمُومُ وَمُعُمْتُهُمُ وَمُعُمُومُ وَمُعُمُومُ وَمُعُمُومُ وَمُعُمْتُهُمُ والْمُعُمْتُهُمُ وَمُعُمْتُهُمُ وَمُعُمُومُ وَمُعُمُومُ وَمُعُمُ وَمُعُمُومُ وَالْمُعُمُومُ وَمُعُمُومُ وَمُعُمُومُ وَمُعُمُومُ وَمُعُمُومُ وَمُعُمُومُ وا

Priest will pray the following prayers at the Gravesite in an orderly manner:

*Prayer.* Your Living and Lifegiving voice, O, my LORD (*repeat*) which called upon Lazarus and raised him for a season; may the same call and resurrect Your handmaiden to HIS right hand on that great and glorified day in which Your greatness shall be revealed from Heaven, O, Just Judge filled with mercy, and the Forgiver of sin and trespasses, O, LORD of our life and death, Father, Son and Holy Spirit, forever:

#### Amen

Response: Amen, Bless, O my LORD.

(*Another*) Those who sleep, raise them, by Your mercies; and, those who are alive, keep them by the abundance of Your great mercies. And grant a fruitful resurrection to Your handmaiden who sleeps in the hope of Your resurrection, O Lord of our life and death, Father, Son and Holy Spirit, forever: *Response*. Amen

مح بحمر دمونه هدنه دبه جده بدنه دنهه (ده دفودد) مهبه حکومه عرفهٔ هُدِه.

دَهْ حَذِي هَذِي هَذِي هِ بَكْ هَ فَيْكِيْ دِنهِيهِهِ دِسَوْتِي : هَ شَيْخِي جِهِ مِهْ حَنْهُ بِهِ مِهْ مِنْهُ وَسَعْمِهِ وَسَوْمِهِ وَسَوْمِهِ وَسَوْمِهِ وَسَوْمِهِ وَمَعْهُ وَمَعْهُ وَمَا يَعْمُ وَمَعْهُ وَمِعْهُ وَمِعْمُ وَمِعْهُ وَمِعْمُ وَمُعْمُ وَمُعُمْ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعُمْ وَمُعْمُ وَمُعُمْ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعُمْ وَمُعْمُ وَمُعُمْ وَمُعْمُ وَمُعُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعُمْ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ والْمُعُمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعُمْ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعْمُ وَمُعُمُ وَمُعُمْ وَمُعُمْ وَمُعُمْ وَمُعُمُ وَمُعُمْ وَمُعْمُ وَمُعُمُ وَمُعُمْ وَع

(جنديه بنب نن خنب من خنب منخب منخب بلان خالف المناه المام ا

ەدْجِم بْك مَثْنَ، ەەنكە دْجِم دْنب مَثْنَ دْنْكِمْ بْكِيا بْك بْبدُ، دەدٍ، كەنگىلىرى بۇردى بۇر

## :18,972 139, 01,

دەھ ﮬﺪﯗ, ٥٤٥ﻝ, ﺧﯘﺭ ﮬﻪﻧﺨﻨﯩﺪﻩ ﺩﻧﯩﻤﺒﯩﻤﻪﺭﻩ ﺩﺳﻪﻧﻰ ﺧﺪ ﻧﻪﺗﺪﻩ ﺩﯗﻫﺬﻯ (ﻋﺒﺠﺎ): ﻣښﺪﻟﺠﯩﻪﺭ ﺗﻪﺭ ﮬﺎ ﺩﻩﻟﺨﻨﯩﺪﻩ ﺩﺳﯩﺪﯨﺪﻩ, ﺩﯨﻨﯩﺪ ﺧﯩﻨﺪﻩ ﺩﯨﺒﻪﺭ ﻧﯩﻨﺪﻩ, ﻣﺎﺗﯩﺨﺴ ﺩﻧﯩﻨﺪﻩ, ﻣﻨﯩﺪﻩ ﺗﯩﻜﻪﻧﯩﻨﺪﻩ, ﺗﯩﺨﯩﻨﻪﺭﻩ, ﻣﯩﺨﯩﻨﯩﺪﻩ, ﻧﻨﺪﻩ ﺯﻩﻧﺪﻩ ﺩﻩﺭﯨﺪﻩ ﺩﯨﺪﻩﺭﯨﺪﻩ ﺩﯨﺪﯨﺪﯨﺪﻩ, ﺩﯨﺪﯨﺪﻩ, ﺩﯨﺪﯨﺪﻩ, ﺩﯨﺪﯨﺪﻩ,

ەدْچە بْك مَثْن، ەەنگە دْچە دىن مَثْن دَيْن بْك بْك بْك مُبْدَ دَوْدٍ، دۇدېدۇد. كەنبۇد.

 دِفَوَدَفِس کِه توکبیِه مِ خَلِم هَوْد کَنَهُم مَعِی وَدَمِی وَدَمِی وَدَمَ هُونَ دَفَعَ هُونَ دَنُمُ مِ خَلِم هُونِ دَنُمُ مُونِهُ مَا مُنَا دُونِهُ مِنْ دَوْدَ مُنَا دُونِهُ مُنْ دُونِهُ مُنَا دُونِهُ مُنَا دُونِهُ مُنْ دُونِهُ مُنْ دُونِهُ مُنْ دُونِهُ مُنْ دُونِهُ مُنْ دُونُ دُونِهُ مُنْ دُونُ دُونُ

And now the priest will take the jar of water and blesses the same with this prayer:

Sprinkle, O, our LORD and our God with the refreshing dew of Your loving kindness upon the soul of Your servant (N) and wash his soul with it from the defilements of sin, O Good Shepherd who did come to seek for us who were lost and did find us and wills our return, by HIS grace and mercies, O, Lord of our life and death, Father, Son, and Holy Spirit forever. *Response:* Amen.

He signs the water in the jar with the sign of the Holy Cross and continues to sign the tomb with the blessed water while offering the following Anthems:

Sprinkle me with the hyssop and I shall be clean. The refreshing dew of the mercy of Your grace send forth to help us\* wash me and I shall be whiter than snow. The refreshing dew of the mercy of Your grace send forth to help us\* Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Glory and thanksgiving we raise unto the Son who has saved us by His Cross\* From everlasting and forever and ever. May our prayer, O my LORD be for pleasing of Your will at all times.

وكفهد بده هدم فهدم فهدم وجلبه ويهبنك بسند وهدهه وهده وهدا والمند والمند

## وَيُحِدِي: يُعِبِ جَدِدِهُد.

ەھدەنىنى خورى ئېتىكى، دەھقەت خىرىدىنى ھەنىيى دەنىيى ئىلىكى بالىنىدە بالىكى ھەنىيى ھەنىيى ئىلىكى بالىكى ھەنىيى ھەنىيى ئىلىكى ئىلىكى بالىكى ئىلىكى بالىكى ئىلىكى بالىكى ئىلىكى بالىكى ئىلىكى بالىكى ئىلىكى ئى

#### سهففد

ذِكُهُمْ هَذِفِكَ يَكِيْدُ كَنِعِيْهُ عَنْعَمْمُ عَنِهُدُهُ: عَنَهُمْ عَجَبِشَمْ وَوْجِبِعِهُ، فَخَيْدُ فَخَيْد عَجَيْدُ نَقِيْمُ جَدِبْتُهُ، عَيْدِهُمْ فَنْدُهُوهُ لِمَافِيْتُ يَكْمَهُ، فَنَيْدِهِ فَهُمُ لِمَافِيْتُ مِنْ فَخِكَ خِتْتُ فَعَيْمُ وَحِيْتُهُ، وَوَجْدُنُهُ لِمِنْوَدُهُ لِمَافِيْتُ مِنْفُوهُ لِمَا يَعْجَبُهُ، يَالِمِي وَحَيْدُ، فَخَيْدُ فَخَيْدُ فَخَيْدًا فَحَيْدًا فَكِيْدًا فَكُيْدًا فَكُيْدًا فَكُيْدًا فَكِيْدًا فَكُيْدًا فَكِيْدًا فَكُيْدًا فَكُيْدًا فَكُيْدًا فَكُيْدًا فَكُيْدًا فَكُمْ فَكُونُهُ فَيْدًا لِمُعْتَلِكُمْ فَكُمْ فَيْكُمْ فَيْكُمْ فَكُمْ فَكُمْ فَكُمْ فِيْدُونُونَا فَيْكُمْ فَكُمْ فَيْفُونُونَا فَيْكُمْ فَكُمْ فَيْكُمْ فَيْكُمْ فَكُمْ فَيْكُمْ فَكُمْ فَيْكُمْ فَيْكُمْ فَيْكُمْ فَكُمْ فَيْكُمْ فَيْكُمُ فَيْكُمْ فَيْكُمْ فَيْكُمْ فَيْكُمْ فَيْكُمْ فَيْكُمْ فَيْكُمْ فَيْكُمْ فَالْمُوهُ فَيْكُمُ فَيْكُمْ فَيْكُمْ فَيْكُمْ فَيْكُمْ فَيْكُمْ فَيْكُم

ەدْجِم وكبند دىبچە بك بندد. وكبى، صعبند يعجد وكذهرى صعبند دوود خەدەدى دخكخودد دعجند، وجعدم بنددىد وفكندىد.

#### كسذفه

كەه دنىكىب فدفى ھى ھەھ، فسند، ەنىسىمە ھىلى ئى ئىت، ەدەشھ، كە ھېخىدىن ھى ھەھ، دۈسىكە سىلى قى ئىلىدىن مەنىدىن ئىلىدىن ئىلىدىن

وحهد المنه وهم وهم وهم و المنه و والمنه و والمن

The priest will stand at the East side of the grave (tomb) facing the people, and says: Bless O, my LORD, and by Your command.

*They Response:* By the command of Christ our Lord, and glory be unto HIS Holy Name.

Those present will bow their heads for the concluding prayers.

God the LORD of all, make for HIS servant a fruitful resurrection, and a glorified raising unto righteousness with openness of face in the Judgement day, and to command his portion and heritage in the heavenly New Jerusalem; mixing his soul with the pious and righteous men who had pleased HIM; governed according to HIS will. And upon our assembly of believers, and to those who are covenanted, who have made his his commemoration by psalms and praises; may The Cross of our Lord Jesus Christ be to us our protector and place of refuge while on earth, and in Heaven, now and at all times, and forever and ever.

He now signs them with the Sign of the Cross.

*They Response*: May Christ hear Your prayers, may Christ make Your priesthood to shine in the Kingdom of Heaven.

#### Another

Now unto HIM, who has saved us by HIS Cross, from death and corruption, and by HIS resurrection, promises unto us, life and final resurrection, we beseech HIM from the depths of HIS mercy, we beseech, and thus we also say in prayer hear, O Lord, the prayer which offers our sinful nature on behalf of this honorable person who has been transported from among us by death which was decreed upon our nature, his burial which was celebrated these past days, on this day, we have completed his commemoration; because, of him and in his behalf, we beseech Your compassion, O, God, thus while we grieve we pray, forgive O, LORD, forgive O, LORD, forgive his sin and trespasses, and absolve his blemish, by Your mercies, wash and purge from his body and soul all blemishes

(*infirmities*) and straying of sin from infancy, childhood, youth, manhood and old age clothed in his mortal flesh; remove the infirmities and straying with the cleansing hyssop of Your forgiveness (*committed*) willingly or unwillingly, knowingly and unknowingly, hidden or revealed, in the day or the night, in taking and in giving, in thinking and in expression, and in deed, by the Grace of Christ, and of HIS mercies, now and at all times, and forever and ever: Amen

He now signs them with the Sign of the Cross.

*They Response*: May Christ hear Your prayers, may Christ make Your priesthood to shine in the Kingdom of Heaven.